叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《五百美元》最初发表于《世(five Hundred Dollars First Published In The) 000001

2. 《五百美元》最初发表于《世(five Hundred Dollars First Published In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五百美元》最初发表于《世(Five Hundred Dollars First published in the)

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
FIVE **HUNDRED** **DOLLARS**
五 百 美元

五百美元

[baɪ]['hiːmæn] [waɪt] Chaplin1887
By **Heman** **White** **Chaplin1887**
经过 赫曼 白色的 Chaplin1887

作者：赫曼·怀特·卓别林，1887年

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] .
First **published** **in** **the** **“** **Century** **Magazine** **.**
第一的 已发布 在 这 “ 世纪 杂志 .

首次发表于《世纪杂志》。

” ['kɒntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['kæptɪn] ['faɪləz] [seɪl] - [lɒft][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Captain **Philo's** **sail** **-** **loft** **was** **a** **pleasant** **place** **to** **sit** **in** **,** **and** **it** **was**
队长 菲洛的 帆 - 阁楼 曾是 一个 令人愉快的 地方 到 坐 在 , 和 它 曾是
[mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .
much **frequented** **.**
很多 经常光顾 .

菲洛船长的帆篷工坊是个令人愉悦的休憩场所，因此经常有人光顾。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['slaɪdɪŋ][dɔː(r)] , [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
At **one** **end** **was** **a** **wide** **,** **sliding** **door** **,** **that** **opened** **on** **the** **water** **,**
在 一 结尾 曾是 一个 宽的 , 滑动 门 , 那 打开 在 这 水 ,

一端是一扇宽大的推拉门，可以通向水面。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , ['glɪsnɪŋ] [sænd] -

and	through	it	you	saw	the	little	harbor	and	the	low	,	glistening	sand	-
和	通过	它	你	锯	这	小的	港口	和	这	低的	,	闪闪发光	沙	-

[bɑː(r)][æt; ət][ɪts] ['entrəns] ,

bar	at	its	entrance	,
酒吧	在	它是	入口	,

透过它，你可以看到小港口和港口入口处低矮闪亮的沙洲。

[ænd; ənd]['hwaitkæp][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] .

and	whitecaps	in	the	sea	beyond	,	and	shining	sails	.
和	白浪	在	这	海	超过	,	和	灼灼	帆	.

远处海面上泛起白浪，扬起闪亮的风帆。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ə'nʌðə(r)] [waɪd][dɔː(r)][led] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] [kliːt] ['plætfɔːm] ,

At	the	other	end	another	wide	door	led	,	by	a	gently	descending	cleated	platform	,
在	这	其他	结尾	其他	宽的	门	引领	,	经过	一个	轻轻地	下降	带钉的	平台	,

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

另一端是一扇宽阔的门，门后是一个缓缓下降的带楔形踏板的平台，通往地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ,

It	was	a	pleasant	place	to	rest	and	refresh	the	mind	in	,
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	休息	和	刷新	这	头脑	在	,

这是一个令人愉悦的休息和放松身心的好地方。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] .

whether	you	chose	to	look	in	or	out	.
无论	你	选择	到	看	在	或者	出去	.

无论你选择向内看还是向外看。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] - [klɒθ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɔː(r)] ,

You	could	rock	in	the	hair	-	cloth	chair	by	the	water	door	,
你	可以	岩石	在	这	头发	-	布	椅子	经过	这	水	门	,

你可以坐在水门旁的毛布椅上摇晃，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] ['æktɪv] [p'ɜːsənz] ['mendɪŋ] [seɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] ;

and	join	in	conversation	with	more	active	persons	mending	seines	upon	the	wharf	;
和	加入	在	对话	和	更多的	积极的	人	修补	塞纳河	之上	这	码头	;

加入到码头上正在修补渔网的活跃人士的谈话中；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['dæŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

or	you	could	dangle	your	heels	from	the	work	-	bench	,	and	listen	to
或者	你	可以	悬挂	你的	高跟鞋	从	这	工作	-	长椅	,	和	听	到

['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ˌɪn'saɪd] ,

stories	and	debates	inside	,
故事	和	辩论	里面	,

或者你可以把脚后跟悬在工作台上，听里面的人讲故事、辩论。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ['kæptɪn] ['fɪləʊ] ['səʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

and	look	on	Captain	Philo	sewing	upon	a	mainsail	.
和	看	在	队长	菲洛	缝纫	之上	一个	主帆	.

看看菲洛船长正在缝制主帆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] : [wɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pɒplə(r)] , [hɒt][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

It	was	a	summer	afternoon	:	warm	under	the	silver	poplars	,	hot	in	the	store	,
它	曾是	一个	夏天	下午	:	温暖的	在下面	这	银	白杨树	,	热的	在	这	店铺	,

那是一个夏日的午后：银白杨树下温暖，店里却很热。

[ænd; ənd] [hɔtə] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][seɪl] - [lɒft] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] .

and	hotter	in	the	open	street	;	but	in	the	sail	-	loft	it	was	cool	.
和	更热	在	这	打开	街道	;	但	在	这	帆	-	阁楼	它	曾是	凉爽的	.

街上更热；但在帆布棚里却很凉爽。

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ” ['kæptɪn] ['benət] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
“ More than once , ” Captain Bennett was remarking from the rocking - chair ,
“ 更多的 比 一次 , ” 队长 贝内特 曾是 评论 从 这 摇滚 - 椅子 ,

“不止一次，”贝内特船长坐在摇椅上说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [prʊ'nelə] ['ʃu:z] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
while his prunella shoes went up and down ,
尽管 他的 夏枯草 鞋 去 向上 和 向下 ,

他的普鲁内拉鞋上下摆动着

— “ [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [freɪt] [ðɪs] [lɒft][tu:; tə] [kæl'kʌtə] [ɒn]
— “ more than once I've wished that I could freight this loft to Calcutta on
— “ 更多的 比 一次 我已经 希望 那 我 可以 货运 这 阁楼 到 加尔各答 在
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“我曾不止一次地希望能够把这间阁楼运到加尔各答去投机。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
and let it out , so much a head , for so long a time ,
和 让 它 出去 , 所以 很多 一个 头 , 为了 所以 长的 一个 时间 ,

让它释放出来，如此强烈，持续了如此之久，

[tu:; tə][set][ɪn][ænd; ənd] [ku:l] [ɒf] . ”
to set in and cool off . ”
到 放 在 和 凉爽的 离开 . ”

进去凉快凉快。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] - ['wɔ:tə(r)] - [dʒ'ɑ:z] [ðeɪ] [hɛv][ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,
“ How about them porious water - jars they hev there ? ” asked Uncle Silas ,
“ 如何 关于 他们 - 水 - 罐子 他们 赫夫 那里 ? ” 问 叔叔 西拉斯 ,

“他们那儿的那些多孔水罐怎么样？”西拉斯叔叔问道。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [seɪld] [bɪ'jɒnd] [keɪp] [pəʊg] ; “ [haʊ][du:; də] [ðeɪ] [wɜ:k] ? ”
who had never sailed beyond Cape Pogue ; “ how do they work ? ”
WHO 有 绝不 航行 超过 岬 波格 ; “ 如何 做 他们 工作 ? ”

从未航行到过波格角以外的地方的人会问：“它们是如何运作的？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][səʊ] - [səʊ] .
“ Well , ” said the captain , “ they ' re so - so .
“ 出色地 , ” 说 这 队长 , “ 他们 - 关于 所以 - 所以 .

“嗯，”船长说，“他们也就那样吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][set][ʌp] [ðɪs] [lɒft] , [bəuθ] [dɔ:z] [slɪd]['əʊpən] , [eə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [θru:] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
But you set up this loft , both doors slid open , air drawing through and all ,
但 你 放 向上 这 阁楼 , 两个都 门 滑行 打开 , 空气 绘画 通过 和 全部 ,

但是你把这个阁楼布置好了，两扇门都滑开了，空气流通着，

[raɪt] [ɒn] [kæl'kʌtə] [meɪn] [stri:t] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['meɪdnz] [ˌesplə'neɪd] ,
right on Calcutta main street , or what they call the Maiden's Esplanade ,
正确的 在 加尔各答 主要的 街道 , 或者 什么 他们 称呼 这 少女的 滨海大道 ,

就在加尔各答主街上，或者他们称之为少女滨海大道的地方，

[ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [se'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] - ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪz] ,
and fit it up with settees like a conference - meeting , and advertise ,
和 合身 它 向上 和 长椅 喜欢 一个 会议 - 会议 , 和 广告 ,

把它布置成会议室的样子，摆上沙发，然后做广告。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][aʊt] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][set][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [sents][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
and you could let out chances to set for twenty cents an hour . ”
和 你 可以 让 出去 机会 到 放 为了 二十 分 一个 小时 . ”

这样一来，你就有可能以每小时20美分的价格放弃工作机会。”

“ [juː; jʊ] - [diː] [hɛv] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
“ You ' d hev to hev a man to take tickets , to the door ,
“ 你 - d 赫夫 到 赫夫 一个 男人 到 拿 门票 , 到 这 门 ,

“你得雇个人在门口检票，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]
” said Uncle Silas , who had been looking for an easy job for forty
” 说 叔叔 西拉斯 , WHO 有 到过 寻找 为了 一个 简单的 工作 为了 四十
[j'iəz] .
years .
年 .

“西拉斯叔叔说道，他已经找了四十年轻松的工作了。”

“ [ðæts] [ˌes 'aɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ; “ [ðæt] [bɜːθ] [wʊd] [biː; bi]
“ That's Si all over . ” said Captain Bennett , with a wink ; “ that berth would be
“ 那就是 硅 全部 超过 . ” 说 队长 贝内特 , 和 一个 眨眼 ; “ 那 泊位 会 是
[dʒʌst] [hɪz; ɪz] [saɪz] . ”
just his size . ”
只是 他的 尺寸 . ”

“那完全就是西的风格。”贝内特船长眨了眨眼说，“那个铺位对他来说刚刚好。”

“ [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] , “ - [tiː] [ɪz] [nəʊt] [juːz] ['rʌbɪn] - [ðə; ði] [fɜː(r)] [ðə; ði] [rɒŋ]
“ Well , ” said Uncle Silas , faintly smiling , “ ' t is no use rubbin ' the fur the wrong
“ 出色地 , ” 说 叔叔 西拉斯 , 淡淡的 微笑 , “ - t 是 不 使用 鲁宾 - 这 毛皮 这 错误的
[wei] ;
way ;
方式 ;

“好吧，”西拉斯叔叔微微一笑说道，“往错误的方向摩擦皮毛是没用的；

[strəʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] [ɪz] [maɪ] [ruːl] . ”
stroke the world from head to tail is my rule . ”
中风 这 世界 从 头 到 尾巴 是 我的 规则 . ”

我的原则是：从头到尾地抚摸世界。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fəʊks] ['biːɪŋ] ['iːzi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] ,
“ Speaking of folks being easy , ” said Captain Bennett ,
“ 请讲 的 各位 存在 简单的 , ” 说 队长 贝内特 ,

“说到人们容易相处，”贝内特船长说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] - [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] ['prɪnsɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] - [viˈəʊlə] .
“ it seems there ' s quite a little story about David Prince's voyage on the ' Viola .
“ 它 似乎 那里 - s 相当 一个 小的 故事 关于 大卫 王子的 航程 在 这 - 中提琴 .
- ”
' ”
- ”

“看来大卫·普林斯乘坐‘维奥拉号’的航行还有不少故事。”

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['weɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪləʊ] ,
“ I thought he went off whaling rather in a hurry , ” said Captain Philo ,
“ 我 想法 他 去 离开 捕鲸 相当 在 一个 匆忙 , ” 说 队长 菲洛 ,

“我以为他出海捕鲸太匆忙了，”菲洛船长说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] - [məʊst] ['enibɒdi] [els] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)]
“ and if it had been ' most anybody else , I should have thought there
“ 和 如果 它 有 到过 - 最多 任何人 别的 , 我 应该 有 想法 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] . ”
was something up . ”
曾是 某物 向上 . ”

“如果换成其他人，我肯定会觉得有点不对劲。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ， ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbenət] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [nəʊ] ，

“	It	seems	,	”	said	Captain	Bennett	,	“	it	was	like	this	:	You	know	,
〃	它	似乎	，	〃	说	队长	贝内特	，	〃	它	曾是	喜欢	这	：	你	知道	，

〃看来，〃贝内特上尉说，〃事情是这样的：你知道，

[ˈdiːljə][wɒz; wəz] [nt] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][daɪd] ,

Delia	was	n't	much	over	ten	years	old	when	her	mother	died	,
德莉娅	曾是	不	很多	超过	十	年	老的	什么时候	她	母亲	死亡	，

德莉娅母亲去世时，她才十岁出头。

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

along	a	piece	after	her	father	,	and	she	come	to	live	with	us	.
沿着	一个	片	后	她	父亲	，	和	她	来	到	居住	和	我们	.

她沿着父亲留下的足迹，来到我们家居住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

And	you	know	how	she	was	almost	like	one	of	the	family	.
和	你	知道	如何	她	曾是	几乎	喜欢	一	的	这	家庭	.

你知道她几乎就像我们家的一份子一样。

[wel] , [əˈbaʊt] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] - [diː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [təˈwɔːdz] [ˌnaɪnˈtiːn] ,

Well	,	about	eight	years	ago	,	when	she	'	d	got	to	be	towards	nineteen	,
出色地	,	关于	八	年	前	,	什么时候	她	-	d	得到	到	是	向	十九	,

大约八年前，她快十九岁的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['deɪvɪd][fɜːst][set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

it	was	then	that	David	first	set	out	to	shine	up	to	her	;
它	曾是	然后	那	大卫	第一的	放	出去	到	闪耀	向上	到	她	;

那时，大卫第一次开始努力讨好她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	when	he	begun	to	come	home	from	singing	-	school	with	her	that
和	什么时候	他	开始	到	来	家	从	歌唱	-	学校	和	她	那

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

那年冬天，他开始和她一起从声乐学校回家，

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][nekst] [sprɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

and	got	to	coming	to	the	house	quite	often	the	next	spring	along	,
和	得到	到	未来	到	这	房子	相当	经常	这	下一个	春天	沿着	,

第二年春天，他就开始经常来我家了。

[aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

I	begun	to	feel	a	little	shaky	.
我	开始	到	感觉	一个	小的	摇晃	.

我开始感到有些发抖。

['faɪnəli] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Finally	,	one	Sunday	afternoon	I	was	sitting	out	on	the	porch	and	she	was
最后	,	一	星期日	下午	我	曾是	坐着	出去	在	这	门廊	和	她	曾是

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ˌɪnˈsaɪd] ,

singing	hymns	inside	,
歌唱	赞美诗	里面	,

最后，在一个星期天的下午，我坐在门廊上，她正在屋里唱赞美诗。

— [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ， — [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt]

—	you	know	she	was	always	singing	,	—	and	I	called	to	her	to	quit
—	你	知道	她	曾是	总是	歌唱	，	—	和	我	称为	到	她	到	辞职

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

and	come	out	,
和	来	出去	,

你知道她总是唱歌，我喊她停下来出来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sez] [ai] , — “ - ['di:ljə] ,

and	sit	down	alongside	of	me	,	and	says	I	,	—	“	-	Delia	,
和	坐	向下	旁边	的	我	,	和	说道	我	,	—	“	-	德莉娅	,

然后坐在我旁边，我说：“德莉娅，

[ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['deɪvɪd] [prɪns] ? -

it	can't	be	you	'	re	thinking	of	taking	up	with	David	Prince	?	'
它	不能	是	你	-	关于	思维	的	采取	向上	和	大卫	王子	?	-

你不会是想和戴维·普林斯交往吧?

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [fleəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [sez] [ʃi:; ʃi] :

“	Well	,	she	flared	a	little	,	but	finally	says	she	:
“	出色地	,	她	喇叭口	一个	小的	,	但	最后	说道	她	:

“嗯，她有点激动，但最终还是说：”

“ - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ai] , [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [teɪk] ['deɪvɪd] [prɪns] ? -

“	'	Why	should	n't	I	,	or	anybody	that	has	the	chance	,	take	David	Prince	?	'
“	-	为什么	应该	不	我	,	或者	任何人	那	有	这	机会	,	拿	大卫	王子	?	-

“为什么我或者任何有机会的人不应该选择大卫·普林斯呢？”

“ - [wel] , - [sez] [ai] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] ;

“	'	Well	,	'	says	I	,	'	I	don't	think	you	need	to	ask	why	;
“	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	我	不	思考	你	需要	到	问	为什么	;

“‘嗯，’我说，‘我想你不需要问为什么；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɑ:t] [gɜ:l] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['træv(ə)l][wʌns] [ə'lɒŋ]

I	should	say	that	a	smart	girl	wouldn't	want	more	than	to	travel	once	along
我	应该	说	那	一个	聪明的	女孩	不会	想	更多的	比	到	旅行	一次	沿着

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [si:] [ðəʊz] [tu:] [rʌn] - [daʊn] ['haʊzɪz] ,

the	Lower	Road	and	see	those	two	run	-	down	houses	,
这	降低	路	和	看	那些	二	跑步	-	向下	房屋	,

我想说，一个聪明的女孩不会想走一趟下路，看看那两栋破旧的房子。

— [wʌn] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hændi][baɪ] , [ə'baʊt][æz; əz][bæd] , — [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:n]

—	one	deserted	,	and	the	other	,	handy	by	,	about	as	bad	,	—	and	the	barn
—	一	荒凉的	,	和	这	其他	,	便利	经过	,	关于	作为	坏的	,	—	和	这	谷仓

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

across	the	road	,
穿过	这	路	,

——一间废弃了，另一间就在附近，状况也差不多——还有马路对面的谷仓，

[ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ɪn]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ʃɪŋgld] ,

that	was	raised	and	boarded	in	over	forty	years	ago	,	and	never	shingled	,
那	曾是	提高	和	登机	在	超过	四十	年	前	,	和	绝不	瓦片	,

那是四十多年前用木板封起来的，从来没有铺过瓦片。

[ænd; ənd] [stʊd] [səʊ] [tɪl] [ɪts] [ɔ:l] [rɔtid] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] . -

and	stood	so	till	it's	all	rotted	and	sunk	in	.	'
和	站立	所以	直到	它是	全部	腐烂的	和	沉没	在	.	-

就这样立着，直到全部腐烂沉入地下。

“ - [wʌts] [ðæt] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['deɪvɪd] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	'	What's	that	got	to	do	with	David	?	'	says	she	.
“	-	是什么	那	得到	到	做	和	大卫	?	-	说道	她	.

“这跟大卫有什么关系？”她问道。

“ - [ɪts] [gɒt] [ðɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [sez] [ai] ,

“	'	It's	got	this	to	do	with	David	,	'	says	I	,
“	-	它是	得到	这	到	做	和	大卫	,	-	说道	我	,

“‘这和戴维有关，’”我说，

- [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] — [gʊd] ,
' that his father and his Uncle Ezekiel and their father before ' em — good ,
- 那 他的 父亲 和 他的 叔叔 以西结 和 他们的 父亲 前 - 呃 — 好的 ,
['kaɪndli][men] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
kindly men — all seemed to settle ,
亲切地 男人 — 全部 似乎 到 定居 ,

“他的父亲、他的叔叔以西结，以及他们之前的父亲——都是善良仁慈的人——似乎都安顿了下来。”

['set(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð]
settle , somehow ; and it was all to - morrow , and to - morrow , with
定居 , 不知何故 ; 和 它 曾是 全部 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , 和
- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;

无论如何，总得解决；对他们来说，一切都是明天的事，明天的事；

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld]['diːljə] [haʊ] [ðeɪ] [səʊld] [ɒf] [ðeə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][lænd] ,
' and then I told Delia how they sold off their wood and then their land ,
- 和 然后 我 讲述 德莉娅 如何 他们 卖 离开 他们的 木头 和 然后 他们的 土地 ,

然后我告诉德莉娅，他们是如何卖掉木材和土地的。

['piːsmiːl] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [stænd] , — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ]
piecemeal , all but the spot where the old buildings stand , — and that's worth
零散地 , 全部 但 这 点 在哪里 这 老的 建筑物 站立 , — 和 那就是 值得
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

除了老建筑所在的位置之外，其他地方都已零零散散地消失了——而那块地方也毫无价值。

“ - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , - [sez] [aɪ] ,
“ ' And that's the way , ' says I ,
“ - 和 那就是 这 方式 , - 说道 我 ,

“‘就是这样，’我说，

- [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi] [wɪð] ['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi][gets]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['set(ə)lz] [daʊn] ;
' it ' ll be with David when he gets over being a boy and settles down ;
- 它 - 二 是 和 大卫 什么时候 他 获得 超过 存在 一个 男生 和 定居点 向下 ;

“等大卫不再是男孩，安定下来之后，它就会属于他了；

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['diːljə] , [kiːl] - [hɔːl] [ðeə(r)] — - ”
it's in the blood ; and I don't want to see you , Delia , keel - hauled there — ' ”
它是 在 这 血 ; 和 我 不 想 到 看 你 , 德莉娅 , 龙骨 - 拖拽 那里 — - ”

这是与生俱来的；我不想看到你，德莉娅，被拖到那里去——”

“ [laɪk] ['deɪvɪdz] ['mʌðə(r)] , — ['pruːd(ə)ns] [frɒst] , [ðæt] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ; “ [ə'rɪdʒənəli]
“ Like David's mother , — Prudence Frost , that was , ” said Uncle Silas ; “ originally
“ 喜欢 大卫的 母亲 , — 谨慎 霜 , 那 曾是 , ” 说 叔叔 西拉斯 ; “ 起初
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
she was a good ,
她 曾是 一个 好的 ,

“就像大卫的母亲——普鲁登斯·弗罗斯特，”西拉斯叔叔说；“她原本是个好人，

[smɑːt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɪŋgl] ; [bʌt; bət]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
smart girl , and full of jingle ; but finally she give up and come to it ,
聪明的 女孩 , 和 满的 的 铃铛 ; 但 最后 她 给 向上 和 来 到 它 ,

她是个聪明伶俐、伶牙俐齿的女孩；但最终她还是放弃了，接受了现实。

— ['lef] ['swiːpɪn] - - [deɪ] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] - , [wɒʃt] ['dɪʃɪz] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
— **lef** **sweepin** **'** **-** **day** **out** **o** **'** **the** **almanic** **,** **washed** **dishes** **in** **cold** **water** **,** **and**
— 左 扫地 - - 天 出去 o - 这 - , 洗过 菜肴 在 寒冷的 水 , 和
[meɪd] [ʌp] [bedz] [æt; ət] ['bedtaɪm] ;
made **up** **beds** **at** **bedtime** **;**
制成 向上 床 在 就寝时间 ;

—把扫地日从年鉴中剔除，用冷水洗碗，并在睡前铺床；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['aiən] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
and **when** **she** **ironed** **a** **shirt** **,**
和 什么时候 她 熨烫过的 一个 衬衫 ,

当她熨衬衫的时候，

[dʒes] - - [es] [laɪks] [nɒt] [ʃiː; ʃi] - [diː]['aɪən] [ə; eɪ] [hɒs] - [flai] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['bʊzəm] . ”
jes **'** **'** **s** **like's** **not** **she** **'** **d** **iron** **a** **hoss** **-** **fly** **right** **into** **the** **bosom** **.** **”**
杰斯 - - s 点赞 不是 她 - d 铁 一个 霍斯 - 飞 正确的 进入 这 怀 . ”

杰西说她不会像个傻瓜一样，把一只马蝇熨进胸口。

“ [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][dɔːgz][laɪf]['dʒen(ə)rəli] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .
“ **And** **lived** **a** **dog's** **life** **generally** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **.**
“ 和 居住地 一个 狗的 生活 一般来说 , ” 说 队长 贝内特 .

“基本上过着狗一样的生活，”贝内特上尉说。

“ [səʊ][ai][leɪd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['diːljə] , [ðə; ði][best] [wei] [ai] [njuː] [haʊ] .
“ **So** **I** **laid** **the** **whole** **thing** **out** **to** **Delia** **,** **the** **best** **way** **I** **knew** **how** **.**
“ 所以 我 铺设 这 所有的 事物 出去 到 德莉娅 , 这 最好的 方式 我 知道 如何 .

“所以我用我所知道的最好的方式，把整件事都告诉了德莉娅。”

“ - [wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [gʊd] , ['kæptɪn] ['benət] ,
“ **'** **Well** **,** **'** **says** **she** **,** **'** **I** **know** **you** **mean** **my** **good** **,** **Captain** **Bennett** **,**
“ - 出色地 , - 说道 她 , - 我 知道 你 意思是 我的 好的 , 队长 贝内特 ,

“‘嗯，’她说，‘我知道你指的是我亲爱的贝内特上尉，’”

— [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] . -
— **but** **I** **shall** **take** **my** **chances** **.** **'**
— 但 我 将 拿 我的 机会 . -

——但我愿意冒险一试。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
And **so** **she** **did** **.**
和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

[wel] — ”
Well **—** **”**
出色地 — ”

出色地-”

“ ['spiːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [bɑːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,
“ **Speakin** **'** **o** **'** **the** **barn** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **,**
“ 说话 - o - 这 谷仓 , ” 说 叔叔 西拉斯 ,

“说到谷仓，”西拉斯叔叔说道，

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [haɪ] [ʃeɪ] [ðæt] ['deɪvɪdz]['fɑːðə(r)][hiː; hi]
“ **do** **you** **remember** **that** **high** **shay** **that** **David's** **father** **he**
“ 做 你 记住 那 高的 谢伊 那 大卫的 父亲 他

你还记得大卫的父亲吗?

[diː] ?
d **?**
d ?

d?

[ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdəʊ] [poʊps] ['vendjuː][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][bɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒf] .

I	was	up	to	the	Widow	Pope's	vendue	the	day	he	bid	it	off	.
我	曾是	向上	到	这	寡妇	教皇的	拍卖	这	天	他	出价	它	离开	.

我正好赶上波普寡妇拍卖会那天。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][spʌŋk][ʌp][səʊ][fɜːrz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]

He	managed	to	spunk	up	so	fur's	to	hitch	the	shaffs	under	his	team	and
他	管理	到	胆量	向上	所以	毛皮	到	拴住	这	沙夫斯	在下面	他的	团队	和

[fetʃ] [ðə; ði] ['viːəkl] [həʊm] ,

fetch	the	vehicle	home	,
拿来	这	车辆	家	,

他鼓起勇气，用皮毛把牲口拴在队伍下面，然后把车拉回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɛd] [nt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][əʊ] -

and	then	he	hed	n't	no	place	to	put	it	up	out	o	'
和	然后	他	头	不	不	地方	到	放	它	向上	出去	o	-

然后他就找不到地方把它挂起来了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

天气，

— [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪg] - ['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

—	and	so	he	druv	it	along	under	that	big	Bald'n	apple	-	tree	that	used	to
—	和	所以	他	德鲁夫	它	沿着	在下面	那	大的	-	苹果	-	树	那	用过的	到

[stænd][baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,

stand	by	the	pantry	window	,
站立	经过	这	食品储藏室	窗户	,

于是，他驾车沿着那棵曾经矗立在食品储藏室窗边的大秃苹果树行驶。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

on	the	north	side	o	'	the	house	,	and	left	it	there	,
在	这	北	边	o	-	这	房子	,	和	左边	它	那里	,

放在房子北侧，然后就离开了。

[wɪð] [ðə; ði] [klɔɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	shaffs	clawin	'	down	in	the	ground	.
和	这	沙夫斯	爪子	-	向下	在	这	地面	.

谷壳深深地扎根在地里。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ,

Then	the	talk	was	,
然后	这	讲话	曾是	,

然后谈话内容是：

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

he	was	goin	'	to	build	him	a	sort	of	a	little	tabernacle	for	it
他	曾是	去	-	到	建造	他	一个	种类	的	一个	小的	圣幕	为了	它

[bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)][set][ɪn] ;

before	winter	set	in	;
前	冬天	放	在	;

在冬天来临之前，他打算为它建造一个小小的庇护所；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɛd] [daʊn] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] [mɪl] [ænd; ənd][hɛd]

and	he	hed	down	a	load	of	lumber	from	Uncle	Joe's	mill	and	hed
和	他	头	向下	一个	加载	的	木材	从	叔叔	乔的	磨	和	头

[ˌaɪ 'tiː] [dʌmpt] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃeɪ] .

it	dumped	down	alongside	o	'	the	shay	.
它	丢弃	向下	旁边	o	-	这	谢伊	.

他从乔叔叔的锯木厂运来一车木材，然后把木材卸在了铁轨旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪ] [wɒz; wəz] [nt] ['nevə(r)][wʌns] [hɪtʃt] [ʌp] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] [bɪlt] ;

But	the	shay	was	n't	never	once	hitched	up	,	nor	the	tabernacle	built	;
但	这	谢伊	曾是	不	绝不	一次	搭便车	向上	,	也不	这	圣幕	建造	;

但是，那辆谢伊马车从未被套上，圣殿也从未被建造起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪ] [dʒes] - [set][ðeə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['siːɪn] - [huː] - [diː]

and	the	timber	and	the	shay	jes	-	set	there	,	side	by	side	,	seein	-	who	-	d
和	这	木材	和	这	谢伊	杰斯	-	放	那里	,	边	经过	边	,	看到	-	WHO	-	d

[spiːk] [fɜːst] ,

speak	first	,
说话	第一的	,

木材和谢伊·杰斯并排摆放在那里，看看谁先开口说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ][sɜːr] - [tɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðeə(r)] [wen]

for	twenty	year	,	to	my	cer	-	ting	knowledge	;	and	you	go	by	there	when
为了	二十	年	,	到	我的	cer	-	ting	知识	;	和	你	去	经过	那里	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bloʊɪn] - [freʃ] ,

it	was	blowin	'	fresh	,
它	曾是	吹	-	新鲜的	,

据我所知，已经二十年了；而且你路过那里的时候，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wʊd] [biː; bi] ['flæpɪn] - [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	the	old	curtings	would	be	flappin	'	in	and	out	,	black	and	white	,
和	这	老的	剪裁	会	是	扑翼	-	在	和	出去	,	黑色的	和	白色的	,

而那些旧式的围裙则会黑白相间地飘来飘去。

[tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [sʌŋk] [aʊt][əʊ] - [saɪt] .

till	finally	the	whole	arrangement	sunk	out	o	'	sight	.
直到	最后	这	所有的	安排	沉没	出去	o	-	视线	.

直到最后整个安排彻底销声匿迹。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] - [es][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ræk] [ðeə(r)] [naʊ] ,

I	guess	there	'	s	more	or	less	wrack	there	now	,
我	猜测	那里	-	s	更多的	或者	较少的	残骸	那里	现在	,

我想现在那里应该堆满了残骸吧。

- [ef][juː; jʊ] [ʃd] [gəʊ] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] . ”

'	f	you	sh'd	go	poke	in	the	grass	.	”
-	f	你	嘘	去	戳	在	这	草	.	”

“如果你不去，就去草丛里戳戳。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [kʌm] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪ] , ”

“	It	was	thirty	-	one	year	ago	,	come	October	,	that	he	bought	the	shay	,	”
“	它	曾是	三十	-	一	年	前	,	来	十月	,	那	他	买	这	谢伊	,	”

[sed] ['kæptɪn] ['fɪləʊ] ;

said	Captain	Philo	;
说	队长	菲洛	;

“那是三十一年前的十月，他买下了那艘谢伊船，”菲洛船长说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl][aɪ][wɒz; wəz][kɑːst][ə'weɪ][ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [lɒst] ['evri]

“	it	was	the	fall	I	was	cast	away	on	the	Tombstones	,	and	lost	every
“	它	曾是	这	落下	我	曾是	投掷	离开	在	这	墓碑	,	和	丢失的	每一个

['dɒlə(r)][aɪ][hæd; həd] .

dollar	I	had	.
美元	我	有	.

“那次摔倒后，我被扔在了墓碑山上，失去了我所有的积蓄。”

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
I **remember** **it** **because** **the** **old** **man** **came** **down** **to** **the** **house** **of** **his** **own**
我 记住 它 因为 这 老的 男人 来了 向下 到 这 房子 的 他的 自己的
[ə'kɔːd] ,
accord **,**
符合 ,

我记得很清楚，因为那位老人是自愿来到我家的。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
when **I** **got** **home** **,** **and** **let** **me** **have** **two** **hundred** **dollars** **.**
什么时候 我 得到 家 , 和 让 我 有 二 百 美元 .

我回到家后，他们给了我两百美元。

[hiː; hi] - [diː][dʒʌst] [biːn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [west] [njuː] [fiːld] ;
He **'** **d** **just** **been** **selling** **the** **West** **New** **Field** **;**
他 - d 只是 到过 销售 这 西方 新的 场地 ;

他当时正在出售西新球场;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [diː][səʊld][lænd][ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɒn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and **when** **he** **'** **d** **sold** **land** **and** **had** **money** **on** **hand** **,** **it** **was**
和 什么时候 他 - d 卖 土地 和 有 钱 在 手 , 它 曾是
['ɛniˌbɑːdiz] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
anybody's **that** **wanted** **it** **.**
任何人的 那 通缉 它 .

当他卖掉土地并有了钱之后，任何人都可以去买。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [viˈəʊlə] - ? ”
But **what** **was** **it** **about** **David's** **going** **off** **so** **sudden** **on** **the** **'** **Viola** **'** **?** **”**
但 什么 曾是 它 关于 大卫的 去 离开 所以 突然 在 这 - 中提琴 - ? ”

但大卫为什么突然就放弃演奏《中提琴》了呢?

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['erənd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] ;
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **forgot** **my** **errand** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **;**
“ 哦 , 是的 , 我 忘了 我的 差事 , ” 说 队长 贝内特 ;

“哦，是的，我忘了我的差事，”贝内特船长说;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] - [viː][gɒt][ə'drɪft][ɪn][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
“ **and** **now** **I** **'** **ve** **got** **adrift** **in** **my** **story** **,** **and** **I** **shall** **have** **to** **take** **an**
“ 和 现在 我 - ve 得到 漂流 在 我的 故事 , 和 我 将 有 到 拿 一个
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
observation **;**
观察 ;

“现在我的故事有点跑题了，我不得不做个观察;

[lets] [siː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? ”
let's **see** **,** **where** **was** **I** **?** **”**
我们来吧 看 , 在哪里 曾是 我 ? ”

让我想想，我刚才说到哪儿了?

“ ['diːljə] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] - [diː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .
“ **Delia** **allowed** **she** **'** **d** **take** **her** **chances** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **.**
“ 德莉娅 允许 她 - d 拿 她 机会 , ” 说 叔叔 西拉斯 .

“德莉娅承认她愿意冒险一试，”西拉斯叔叔说。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 说 队长 贝内特 .

“哦，是的，”贝内特上尉说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['mærid] :
“ **Well** **,** **you** **know** **how** **it** **was** **when** **they** **got** **married** **:**
“ 出色地 , 你 知道 如何 它 曾是 什么时候 他们 得到 已婚 :

“嗯，你知道他们结婚的时候是什么样子的:

['deɪvɪd] [fɪkst] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

David	**fixed**	**the**	**old**	**house**	**up**	**a**	**little**	**,**
大卫	固定的	这	老的	房子	向上	一个	小的	,

大卫对老房子进行了一些修缮。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	**mother**	**put**	**in**	**some**	**furniture**	**and**	**things**	**for**	**her**	**,**	**and**	**all**
和	母亲	放	在	一些	家具	和	事物	为了	她	,	和	全部

[went] [ɒn][fɜːst] - [reɪt] [ə'waɪl] ;

went	**on**	**first**	**-**	**rate**	**awhile**	**;**
去	在	第一的	-	速度	一会儿	;

母亲给她添置了一些家具和物品，一切都进行得很顺利；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['deɪvɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] , ['set(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ;

and	**then**	**you**	**know**	**how**	**David**	**begun**	**to**	**settle**	**,**	**settle**	**,**	**just**	**the**	**old**	**way**	**;**
和	然后	你	知道	如何	大卫	开始	到	定居	,	定居	,	只是	这	老的	方式	;

然后你知道大卫是如何开始安顿下来的，安顿下来，就像以前那样；

[kʊd; kəd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ; [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [liː] [helm] ,

could	**n't**	**seem**	**to**	**keep**	**up**	**to**	**the**	**wind**	**;**	**appeared**	**to**	**carry**	**a**	**lee**	**helm**	**,**
可以	不	似乎	到	保持	向上	到	这	风	;	出现	到	携带	一个	李	舵	,

似乎跟不上风速；看起来像是装了个背风舵。

['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd]['diːljə] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]

somehow	**;**	**and**	**Delia**	**begun**	**to**	**take**	**in**	**work**	**and**	**go**	**out**	**to**	**work**	**,**	**and**
不知何故	;	和	德莉娅	开始	到	拿	在	工作	和	去	出去	到	工作	,	和

[kwɪt] ['sɪŋɪŋ] .

quit	**singing**	**.**
辞职	歌唱	.

不知怎么的，黛莉娅开始找工作，外出工作，不再唱歌了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;

She	**never**	**said**	**a**	**word**	**,**	**even**	**to**	**my**	**wife**	**;**
她	绝不	说	一个	单词	,	甚至	到	我的	妻子	;

她一句话也没说，甚至对我的妻子也没说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ”

but	**I**	**could**	**see**	**'**	**t**	**it**	**cut**	**her**	**a**	**good**	**deal**	**—**	**”**
但	我	可以	看	-	t	它	切	她	一个	好的	交易	—	”

但我看得出来，这对她来说可是件好事——”

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , “ [ʃiː; ʃi] - [es][kep] - [ʌp] [smɑːt] ,

“	**But**	**all**	**this**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Silas**	**,**	**“**	**she**	**'**	**s**	**kep**	**'**	**up**	**smart**	**,**
“	但	全部	这	时间	,	”	说	叔叔	西拉斯	,	“	她	-	s	保持	-	向上	聪明的	,

“但是这么长时间以来，”西拉斯叔叔说，“她一直都很聪明。”

— ['ælərz] [hɛd][ə; eɪ] [haɪ] - - ['feðə(r)] - [en][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kep] - [hɜː(r); hə(r)]

—	**allers**	**hed**	**a**	**high**	**crower's**	**-**	**feather**	**'**	**n**	**her**	**bunnet**	**,**	**and**	**kep**	**'**	**her**
—	过敏	头	一个	高的	-	-	羽毛	-	n	她	软帽	,	和	保持	-	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [laɪk] [naɪn] - ['ʃɪlɪn] - [dɒlz] . ”

little	**boys**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**like**	**nine**	**-**	**shillin**	**'**	**dolls**	**.**	**”**
小的	男孩们	一个	-	在看	-	喜欢	九	-	先令	-	娃娃	.	”

—她头戴高高的乌鸦羽毛帽，把她的小男孩打扮得像九先令的洋娃娃一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv]['evə(r)] [kɔːld] ['deɪvɪd]['leɪzi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪləʊ] .

“	**I**	**should**	**n't**	**have**	**ever**	**called**	**David**	**lazy**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Philo**	**.**
“	我	应该	不	有	曾经	称为	大卫	懒惰的	,	”	说	队长	菲洛	.

“我真不该说大卫懒惰，”菲洛船长说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

“	**He**	**could**	**n't**	**seem**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**
“	他	可以	不	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	下一个	,

他似乎无法决定下一步该做什么，

[ðæt] - [es][ɔ:l] ; [bʌt; bət][get][hɪm]['gəʊɪŋ] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət]['dʒeɪsənz]
that ' s all ; but get him going — you remember how he worked at Jason's
那 - s 全部 ; 但 得到 他 去 — 你 记住 如何 他 工作 在 杰森的
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

就这些；但要让他行动起来——你还记得他在杰森的火灾现场是如何工作的吗?

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪks'ti:n]
and I know of my own knowledge he was in the surf for sixteen
和 我 知道 的 我的 自己的 知识 他 曾是 在 这 冲浪 为了 十六
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

据我所知，他被困在海浪中长达十六个小时。

[wen] [ðæt] [nɔ:'wi:dʒən] [bɑ:k] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] . ”
when that Norwegian bark was on the Bar . ”
什么时候 那 挪威 吠 曾是 在 这 酒吧 . ”

当那艘挪威帆船停泊在沙洲上时。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,
“ I think there's some folks , ” said Uncle Silas ,
“ 我 思考 有 一些 各位 , ” 说 叔叔 西拉斯 ,

“我想应该有一些人，”西拉斯叔叔说。

“ [ðæt] [ðeə(r)][maɪnd] [wɜ:ks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [rʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [gæŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [naɪt] [gæŋ] .
“ that their mind works all the time — runs a day gang and runs a night gang .
“ 那 他们的 头脑 作品 全部 这 时间 — 跑步 一个 天 帮派 和 跑步 一个 夜晚 帮派 .

“他们的脑子时刻都在运转——白天指挥一个团伙，晚上也指挥一个团伙。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [sʌm] - ['el'el] [ʃeɪk] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ˌəʊvə'naɪt] ;
You know how a hard sum ' ll shake itself out in your head overnight ;
你 知道 如何 一个 难的 和 - 二 摇 本身 出去 在 你的 头 过夜 ;

你知道，一笔巨款会在你脑海里一夜之间慢慢沉淀出来;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ə; eɪ][nəʊ] .
and I think it's the most natural thing that a man with a A No .
和 我 思考 它是 这 最多 自然的 事物 那 一个 男人 和 一个 一个 不 .

我认为对于一个拥有A级成绩的男人来说，这是最自然的事情。

[ai] ['æktɪv] [maɪnd] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sɔ:t] [ɒv; əv]['taɪəd][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][hɪm] .
I active mind always should feel sort of tired and not know what ails him .
我 积极的 头脑 总是 应该 感觉 种类 的 疲劳的 和 不是 知道 什么 疾病 他 .

我这种思维活跃的人总是会感到有些疲惫，却不知道自己哪里不舒服。

[dʒɔ:dʒ] , [woʊnt][ju:; jʊ][dʒes] - [gɪt][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [paɪp] — [ju:; jʊ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn]
George , won't you jes ' git up and hand me that pipe — you ain't doin ' nothin
乔治 , 惯于 你 杰斯 - git 向上 和 手 我 那 管道 — 你 不是 做 - 什么也没有
- . ”
' : ”
- . ”

乔治，你就不能起来把烟斗递给我吗？你什么也不干。

“ [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] , “ ['di:ljə] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ]
“ However it was , ” said Captain Bennett , “ Delia saw that he was drifting
“ 然而 它 曾是 , ” 说 队长 贝内特 , “ 德莉娅 锯 那 他 曾是 漂流
[tu:; tə] ['li:wəd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

“不管怎样，”贝内特船长说，“德莉娅看到他正向下风处漂移。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .
and **she** **was** **worried** **.**
和 她 曾是 担心 .

她很担心。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [set][ɪn] , [ðæt]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][rʌn] ['kraʊdɪd]
Well **,** **you** **know** **when** **the** **reformation** **set** **in** **,** **that** **winter** **,** **and** **run** **crowded**
出色地 , 你 知道 什么时候 这 改革 放 在 , 那 冬天 , 和 跑步 挤
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

你知道，宗教改革开始的时候，就是那个冬天，到处都是拥挤的房子。

— [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— **one** **night** **in** **the** **West** **Church** **and** **the** **next** **in** **the** **other** **.**
— 一 夜晚 在 这 西方 教会 和 这 下一个 在 这 其他 .

—一晚在西教堂，另一晚在另一座教堂。

[wʌn] [naɪt] ['deɪvɪd] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,
One **night** **David** **surprised** **his** **wife** **by** **going** **;** **and** **he** **set** **in** **a** **back** **seat** **,**
一 夜晚 大卫 惊讶 他的 妻子 经过 去 ; 和 他 放 在 一个 后退 座位 ,

一天晚上，大卫出乎妻子的意料，独自去了别处；他坐在后座上，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ;
and **come** **away** **and** **said** **nothing** **;** **and** **the** **same** **the** **next** **night** **;**
和 来 离开 和 说 没有什么 ; 和 这 相同的 这 下一个 夜晚 ;

然后就走了，什么也没说；第二天晚上也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [naɪts] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
and **the** **same** **for** **seven** **or** **eight** **nights** **right** **along** **.**
和 这 相同的 为了 七 或者 八 夜晚 正确的 沿着 .

这种情况持续了七八个晚上。

['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːtʃɪŋ] ['sɜːmən] , — - [tʃuːz] [jiː; ji] [ðɪs] [deɪ] , -
Finally **,** **one** **night** **,** **they** **had** **a** **pretty** **searching** **sermon** **,** **—** **'** **Choose** **ye** **this** **day** **,** **'**
最后 , 一 夜晚 , 他们 有 一个 漂亮的 搜索 讲道 , — - 选择 是的 这 天 , -
[et]
et
等

最后，在一个晚上，他们进行了一场颇具启发性的布道——“你们今日要选择”，

['setərə] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['diːkən] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə]
cetera **,** **—** **and** **I** **suppose** **the** **Deacon** **,** **here** **,** **was** **rather** **expecting** **David** **to**
等等 , — 和 我 认为 这 执事 , 这里 , 曾是 相当 期待 大卫 到
[raɪz][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ;
rise **for** **prayers** **;**
上升 为了 祈祷 ;

cetera，——我想，这里的执事是希望大卫起身祷告；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑː'men; eɪ'men][wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi][gets] [raɪt]
but **,** **instead** **of** **that** **,** **as** **soon** **as** **Amen** **was** **said** **,** **he** **gets** **right**
但 , 反而 的 那 , 作为 很快 作为 阿门 曾是 说 , 他 获得 正确的
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

但是，他并没有这样做，而是在“阿门”声一响起，就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] ['diːljə] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

and	off	he	goes	,	and	leaves	Delia	there	,	without	saying	a	word	to
和	离开	他	去	,	和	树叶	德莉娅	那里	,	没有	说	一个	单词	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

her	or	to	anybody	,
她	或者	到	任何人	,

于是他走了，把黛莉娅一个人留在那里，一句话也没跟她或任何人说。

[ænd; ənd] [gəʊz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [wɛstkɑːts] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [ʃɪp] .

and	goes	right	up	to	Captain	Westcott's	house	and	agrees	to	ship	.
和	去	正确的	向上	到	队长	韦斯科特	房子	和	同意	到	船	.

然后径直来到韦斯科特船长的家门口，同意出海。

[ænd; ənd] [glæd] [ɪ'nʌf] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

And	glad	enough	Captain	W	.	was	to	have	him	,	and	next	day	off	he	went	.
和	高兴的	足够的	队长	W	.	曾是	到	有	他	,	和	下一个	天	离开	他	去	.

W 上尉非常高兴能有他，第二天他就出发了。

[naʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [gɒn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ; ; ;

Now	here	he	is	,	gone	two	years	and	over	,	and	comes	home	night	before	last
现在	这里	他	是	,	已消失	二	年	和	超过	,	和	来	家	夜晚	前	最后的

现在他已经离开两年多了，前天晚上才回家；

[hɪz; ɪz] [leɪ] - ['el'el] ['fɪgə(r)] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

his	lay	'	ll	figure	out	five	hundred	dollars	;
他的	躺	-	二	数字	出去	五	百	美元	;

他的律师会算出五百美元；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪz] ” — [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] ,

and	the	biggest	thing	is	”	—	here	the	Captain	brought	down	his	heavy	hand	,	for	emphasis	,
和	这	最大	事物	是	”	—	这里	这	队长	带来	向下	他的	重的	手	,	为了	强调	,

最重要的是”——说到这里，船长重重地拍了一下手，以示强调——

[ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [niː] — “ [ðæt] ['diːljə] - [es] [kept] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

on	Uncle	Silas's	knee	—	“	that	Delia	'	s	kept	herself	and	the	children	,
在	叔叔	西拉斯的	膝盖	—	“	那	德莉娅	-	s	保留	她自己	和	这	孩子们	,

在西拉斯叔叔的膝盖上——“德莉娅一直照顾着自己和孩子们，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [drɔːn] [wʌn] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [səʊ] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [klɪə(r)] ,

and	never	drawn	one	cent	against	the	voyage	;	so	they've	got	the	whole	clear	,
和	绝不	绘制	一	中心	反对	这	航程	;	所以	他们有	得到	这	所有的	清除	,

他们从未预支过一分钱的航程费用；所以他们完全没有后顾之忧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [viː] [biːn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kælɛndər] [pleɪs] , ,

and	they	'	ve	been	up	this	morning	early	and	traded	for	the	Callender	place	,
和	他们	-	ve	到过	向上	这	早晨	早期的	和	交易	为了	这	卡伦德	地方	,

他们今天早上很早就起来，在卡伦德广场进行交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and **they** **'** **re** **going** **to** **move** **in** **to** **-** **morrow** **.**
和 他们 - 关于 去 到 移动 在 到 - 明天 .

他们明天就要搬进去了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] [naʊ] . ”
And **I** **guess** **he** **means** **business** **now** **.** **”**
和 我 猜测 他 方法 商业 现在 . ”

看来他现在是认真的了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gɪt] [peɪd] [ɒf] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .
“ **But** **they** **don't** **git** **paid** **off** **till** **Monday** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **.**
“ 但 他们 不 git 有薪酬的 离开 直到 周一 , ” 说 叔叔 西拉斯 .

“但他们要到星期一才能拿到工资,”西拉斯叔叔说。

“ [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ðen] . ”
“ **They** **'** **re** **all** **goin** **'** **up** **to** **town** **to** **be** **paid** **off** **then** **.** **”**
“ 他们 - 关于 全部 去 - 向上 到 镇 到 是 有薪酬的 离开 然后 . ”

“他们都要进城领封封口费了。”

“ [wel] , [hiː; hi] [muːvz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .
“ **Well** **,** **he** **moves** **in** **to** **-** **morrow** **,** **anyway** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **.**
“ 出色地 , 他 移动 在 到 - 明天 , 反正 , ” 说 队长 贝内特 .

“反正他明天就搬进来了,”贝内特上尉说。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ai] [bɪ'liːv] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd]
“ **Monday** **night** **,** **I** **believe** **,** **he's** **going** **to** **pay** **down** **what** **he** **has** **,** **and**
“ 周一 夜晚 , 我 相信 , 他是 去 到 支付 向下 什么 他 有 , 和
[teɪk] [ə; eɪ] [diːd] ,
take **a** **deed** **,**
拿 一个 契据 ,

“我相信，周一晚上他会还清所有欠款，并取得房产证。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] .
and **give** **a** **mortgage** **back** **for** **the** **balance** **.**
和 给 一个 抵押 后退 为了 这 平衡 .

并以抵押贷款的形式偿还剩余款项。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But** **Uncle** **Silas** **gravely** **shook** **his** **head** **.**
” 但 叔叔 西拉斯 严重地 摇晃 他的 头 .

但西拉斯叔叔严肃地摇了摇头。

“ [ai][kænt] [ɪn'dɔːs] [ðɪs] ['rʌnɪn] - [ɪn] [heɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **can't** **indorse** **this** **runnin** **'** **in** **haste** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 不能 拥护 这 跑步 - 在 匆忙 , ” 他 说 .

“我不能支持这种仓促行事的做法,”他说。

“ [ai]['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ **I** **never** **,** **in** **all** **my** **experience** **,**
“ 我 绝不 , 在 全部 我的 经验 ,

“就我所有的经验而言，我从未……”

[njuː] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ʌp] [striːt] [ænd; ənd]
knew **a** **man** **before** **to** **buy** **real** **estate** **without** **sort** **of** **goin** **'** **up** **street** **and**
知道 一个 男人 前 到 买 真实的 财产 没有 种类 的 去 - 向上 街道 和
['tɔːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
talkin **'** **it** **over** **,**
谈话 - 它 超过 ,

我以前认识一个人，他买房产的时候根本不用去街上跟人商量。

[ænd; ənd] [kɑmpɛrən] - [nəʊts] - [raʊnd] ['dʒen(ə)rəli] .
and **comparin** **'** **notes** **'** **round** **generally** **.**
和 比较 - 笔记 - 圆形的 一般来说 .

并互相交流心得。

[naʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [pɔɪnts] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kælɛndər] [pleɪs] . ”
Now **,** **we** **could** **have** **given** **him** **points** **down** **here** **about** **the** **Callender** **place** **.** **”**
现在 , 我们 可以 有 给定 他 积分 向下 这里 关于 这 卡伦德 地方 . ”

现在，我们本来可以就卡伦德的事情给他一些建议的。”

“ [əʊ] , [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ðeə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .
“ **Oh** **,** **he's** **made** **a** **good** **trade** **there** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **.**
“ 哦 , 他是 制成 一个 好的 贸易 那里 , ” 说 队长 贝内特 .

“哦，他这笔交易做得不错，”贝内特船长说。

“ [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
“ **That** **all** **may** **be** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **,** **“** **but** **it** **'** **s** **the** **principle** **,**
“ 那 全部 可能 是 , ” 说 叔叔 西拉斯 , “ 但 它 - s 这 原则 ,

“也许都是如此，”西拉斯叔叔说，“但关键在于原则。”

[nɒt] [ðə; ði] [faɪv] [sents] , [ai] - [em] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .
not **the** **five** **cents** **,** **I** **'** **m** **lookin** **'** **at** **.**
不是 这 五 分 , 我 - 米 在看 - 在 .

我不是在看那五分钱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɛd] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hɛd] [nt] [dʒʌmpt] [kwaɪt] [səʊ]
I **should** **have** **hed** **more** **faith** **in** **his** **holdin** **'** **out** **if** **he** **hed** **n't** **jumped** **quite** **so**
我 应该 有 头 更多的 信仰 在 他的 持有 - 出去 如果 他 头 不 跳了起来 相当 所以
[kwɪk] . -
quick **.** **'**
快的 . -

如果他没那么快就跳出来，我应该对他能坚持下去更有信心才对。

[sləʊ] [baɪnd] , [fɑːst] [faɪnd] , - [ai] [seɪ] .
Slow **bind** **,** **fast** **find** **,** **'** **I** **say** **.**
慢的 绑定 , 快速地 寻找 , - 我 说 .

“慢速绑定，快速查找，”我说。

” ['kæptɪn] ['benət] [rəʊz] , [ænd; ənd] [druː] [ɒn] [ə; eɪ] [grɑːs] - [klɒθ] [kəʊt] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]
” **Captain** **Bennett** **rose** **,** **and** **drew** **on** **a** **grass** **-** **cloth** **coat** **that** **showed** **his**
” 队长 贝内特 玫瑰 , 和 画 在 一个 草 - 布 外套 那 显示 他的
[sə'spendəz] [θruː] .
suspenders **through** **.**
吊带 通过 .

“贝内特上尉站起身，穿上一件草布外套，露出里面的吊带。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **must** **be** **on** **my** **winding** **way** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 必须 是 在 我的 绕线 方式 , ” 他 说 .

“我一定是走在蜿蜒的路上了，”他说。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ **But** **did** **you** **hear** **how** **close** **he** **came** **to** **never** **coming** **back** **?**
“ 但 做过 你 听到 如何 关闭 他 来了 到 绝不 未来 后退 ?

“但是你听说过他差点就再也回不来了吗？”

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [siː] [ɒn]

Well	,	it	was	like	this	:	It	was	blowing	a	gale	,	and	considerable	sea	on
出色地	,	它	曾是	喜欢	这	:	它	曾是	吹	一个	大风	,	和	大量	海	在

,

,

,

当时的情况是这样的：狂风大作，海浪汹涌。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊm] ['vɔɪɪdʒ] ,

one	night	when	they	were	rounding	Cape	Horn	on	the	home	voyage	,
一	夜晚	什么时候	他们	是	四舍五入	岬	喇叭	在	这	家	航程	,

一天晚上，当他们在返航途中绕过合恩角时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] ['prɪti] [bæd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɪb] - [buːm]

and	she	was	pitching	pretty	bad	,	and	David	was	out	on	the	jib	-	boom
和	她	曾是	投球	漂亮的	坏的	,	和	大卫	曾是	出去	在	这	吊臂	-	繁荣

['teɪkɪŋ] [ɪn][dʒɪb] ,

taking	in	jib	,
采取	在	吊臂	,

她的投掷状态很糟糕，而大卫则在吊臂上收帆。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [səʊ][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [went] [ɒf] ,

and	somehow	she	pitched	with	a	jerk	,	so	he	lost	his	hold	and	went	off	,
和	不知何故	她	投球	和	一个	混蛋	,	所以	他	丢失的	他的	抓住	和	去	离开	,

不知怎么的，她猛地一甩，球就飞出去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [bəuθ][hændz] ,

and	,	as	he	fell	in	the	dark	,	naturally	he	struck	out	both	hands	,
和	,	作为	他	跌倒	在	这	黑暗的	,	自然	他	击	出去	两个都	双手	,

于是，当他跌入黑暗中时，自然而然地伸出了双手。

[blaɪnd] , [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] , [baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] ,

blind	,	like	this	;	and	he	just	happened	to	catch	,	by	sheer	accident	,
瞎的	,	喜欢	这	;	和	他	只是	发生	到	抓住	,	经过	透明	事故	,

像这样失明；而他只是碰巧，纯属偶然地，抓住了机会。

[ə; eɪ] ['gæskɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɪb] - [buːm] ,

a	gasket	that	was	hanging	from	the	jib	-	boom	,
一个	垫片	那	曾是	绞刑	从	这	吊臂	-	繁荣	,

悬挂在吊臂上的垫圈，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

and	so	he	saved	himself	by	a	hair's	breadth	.
和	所以	他	已保存	他自己	经过	一个	头发的	宽度	.

他就这样侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊst] . ”

And	when	he	came	up	they	thought	it	was	his	ghost	.	”
和	什么时候	他	来了	向上	他们	想法	它	曾是	他的	鬼	.	”

他上来的时候，大家都以为是他的鬼魂。

“ [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] ,

“ Well	,	I	always	make	it	a	point	to	look	on	the	bright	side	,
“ 出色地	,	我	总是	制作	它	一个	观点	到	看	在	这	明亮的	边	,

“嗯，我总是尽量往好处想。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ; “ [ˌnevəðə'les] ,

without	exception	,	”	said	Uncle	Silas	;	“	nevertheless	,
没有	例外	,	”	说	叔叔	西拉斯	;	“	尽管如此	,

“毫无例外，”西拉斯叔叔说；“然而，

[ai] ['prɒfəsaɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] - ['el'el][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [iːt] [ʌp] ,

I	prophesy	it	won't	be	two	years	before	he	'	ll	have	the	place	all	eat	up	,
我	预言	它	惯于	是	二	年	前	他	-	二	有	这	地方	全部	吃	向上	,

我预言不出两年，他就会把这个地方全部吞噬掉。

[ænd; ənd][səʊld][aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

and	sold	out	under	the	mortgage	.
和	卖	出去	在下面	这	抵押	.

然后根据抵押贷款将房产售出。

[ðɪs] ['dʒʌmpɪn] -

This	jumpin	'
这	跳跳	-

这跳跃

[səʊ] [kwɪk] , — [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] . ”

so	quick	,	—	looks	as	if	he	was	sca't	to	trust	himself	for	a	day	.	”
所以	快的	,	—	看起来	作为	如果	他	曾是	-	到	相信	他自己	为了	一个	天	.	”

太快了，——看起来他好像一天都不敢相信自己。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] ; “ [taɪm] [wɪl] [tel] .

“	Well	,	we	shall	see	,	”	said	Captain	Bennett	;	“	time	will	tell	.
“	出色地	,	我们	将	看	,	”	说	队长	贝内特	;	“	时间	将要	告诉	.

“嗯，我们拭目以待，”贝内特船长说；“时间会证明一切。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][fɑːrmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [siː] - [bɔːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	There	are	many	little	farms	along	the	New	England	sea	-	board	,	which	the
”	那里	是	许多	小的	农场	沿着	这	新的	英格兰	海	-	木板	,	哪个	这

['kʌrənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

currents	of	life	,
电流	的	生活	,

“新英格兰沿海地区有很多小农场，那里充满了生活气息，

[daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['tʃæn(ə)lz] , [hæv; həv][left][wʌn][saɪd] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk]

diverted	from	ancient	channels	,	have	left	one	side	,	pleasant	and	homelike
改道	从	古老的	频道	,	有	左边	一	边	,	令人愉快的	和	家的感觉

['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][smɔːl] ['mʌni] ['væljuː] .

often	,	but	of	small	money	value	.
经常	,	但	的	小的	钱	价值	.

偏离了古老的航道，留下了一边，这边往往宜人而温馨，但经济价值不高。

[ðə; ði] ['kælɛndər] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] .

The	Callender	place	was	such	a	farm	.
这	卡伦德	地方	曾是	这样的	一个	农场	.

卡伦德家就是这样一个农场。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dwelɪŋz]

It	lay	a	mile	from	the	village	,	in	a	hamlet	of	half	-	a	-	dozen	dwellings
它	躺	一个	英里	从	这	村庄	,	在	一个	村庄	的	一半	-	一个	-	打	住宅

.

:

.

它位于距离村庄一英里处，在一个只有六户人家的小村庄里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən][el]

There	was	a	substantial	house	,	with	four	large	rooms	below	,	besides	an	L
那里	曾是	一个	重大的	房子	,	和	四	大的	房间	以下	,	除了	一个	L

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

那是一栋相当大的房子，楼下有四个大房间，还有一个L型厨房。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [tuː] ['sʌni] ['tʃeɪmbəz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɔːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] .

and	above	,	two	sunny	chambers	,	each	with	a	dormer	and	a	gable	window	.
和	多于	,	二	阳光明媚	房间	,	每个	和	一个	天窗	和	一个	山墙	窗户	.

楼上还有两间阳光充足的房间，每间都设有老虎窗和山墙窗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [fens] [prə'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst] , [ə; eɪ] [mɪ'nɜːvə] , [kɑːrvd]

From	the	front	fence	projected	,	for	a	hitching	-	post	,	a	Minerva	,	carved
从	这	正面	栅栏	预计	,	为了	一个	搭便车	-	邮政	,	一个	米涅瓦	,	雕刻

[frɒm; frəm] [wʊd] ,

from	wood	,
从	木头	,

从前院围栏伸出来，用作拴马柱的是一尊木制的密涅瓦女神像。

— [ə; eɪ]['fɪgə(r)] - [hed] [wɒʃt] [ʌp] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][brɪg] [wɪð] [ðə; ði]

—	a	figure	-	head	washed	up	years	before	from	the	wreck	of	a	brig	with	the
—	一个	数字	-	头	洗过	向上	年	前	从	这	破坏	的	一个	布里格	和	这

['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

bodies	of	the	crew	.
身体	的	这	全体人员	.

——多年前从一艘沉没的双桅帆船残骸中打捞上来的船首像，当时船上还有船员的遗体。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [nɪə(r)] [wɪtʃ]

The	house	was	on	a	little	elevation	,	and	looked	across	the	road	,	near	which
这	房子	曾是	在	一个	小的	海拔	,	和	看起来	穿过	这	路	,	靠近	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

it	stood	,
它	站立	,

房子坐落在地势略高的地方，面向马路，它就位于马路附近。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [siː] .

and	over	a	sloping	field	or	two	,	to	sea	.
和	超过	一个	倾斜的	场地	或者	二	,	到	海	.

越过一两块倾斜的田野，就到了海边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃæn(ə)l] ,

From	the	windows	you	could	count	the	sail	in	the	North	Channel	,
从	这	视窗	你	可以	数数	这	帆	在	这	北	渠道	,

从窗户可以看到北海峡的帆影。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	look	down	the	coast	and	follow	with	the	eye	the	long	,
和	看	向下	这	海岸	和	跟随	和	这	眼睛	这	长的	,

然后沿着海岸线向下望去，目光沿着长长的.....

[ləʊ] [kɜːrvɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl][æt; ət]['ɪndiən] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ;

low	curving	line	of	shore	until	at	Indian	Point	it	vanished	;
低的	弯曲	线	的	支撑	直到	在	印度	观点	它	消失了	;

低矮弯曲的海岸线，直到印第安角处消失；

[ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] [ʃɔː(r)] [ten] [maɪlz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn] [endid] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ,

or	look	up	shore	ten	miles	to	where	the	coast	-	line	ended	in	a	bold	,
或者	看	向上	支撑	十	英里	到	在哪里	这	海岸	-	线	结束	在	一个	大胆的	,

或者向上游望去十英里，直到海岸线以粗体字结束的地方，

['wʊdɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] , [wɪtʃ] [siːmd] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɪrɑːʒ] ,

wooded	headland	,	which	seemed	,	by	a	perpetual	mirage	,
树木繁茂的	海岬	,	哪个	似乎	,	经过	一个	永久	海市蜃楼	,

树木繁茂的海岬，仿佛永远笼罩在海市蜃楼之中，

[tuː; tə][beə(r)]['fəʊlɪɪdʒ][səʊ] ['lɒfti] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['deɪlaɪt] [θruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

to	bear	foliage	so	lofty	as	to	show	daylight	through	beneath	the	branches	.
到	熊	叶子	所以	高远	作为	到	展示	日光	通过	下面	这	分支	.

枝繁叶茂，阳光可以透过枝条照射进来。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [laɪt] [ɒn] [ˈwɪndmɪl] [rɒk] ,

At	night	you	could	see	the	flash	of	the	revolving	light	on	Windmill	Rock	,
在	夜晚	你	可以	看	这	闪光	的	这	旋转	光	在	风车	岩石	,

夜里可以看到风车岩上旋转灯光的闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [rɪps] .

and	the	constant	rays	from	the	lightship	on	the	Rips	.
和	这	持续的	射线	从	这	灯船	在	这	撕裂	.

还有来自里普斯灯塔的持续光束。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈləʊnsəm] , [ənˈles] , [pəˈhæps] ,

So	that	by	day	or	night	you	could	never	be	lonesome	,	unless	,	perhaps	,
所以	那	经过	天	或者	夜晚	你	可以	绝不	是	寂寞	,	除非	,	也许	,

这样，无论白天还是夜晚，你都不会感到孤独，除非，或许，

[ɒn][sʌm; səm] [θɪk] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [laɪt] ,

on	some	thick	night	,	when	you	could	see	no	light	,
在	一些	厚的	夜晚	,	什么时候	你	可以	看	不	光	,

在一个漆黑的夜晚，当周围一片漆黑时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [nel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	could	only	hear	a	grating	knell	from	the	bell	-	buoy	,	and	could
和	可以	仅有的	听到	一个	格栅	丧钟	从	这	钟	-	浮标	,	和	可以

[siːm] [tuː; tə] [siː] ,

seem	to	see	,
似乎	到	看	,

只能听到钟形浮标发出刺耳的钟声，似乎也看不到什么。

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbærəl] .

through	the	white	darkness	,	the	waters	washing	over	its	swaying	barrel	.
通过	这	白色的	黑暗	,	这	水	洗涤	超过	它是	摇晃	桶	.

透过白色的黑暗，水流冲刷着摇晃的木桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔːdɪd] [bɑːn] , [wel] [ˈʃɪŋgld] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [heɪ] -

There	was	a	good	-	sized	boarded	barn	,	well	shingled	on	the	roof	,	with	hay	-
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	登机	谷仓	,	出色地	瓦片	在	这	屋顶	,	和	干草	-

[maʊz] ,

mows	,
割草机	,

那里有一座相当大的木板谷仓，屋顶铺着厚厚的瓦片，里面堆放着干草。

[ænd; ənd] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwægən] ,

and	with	room	for	two	or	three	cows	and	a	horse	and	a	wagon	,
和	和	房间	为了	二	或者	三	牛	和	一个	马	和	一个	车皮	,

还能容纳两三头牛、一匹马和一辆马车，

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪd] [dɔːz] “ [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	with	wide	doors	“	fore	and	aft	,	”	as	the	neighbors	put	it	;
和	和	宽的	门	“	前	和	后部	,	”	作为	这	邻居	放	它	;

正如邻居们所说，房子前后都有宽大的门；

[θruː] [ɪts][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

through	its	big	front	door	you	could	look	out	to	sea	.
通过	它是	大的	正面	门	你	可以	看	出去	到	海	.

透过它宽大的前门，你可以眺望大海。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,

Then	there	were	twenty	acres	of	land	,
然后	那里	是	二十	英亩	的	土地	,

然后还有二十英亩土地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɪnd] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɔːl][hɪz; ɪz]

including	a	wood	-	lot	which	could	be	thinned	out	every	year	to	give	one	all	his
包括	一个	木头	-	很多	哪个	可以	是	变薄	出去	每一个	年	到	给	一	全部	他的

['faɪə(r)] - [wʊd] ,

fire	-	wood	,
火	-	木头	,

其中包括一片林地，可以每年进行疏伐，以便为一个人提供足够的柴火。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][kʌt] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [mɪst] .

and	what	was	cut	would	hardly	be	missed	.
和	什么	曾是	切	会	几乎	是	错过	.

被删减的部分几乎不会有人觉得可惜。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kælɛndər] ,

Such	was	the	place	which	,	on	the	death	of	the	Widow	Callender	,
这样的	曾是	这	地方	哪个	,	在	这	死亡	的	这	寡妇	卡伦德	,

卡伦德寡妇去世后，这个地方就是她去世的地方。

[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

had	been	offered	for	sale	for	eight	hundred	dollars	.
有	到过	提供	为了	销售	为了	八	百	美元	.

原价为八百美元。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['empti] , [stɔːm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] , [lɪt] [ʌp]

For	months	it	had	stood	empty	,	stormed	by	all	the	sea	-	winds	,	lit	up
为了	几个月	它	有	站立	空的	,	暴风雨	经过	全部	这	海	-	风	,	点燃	向上

[baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

by	the	sun	,
经过	这	太阳	,

几个月来，它一直空置着，饱受海风侵袭，又被阳光照耀。

[wen] [æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baɪə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ɪn]['deɪvɪd] [prɪns] .

when	at	last	an	unexpected	buyer	had	turned	up	in	David	Prince	.
什么时候	在	最后的	一个	意外	买方	有	转向	向上	在	大卫	王子	.

最后，一位意想不到的买家出现了——大卫·普林斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [njuː]

It	was	a	happy	Sunday	that	he	passed	with	his	little	family	at	the	new
它	曾是	一个	快乐的	星期日	那	他	通过了	和	他的	小的	家庭	在	这	新的

[həʊm] .

home	.
家	.

那是一个幸福的星期天，他和他的小家庭在新家度过了余生。

[ðeɪ] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['evri]

They	went	all	over	the	house	again	and	again	,	and	looked	from	every
他们	去	全部	超过	这	房子	再次	和	再次	,	和	看起来	从	每一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们一遍又一遍地在房子里四处查看，从每个窗户向外望去。

[ænd; ənd] [plænd] [weə(r)] ['flaʊə(r)] - [freɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn] .

and	planned	where	flower	-	frames	should	be	put	,	to	take	the	sun	.
和	计划	在哪里	花	-	框架	应该	是	放	,	到	拿	这	太阳	.

并计划好花架的摆放位置，以便更好地沐浴阳光。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kləʊðz] - ['draɪə(r)] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd]

Then	,	going	out	of	doors	,	they	inspected	the	revolving	clothes	-	dryer	,	which	David
然后	,	去	出去	的	门	,	他们	检查	这	旋转	衣服	-	烘干机	,	哪个	大卫

, [wɪð] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

,	with	a	seaman's	instinct	,
,	和	一个	海员的	本能	,

然后，他们走到户外，检查了旋转式干衣机，大卫凭借着水手的直觉，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪgd] [wɪð] [fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [slu:p] [tu:; tə][seɪl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	already	rigged	with	four	little	sloops	to	sail	about	on	the	ends	of	the
有	已经	作弊	和	四	小的	单桅帆船	到	帆	关于	在	这	结束	的	这

[prə'dʒektɪŋ] [ɑ:mz] ,

projecting	arms	,
投影	武器	,

已经为伸出的臂膀末端配备了四艘小帆船，可以四处航行。

[ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['tækɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

on	Mondays	,	tacking	after	shirts	and	stockings	.
在	星期一	,	追踪	后	衬衫	和	长筒袜	.

星期一，接着买衬衫和长袜。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] ,

Then	they	went	to	the	barn	,
然后	他们	去	到	这	谷仓	,

然后他们去了谷仓，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʃəʊd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [spru:s] ['ʃɪŋglz]

and	David	showed	how	he	was	going	to	cover	the	sides	with	spruce	shingles
和	大卫	显示	如何	他	曾是	去	到	覆盖	这	侧面	和	云杉	带状疱疹

,

,

,

大卫向大家展示了他打算如何用云杉木瓦覆盖房屋侧面。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

so	that	he	could	have	a	warm	place	to	work	in	in	the	winter	.
所以	那	他	可以	有	一个	温暖的	地方	到	工作	在	在	这	冬天	.

这样他冬天就能有个温暖的地方工作了。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ]

Then	they	went	over	the	fields	,	and	planned	a	garden	for	the	next	spring
然后	他们	去	超过	这	字段	,	和	计划	一个	花园	为了	这	下一个	春天

;

;

;

然后他们巡视了田野，并为来年春天规划了一个花园；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

and	then	they	went	down	to	the	shore	,	and	,
和	然后	他们	去	向下	到	这	支撑	,	和	,

然后他们走到岸边，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [meɪd] [ɪn] ,

where	a	little	arm	of	the	sea	made	in	,
在哪里	一个	小的	手臂	的	这	海	制成	在	,

那里有一小片海域，

['deɪvɪd] [ʃəʊd] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hɔ:l] [ʌp][hɪz; ɪz]['dɔ:ri] , [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

David	showed	where	he	would	haul	up	his	dory	,	and	would	keep	his	boat	,
大卫	显示	在哪里	他	会	运输	向上	他的	多莉	,	和	会	保持	他的	船	,

大卫指出了他要把小艇拖到哪里，以及他会把船停放在哪里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][get][wʌn][təˈgeðə(r)] :

when	he	could	afford	to	get	one	together	:
什么时候	他	可以	买得起	到	得到	一	一起	:

等他有能力自己组装一辆的时候：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɒn] [ʃer] [wɪð] ['dʒeɪkəb]['fɒstə(r)] ,

in	the	mean	time	he	was	going	to	fish	on	shares	with	Jacob	Foster	,
在	这	意思是	时间	他	曾是	去	到	鱼	在	分享	和	雅各布	促进	,

与此同时，他打算和雅各布·福斯特一起出海捕鱼。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][fjuː] [rɒdz][ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

who	lived	a	few	rods	up	the	road	.
WHO	居住地	一个	很少	杆	向上	这	路	.

他住在离这里不远的地方。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [strəul] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][daind][ɒn] [ʃɔː(r)] - [bɜ⤚dz] [ʃɒt] [ɒn]

Then	they	all	strolled	back	to	the	house	,	and	dined	on	shore	-	birds	shot	on
然后	他们	全部	漫步	后退	到	这	房子	,	和	用餐	在	支撑	-	鸟类	射击	在

['sætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Saturday	afternoon	,
周六	下午	,

然后他们一起漫步回到房子里，享用了周六下午猎杀的滨鸟。

[ænd; ənd] [njuː] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb]['fɒstə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

and	new	potatoes	and	turnips	which	Jacob	Foster	had	brought	in	.
和	新的	土豆	和	萝卜	哪个	雅各布	促进	有	带来	在	.

还有雅各布·福斯特带来的新土豆和芜菁。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

After	dinner	,	they	all	sat	at	the	front	windows	,
后	晚餐	,	他们	全部	卫星	在	这	正面	视窗	,

晚饭后，他们都坐在前窗边。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

in	the	room	which	they	were	pleased	to	call	the	parlor	,
在	这	房间	哪个	他们	是	高兴	到	称呼	这	客厅	,

在他们乐于称之为客厅的房间里，

['deɪvɪd]['həʊldɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [bɔɪz] ,

David	holding	on	his	knees	the	two	oldest	boys	,
大卫	保持	在	他的	膝盖	这	二	最老	男孩们	,

大卫抱着两个最大的男孩，双膝跪着。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sinbæd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ,

delighted	with	the	recovery	of	such	a	Sindbad	of	a	father	,	while	the	third	,
高兴极了	和	这	恢复	的	这样的	一个	辛巴达	的	一个	父亲	,	尽管	这	第三	,

为这位像辛巴达一样英勇的父亲的康复感到欣喜若狂，而第三位，

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

still	a	little	shy	of	him	,	stood	by	his	mother	.
仍然	一个	小的	害羞的	的	他	,	站立	经过	他的	母亲	.

她仍然有点害羞，站在他母亲身边。

['deɪvɪd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [rɪ'piːtɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [fʊl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

David	told	of	the	voyage	,	repeating	,	by	request	,	full	half	-	a	-	dozen	times	,
大卫	讲述	的	这	航程	,	重复	,	经过	要求	,	满的	一半	-	一个	-	打	时代	,

大卫讲述了这次航行，应要求，他重复了足足六遍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] -

the	story	of	the	night	when	he	was	snapped	off	the	end	of	the	jib	-
这	故事	的	这	夜晚	什么时候	他	曾是	啪啪	离开	这	结尾	的	这	吊臂	-

[buːm] ;

boom	;
繁荣	;

那天晚上，他被吊臂末端的绳索折断，摔了下来。

[tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ænd; ənd][stænd] , [tuː; tə] [meɪk]

to	do	which	he	had	to	set	the	boys	down	and	stand	,	to	make
到	做	哪个	他	有	到	放	这	男孩们	向下	和	站立	,	到	制作

[ðə; ði] [swɪft] ,

the	swift	,
这	迅速	,

为此，他不得不放下孩子们，自己站起来，以便迅速.....

['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [æt; ət][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [rəʊp] ;

sudden	clutch	,	with	his	eyes	shut	,	at	the	towing	rope	;
突然	离合器	,	和	他的	眼睛	关闭	,	在	这	拖带	绳索	;

他闭着眼睛，突然一把抓住拖绳；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] [ɒn] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

at	which	the	boys	screamed	on	every	repetition	.
在	哪个	这	男孩们	尖叫	在	每一个	重复	.

每次重复，男孩们都会发出尖叫声。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

After	supper	,	David	and	his	wife	,
后	晚餐	,	大卫	和	他的	妻子	,

晚饭后，大卫和他的妻子，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

leaving	the	children	with	orders	to	go	to	bed	at	the	first	flash	from	the
离开	这	孩子们	和	订单	到	去	到	床	在	这	第一的	闪光	从	这

['wɪndmɪl] ,

Windmill	,
风车	,

留下孩子们时，吩咐他们一看到风车的第一道闪光就去睡觉。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

went	to	church	.
去	到	教会	.

去了教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [bæk] [siːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃɪpt] .

They	took	the	same	back	seat	which	they	had	the	night	that	David	shipped	.
他们	采取	这	相同的	后退	座位	哪个	他们	有	这	夜晚	那	大卫	已发货	.

他们和戴维被送走的那晚一样，都坐在了后排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

There	was	much	the	same	scene	before	them	.
那里	曾是	很多	这	相同的	场景	前	他们	.

他们面前的景象也大致相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bɔːld] - ['hedɪd] ['diːkən] [luːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dæməkliːz] - [siːt] [ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ]

There	was	bald	-	headed	Deacon	Luce	,	in	his	usual	Damocles	'	seat	exactly	beneath
那里	曾是	秃	-	标题	执事	露西	,	在	他的	通常	达摩克利斯	-	座位	确切地	下面

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˌʃændə'lɪə(r)] ,

the	dangling	chandelier	,
这	悬挂	枝形吊灯	,

光头执事卢斯坐在他惯常的达摩克利斯之椅上，就在悬挂的枝形吊灯正下方。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ɪn] ['mɔːbɪd] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

which	children	watched	in	morbid	hope	of	a	horror	;	there	was	the	president
哪个	孩子们	观看	在	病态的	希望	的	一个	恐怖	;	那里	曾是	这	总统

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] ,

of	the	Dorcas	Society	,
的	这	多卡斯	社会	,

孩子们带着病态的希望观看恐怖的场面；那里还有多卡斯协会的会长，

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nævɪgeɪtɪd] [həʊm] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	gray	-	haired	woman	who	had	navigated	home	a	full	-	rigged	ship	from	the
一个	灰色的	-	头发	女士	WHO	有	导航	家	一个	满的	-	作弊	船	从	这

[gəʊld] [kəʊst] ;

Gold	Coast	;
金子	海岸	;

一位头发花白的妇人，驾驶着一艘全帆装船从黄金海岸返回家乡；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] - [feɪst] [men] [huː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃɑːrtɪd] [hɑːf]

there	were	grave	-	faced	men	who	,	among	them	,	could	have	charted	half
那里	是	严重	-	面对	男人	WHO	,	之中	他们	,	可以	有	图表	一半

[ðə; ði] [gləʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

这些人中不乏面容严肃的男子，他们中的一些人或许已经绘制了半个地球的地图。

[ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['bʊkɪʃ] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [led] [hɪz; ɪz]

In	the	pulpit	was	the	same	old	-	fashioned	,	bookish	man	,	who	,	having	led	his
在	这	讲坛	曾是	这	相同的	老的	-	造型	,	书卷气	男人	,	WHO	,	拥有	引领	他的

['kɒlɪdʒ] [klɑːs] ,

college	class	,
大学	班级	,

讲坛上站着的还是那位老派的、书卷气十足的男子，他曾带领过他的大学班级，

[hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pærɪʃ] , [lɒst] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

had	passed	his	life	in	this	unknown	parish	,	lost	in	delight	,	in	his	study	,
有	通过了	他的	生活	在	这	未知	教区	,	丢失的	在	喜	,	在	他的	学习	,

他一生都生活在这个不知名的教区，沉浸在书房的乐趣中。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [-] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['glɔːkɑːn] , [ɔː(r)] ['sɪmplɪ] [ʌn'fəʊldɪŋ]

in	the	great	Athenian's	handling	of	the	presumptuous	Glaucon	,	or	simply	unfolding
在	这	伟大的	雅典人的	处理	的	这	放肆	海绿石	,	或者	简单地	展开

['pærəblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .

parables	in	his	pulpit	.
寓言	在	他的	讲坛	.

这位伟大的雅典人处理狂妄的格劳孔的方式，或者仅仅是在他的讲坛上讲述寓言故事。

[ðæt] ['fɔːmə(r)] [naɪt] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə] ['diːljə] [prɪns] .

That	former	night	came	vividly	back	to	Delia	Prince	.
那	以前的	夜晚	来了	生动地	后退	到	德莉娅	王子	.

德莉娅·普林斯清晰地回忆起前一晚的情景。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] ;

Through	the	opening	hymn	,	in	which	she	did	not	join	;
通过	这	开幕	圣歌	,	在	哪个	她	做过	不是	加入	;

在开场赞美诗中，她没有参与演唱；

[θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['saɪmənz] [haʊs] ,

through	the	story	of	the	feast	in	Simon's	house	,
通过	这	故事	的	这	盛宴	在	西蒙的	房子	,

通过西蒙家宴席的故事，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['deɪvɪd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] ,

she	was	thinking	of	the	time	when	David	told	her	he	had	shipped	,
她	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	大卫	讲述	她	他	有	已发货	,

她想起了大卫告诉她他已经发货的那次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][həʊm] .

and	she	had	made	up	her	mind	to	save	a	home	.
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	节省	一个	家	.

她下定决心要保住这栋房子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɪm] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː'self]

But	in	the	second	hymn	she	joined	;	and	in	her	joy	she	forgot	herself
但	在	这	第二	圣歌	她	加入	;	和	在	她	喜悦	她	忘了	她自己

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

但在第二首赞美诗中，她也加入了合唱；她欣喜若狂，忘却自我，放声歌唱。

— [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

—	as	she	had	been	used	to	sing	when	she	was	the	leader	of	all	the
—	作为	她	有	到过	用过的	到	唱歌	什么时候	她	曾是	这	领导者	的	全部	这

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

——就像她以前作为领唱时那样唱歌。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

In	a	moment	they	all	knew	that	she	was	there	.
在	一个	片刻	他们	全部	知道	那	她	曾是	那里	.

瞬间，他们所有人都知道她在那里。

“ [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [led][ˌem 'iː][ɒn] ;

“	Thus	far	the	Lord	hath	led	me	on	;
“	因此	远的	这	主	有	引领	我	在	;

“到目前为止，耶和华一直引领我；

[ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][maɪ] [deɪz] ;

Thus	far	His	power	prolongs	my	days	;
因此	远的	他的	力量	延长	我的	天	;

到目前为止，祂的力量延长了我的寿命；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊn]

And	every	evening	shall	make	known
和	每一个	晚上	将	制作	已知

每晚都要宣布

[sʌm; səm] [freʃ] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

Some	fresh	memorial	of	His	grace	.
一些	新鲜的	纪念馆	的	他的	优雅	.

一些关于祂恩典的新鲜纪念。

” [ˌaɪ 'aɪ] .

”	II	.
”	二	.

“二、

“ [em] . ['aɪzɪks] ” [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

“	M	.	Isaacs	”	was	over	the	door	;	Mr	.	Isaacs	was	within	.
“	M	.	艾萨克斯	”	曾是	超过	这	门	;	先生	.	艾萨克斯	曾是	之内	.

门上写着“M. Isaacs”；Isaacs 先生就在里面。

[wɪˈðaʊt] , [θriː] [ˈgəʊldən] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] , [laɪk] [ˈæplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] ;

Without	**,**	**three**	**golden**	**balls**	**were**	**hanging**	**,**	**like**	**apples**	**of**	**the**	**Hesperides**	**;**
没有	,	三	金的	球	是	绞刑	,	喜欢	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	;

外面悬挂着三个金球，就像赫斯珀里得斯的苹果;

[wɪˈðɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

within	**was**	**an**	**array**	**of**	**goods**	**which**	**the**	**three**	**balls**	**had**	**brought**	**in**	**.**
之内	曾是	一个	大批	的	商品	哪个	这	三	球	有	带来	在	.

里面摆放着三个球带来的各种货物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈaɪzɪks] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbrɪskli]

Mr	**.**	**Isaacs**	**was**	**walking**	**to**	**and**	**fro**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**briskly**
先生	.	艾萨克斯	曾是	步行	到	和	弗	在后面	这	柜台	,	和	轻快地

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

rubbing	**his**	**hands**	**.**
擦	他的	双手	.

艾萨克斯先生在柜台后面来回踱步，不停地搓着手。

“ [maɪ] [gʊd] [waɪf] [ˈseərə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈmɪtɪk][ˈæksent] , “ [ðəʊz] [ˈsʌd(ə)n] , [rɔː]

“	**My**	**good**	**wife**	**Sarah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**strong**	**Semitic**	**accent**	**,**	**“**	**those**	**sudden**	**,**	**raw**
“	我的	好的	妻子	莎拉	,	”	他	说	,	和	一个	强的	闪米特语	口音	,	“	那些	突然	,	生的

[iːst] [wɪndz; waɪndz] !

east	**winds**	**!**
东方	风	!

“我的好妻子莎拉，”他用浓重的闪米特口音说道，“那些突如其来的、凛冽的东风！”

[aiˈ[ˌeɪ ˈem][səʊ]['frəʊz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aiˈ][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [maɪˈself][əˈpɒn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] ,

I	**am**	**so**	**frozen**	**as**	**if**	**I**	**was**	**enjoying**	**myself**	**upon**	**the**	**skating**	**-**	**rink**	**,**
我	是	所以	冷冻	作为	如果	我	曾是	享受	我	之上	这	溜冰	-	溜冰场	,

我僵住了，就像刚才在溜冰场上玩得正开心一样。

— [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

—	**and**	**here**	**it**	**is**	**the**	**summer**	**.**
—	和	这里	它	是	这	夏天	.

——夏天来了。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] ['dʒɜːmən][mæn] - [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?

Where	**is**	**that**	**long**	**spring**	**overcoat**	**that**	**German**	**man**	**hypotecated**	**with**	**us**	**last**	**evening**	**?**
在哪里	是	那	长的	春天	大衣	那	德语	男人	-	和	我们	最后的	晚上	?

昨晚那位德国男士抵押给我们的那件长款春季大衣在哪儿?

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [leɪs] ['juːnɪfɔːm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Between	**the**	**saddle**	**and**	**the**	**gold**	**-**	**lace**	**uniform**	**,**	**you**	**say**	**?**
之间	这	鞍	和	这	金子	-	蕾丝	制服	,	你	说	?

你说，是在马鞍和金丝蕾丝制服之间吗?

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hʊkt] [pəʊl] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

”	**And**	**taking**	**it**	**down**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**long**	**,**	**hooked**	**pole**	**,**	**he**	**put**	**it**	**on**	**.**
”	和	采取	它	向下	,	经过	方法	的	一个	长的	,	钩子	极	,	他	放	它	在	.

“然后他用一根长长的钩杆把它取下来，戴上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] ['eərən] [ɪn]

It	**covered**	**his**	**ears**	**and**	**swept**	**the**	**ground**	**:**	**“**	**It**	**make**	**me**	**look**	**like**	**Aaron**	**in**
它	涵盖	他的	耳朵	和	扫荡	这	地面	:	“	它	制作	我	看	喜欢	亚伦	在

[ðəʊz] ['pɪktʃəz] ,

those	**pictures**	**,**
那些	图片	,

它遮住了他的耳朵，扫过地面：“这让我看起来像照片里的亚伦，

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð]

It	would	have	been	a	grasping	disposition	that	could	not	be	suited	with
它	会	有	到过	一个	抓握	处置	那	可以	不是	是	适合	和

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [aɪzɪks] [stɒk] .

something	from	out	Mr	.	Isaacs's	stock	.
某物	从	出去	先生	.	艾萨克斯的	库存	.

这种贪婪的性格与艾萨克斯先生名下的东西格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

It	would	have	been	hard	to	name	a	faculty	of	the	human	soul	or	a
它	会	有	到过	难的	到	姓名	一个	学院	的	这	人类	灵魂	或者	一个

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lend] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

member	of	the	human	body	to	which	it	could	not	lend	aid	and	comfort	.
成员	的	这	人类	身体	到	哪个	它	可以	不是	借	援助	和	舒适	.

很难说出人类灵魂的哪一种能力或人体的哪个部位不能得到它的帮助和安慰。

[wʌn] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ɔː(r)] [sweɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] ; ['pʌkə(r)]

One	musically	inclined	could	draw	the	wailing	bow	or	sway	the	accordion	;	pucker
一	音乐上	倾斜	可以	画	这	哀嚎	弓	或者	摇摆	这	手风琴	;	撅嘴

[æt; ət] [ðə; ði] ['pensɪv] [fluːt] ,

at	the	pensive	flute	,
在	这	沉思的	长笛	,

有音乐天赋的人可以拉开哀婉的琴弓，或者摇动手风琴；也可以对着沉思的笛子撅嘴，

[ɔː(r)] [biːt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [səʊl] - [ə'raʊzɪŋ] [drʌm] .

or	beat	the	martial	,	soul	-	arousing	drum	.
或者	打	这	武术	,	灵魂	-	唤起	鼓	.

或者敲响振奋人心的战鼓。

[wʌn] [strɪpt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] ,

One	stripped	,	as	it	were	,	on	his	way	to	Jericho	,
一	脱衣舞	,	作为	它	是	,	在	他的	方式	到	耶利哥	,

一个在前往耶利哥的路上被剥光了衣服的人，

[kʊd; kəd] [slɪŋk] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪg] - [liːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl]

could	slink	in	here	and	select	for	himself	a	fig	-	leaf	from	a	whole
可以	潜行	在	这里	和	选择	为了	他自己	一个	如图	-	叶子	从	一个	所有的

['iːdn] [ɒv; əv] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪd] - ['tʃekəd] ['traʊzəz] ,

Eden	of	cut	-	away	coats	and	wide	-	checkered	trousers	,
伊甸园	的	切	-	离开	外套	和	宽的	-	格子图案	裤子	,

他可以溜进来，从琳琅满目的露肩外套和宽格纹裤中挑选一片遮羞布。

[ɔːl] ['fɪtɪŋ] “ [tuː; tə] [sə'praɪz] [jɔː'self] , ” [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

all	fitting	“	to	surprise	yourself	,	”	and	could	be	quite	sure	of	finding	a
全部	配件	“	到	惊喜	你自己	,	”	和	可以	是	相当	当然	的	寻找	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,

pair	of	boots	,
一对	的	靴子	,

一切都符合“给自己一个惊喜”的理念，而且完全可以肯定能找到一双靴子。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [saɪz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kʌstəm] [hænd] [wɜːk] , — [ə; eɪ]

of	whatever	size	was	needed	,	of	the	very	finest	custom	hand	work	,	—	a
的	任何	尺寸	曾是	需要	,	的	这	非常	最好的	风俗	手	工作	,	—	一个

['mɪsfɪt] ,

misfit	,
格格不入	,

无论需要多大尺寸，都采用最精湛的手工定制工艺——一个不合身的物件，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

made	for	a	gentleman	in	New	York	.
制成	为了	一个	绅士	在	新的	约克	.

为纽约一位绅士打造。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] , [kʊd; kəd] [preɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preə(r)] -

A	devout	man	,	according	to	his	leanings	,	could	pray	from	the	prayer	-
一个	虔诚的	男人	,	根据	到	他的	倾向	,	可以	祈祷	从	这	祷告	-

[bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

book	of	an	impoverished	Episcopalian	,
书	的	一个	贫困	圣公会	,

一个虔诚的人，根据自己的信仰倾向，可能会使用贫困的圣公会教徒的祈祷书进行祈祷。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] ['bæptɪst] .

or	sing	from	the	hymn	-	book	of	an	insolvent	Baptist	.
或者	唱歌	从	这	圣歌	-	书	的	一个	破产	浸信会	.

或者唱一首来自破产浸信会的赞美诗。

“ [səʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] !

“	So	help	me	gracious	!
“	所以	帮助	我	亲切	!

“上帝保佑我！”

” ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz]

”	Mr	.	Isaacs	used	to	say	,	raising	his	shoulders	and	opening	wide	his	palms
”	先生	.	艾萨克斯	用过的	到	说	,	提高	他的	肩膀	和	开幕	宽的	他的	棕榈树

;

;

;

“艾萨克斯先生过去常常这样说，说着，他耸了耸肩，张开手掌；

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð]

“	when	you	find	a	man	so	ungrateful	that	he	cannot	be	fitted	out	with
“	什么时候	你	寻找	一个	男人	所以	忘恩负义	那	他	不能	是	适配	出去	和

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [stɒk] ,

somethings	from	my	stock	,
有些	从	我的	库存	,

“当你发现有人如此忘恩负义，连从我这里买些东西给他都不愿意，

[aɪ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fɪt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ɪn]['pærədaɪs] .

I	really	suppose	you	could	not	fit	that	man	out	in	Paradise	.
我	真的	认为	你	可以	不是	合身	那	男人	出去	在	天堂	.

我觉得你不可能把那个人安置在天堂里。

” ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəs] .

”	Mr	.	Isaacs	was	looking	nervous	.
”	先生	.	艾萨克斯	曾是	寻找	紧张的	.

艾萨克斯先生看起来很紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [wʊd]

But	it	was	not	by	the	images	which	his	ordinary	stock	in	trade	would
但	它	曾是	不是	经过	这	图片	哪个	他的	普通的	库存	在	贸易	会

['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [tuː; tə][ə'raɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ,

naturally	cause	to	arise	that	he	was	disturbed	,
自然	原因	到	出现	那	他	曾是	不安	,

但真正让他感到不安的，并非是他平常工作中自然而然会引发的那些画面。

— ['ɪmɪdʒɪz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['fɒli] , [ɪm'prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

—	images	though	they	were	of	folly	,	improvidence	,	and	distress	.
—	图片	尽管	他们	是	的	蠢事	,	即兴发挥	,	和	痛苦	.

——尽管这些画面展现的是愚蠢、草率和痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['hɑ:dli] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ， [ɪk'sept] [ðə; ði] [nju:] ['pleɪtɪd]['dʒu:əlri][ɪn]
There **was** **indeed** **hardly** **an** **article** **in** **the** **shop** **,** **except** **the** **new** **plated** **jewelry** **in**
那里 曾是 的确 几乎 一个 文章 在 这 店铺 ， 除了 这 新的 镀 珠宝 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ，
the **window** **,**
这 窗户 ，

店里确实几乎没什么东西，只有橱窗里摆着几件新镀金首饰。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɔ:(r)][ɒv; əv][sɪn] .
that **was** **not** **suggestive** **of** **misery** **or** **of** **sin** **.**
那 曾是 不是 暗示性的 的 苦难 或者 的 罪 .

那并不暗示痛苦或罪恶。

[bʌt; bət][ɪn]['mɪstə(r)] . [aɪzɪks] [wel] - [pɔɪzd] [maɪnd][nəʊ]['mɔ:bɪd] ['fænsiz] [ə'rəʊz] .
But **in** **Mr** **.** **Isaacs's** **well** **-** **poised** **mind** **no** **morbid** **fancies** **arose** **.**
但 在 先生 . 艾萨克斯的 出色地 - 准备 头脑 不 病态的 幻想 出现 .

但艾萨克斯先生头脑冷静，并没有产生任何病态的幻想。

“ [ðəʊz] [hɑ:d] [w'ɪntəz] [meɪks] [ˌem 'i:] ['tʃɪəf(ə)l] ， ” [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ;
“ **Those** **hard** **winters** **makes** **me** **cheerful** **,** **”** **he** **was** **wont** **to** **say** **in** **the** **fall** **;**
“ 那些 难的 冬天 制作 我 快乐 , ” 他 曾是 惯于 到 说 在 这 落下 ;

“那些严酷的冬天让我感到快乐，”他常在秋天这样说；

“ [ðeɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ **they** **makes** **the** **business** **lifely** **.**
“ 他们 制作 这 商业 生机勃勃 .

“他们让企业充满活力。”

” [stɪl] , ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələli]
” **Still** **,** **Mr** **.** **Isaacs** **was** **a** **little** **troubled** **this** **afternoon** **,** **and** **,** **singularly**
” 仍然 , 先生 . 艾萨克斯 曾是 一个 小的 麻烦 这 下午 , 和 , 单独地
[ɪ'nʌf] ，
enough **,**
足够的 ，

“不过，艾萨克斯先生今天下午有点心事重重，而且，奇怪的是，

[ə'baʊt][ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] ['pɜ:tʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [æt; ət] ['naɪnti] [pə(r)] [sent]
about **a** **most** **happy** **purchase** **that** **he** **had** **just** **made** **,** **at** **ninety** **per** **cent**
关于 一个 最多 快乐的 购买 那 他 有 只是 制成 , 在 九十 每 中心
[bɪ'ləʊ] ['vælju:] .
below **value** **.**
以下 价值 .

他刚刚以低于原价九成的价格买到了一件让他非常满意的商品。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , — [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)] ,
There **the** **articles** **lay** **upon** **the** **counter** **,** **—** **a** **silk** **hat** **,** **a** **long** **surtout** **,**
那里 这 文章 躺 之上 这 柜台 , — 一个 丝绸 帽子 , 一个 长的 苏尔特 ,

柜台上摆放着一些物品——一顶丝绸帽子，一件长款罩衫，

[ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['rʌbəz] ;
a **gold** **-** **headed** **cane** **and** **a** **pair** **of** **large** **rubbers** **;**
一个 金子 - 标题 甘蔗 和 一个 一对 的 大的 橡胶 ;

一根金头手杖和一双大号橡胶鞋；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['dɑ:bi] [hæt][ænd; ənd]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a **young** **man's** **Derby** **hat** **and** **overcoat** **and** **rattan** **cane** **,** **and** **a**
一个 年轻的 男人的 德比 帽子 和 大衣 和 藤 甘蔗 , 和 一个
[peə(r)][ɒv; əv]['ɑ:ktɪks] ;
pair **of** **arctics** **;**
一对 的 北极 ;

一位年轻男士的德比帽、大衣、藤条手杖和一双北极靴；

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['dɒlmən] [ænd; ənd] ['ɑːktɪks] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]
a **lady's** **bonnet** **and** **dolman** **and** **arctics** **;** **a** **young** **girl's** **hat** **with** **a** **soft**
一个 女士的 引擎盖 和 多尔曼 和 北极 ; 一个 年轻的 女孩们 帽子 和 一个 柔软的
['bɜːrdz] - [brest] ,
bird's **-** **breast** **,**
鸟类 - 胸部 ,

女士的软帽、斗篷和北极风衣；小女孩的帽子，上面有柔软的鸟胸图案。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] - [skɪn] [sæk] [ænd; ənd] ['ɑːktɪks] ; [bɪ'saɪdz] [fɔː(r)] [smɔːl] [bɔɪz] - [hæts] [ænd; ənd]
and **her** **seal** **-** **skin** **sack** **and** **arctics** **;** **besides** **four** **small** **boys** **'** **hats** **and**
和 她 海豹 - 皮肤 解雇 和 北极 ; 除了 四 小的 男孩们 - 帽子 和
[kəʊts] [ænd; ənd] ['ɑːktɪks] .
coats **and** **arctics** **.**
外套 和 北极 .

还有她的海豹皮袋和北极熊皮衣；此外还有四个小男孩的帽子、外套和北极熊皮衣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] [ɪ'laɪdʒə] , [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] , [ɪk'spektənt] [ɒv; əv]
It **seemed** **as** **if** **some** **modern** **Elijah** **,** **a** **family** **man** **,** **expectant** **of**
它 似乎 作为 如果 一些 现代的 以利亚 , 一个 家庭 男人 , 怀孕 的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation **,**
翻译 ,

仿佛是一位现代版的以利亚，一位顾家的男人，期待着被翻译。

[hæd; həd] [meɪd] [wɪð] ['θrɪfti] ['fɔːθɔːt] [æn; ən] “ [ə'reɪndʒmənt] ” [ðæt] ['mɪstə(r)] . [aɪzɪks] [ʃɒp]
had **made** **with** **thrifty** **forethought** **an** **“** **arrangement** **”** **that** **Mr** **.** **Isaacs's** **shop**
有 制成 和 节俭 深思熟虑 一个 “ 安排 ” 那 先生 . 艾萨克斯的 店铺
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
should **be** **the** **point** **of** **departure** **,**
应该 是 这 观点 的 离开 ,

他们经过深思熟虑，事先“安排”以艾萨克斯先生的店铺为出发点。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [heɪst] , [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **flying** **off** **in** **joyous** **haste** **,** **with** **wife** **and** **children** **,**
和 飞行 离开 在 欢乐 匆忙 , 和 妻子 和 孩子们 ,

然后带着妻子和孩子，兴高采烈地飞走了。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
had **left** **the** **general** **raiment** **on** **the** **counter** **.**
有 左边 这 一般的 服饰 在 这 柜台 .

把普通衣服留在了柜台上。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
You **would** **naturally** **have** **looked** **for** **a** **sky** **-** **lit** **hole** **in** **the** **ceiling** **.**
你 会 自然 有 看起来 为了 一个 天空 - 点燃 洞 在 这 天花板 .

你自然会去寻找天花板上透光的洞。

“ [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['əʊvə(r)] ;
“ **So** **help** **me** **gracious** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Isaacs** **,** **turning** **the** **articles** **over** **;**
“ 所以 帮助 我 亲切 ! ” 说 先生 . 艾萨克斯 , 转弯 这 文章 超过 ;

“老天保佑！”艾萨克斯先生说着，把文章翻了过来；

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] - [es] [sʌm; səm] [pə'liːsmən] [dʒʌst] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]
“ **I** **suppose** **there** **'** **s** **some** **policemen** **just** **so** **wicked** **and** **soospicious** **to** **say** **I**
“ 我 认为 那里 - s 一些 警察 只是 所以 邪恶 和 - 到 说 我
[mʌst; məst] [nəʊ] [ðəʊz] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən] — [skuːp] [ɒf] [sʌm; səm] [hæt] - [triː] ,
must **know** **those** **garments** **are** **stolen** **—** **scooped** **off** **some** **hat** **-** **tree** **,**
必须 知道 那些 服装 是 被盗 — 抢先报道 离开 一些 帽子 - 树 ,

“我想肯定有些警察心肠歹毒、疑神疑鬼，竟然断言这些衣服是偷来的——是从某个帽子树上扒下来的。”

[ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] , [æt; ət][wʌn][græb] . ”

the	last	winter	,	at	one	grab	.	”
这	最后的	冬天	,	在	一	抓住	.	”

去年冬天，我们一举夺魁。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['entə(r)][dəʊs][ɒn][diː] [bʊk] [tuː; tə] - ['gɛdər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .

“	Why	do	you	enter	dose	on	de	book	to	-	gedder	?	”	said	Mrs	.	Isaacs	.
“	为什么	做	你	进入	剂量	在	德	书	到	-	格德	?	”	说	太太	.	艾萨克斯	.

“为什么要在书上输入剂量？”艾萨克斯太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][dəʊs] ['seprət] [ɒn][diː] [bʊk] , [haʊ][diː] [pə'liːsmən] [nəʊ] [deɪ] [keɪm][ɪn] - ?

“	If	you	put	dose	separate	on	de	book	,	how	de	policeman	know	dey	came	in	togedder	?
“	如果	你	放	剂量	分离	在	德	书	,	如何	德	警察	知道	戴	来了	在	-	?

”

”

”

“如果你把这两件事分别记在案，警察怎么知道他们是一起进来的呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , ['seərə] .

“	That	is	a	great	danger	,	Sarah	.
”	那	是	一个	伟大的	危险	,	莎拉	.

“那可是非常危险的，莎拉。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fɪks] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['griːnˌbaʊm] .

That's	just	the	way	they	fix	our	good	friend	Greenbaum	.
那就是	只是	这	方式	他们	使固定	我们的	好的	朋友	格林鲍姆	.

他们就是用这种方法来对付我们这位好朋友格林鲍姆的。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [sel] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

When	they	caught	the	thief	,	and	he	tell	them	where	he	sell	some	things	,
什么时候	他们	捕捉	这	贼	,	和	他	告诉	他们	在哪里	他	卖	一些	事物	,

当他们抓住小偷时，小偷告诉他们他在哪里卖东西，

[ænd; ənd] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðəʊz] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]

and	Greenbaum	had	put	down	those	earrings	and	those	bracelets
和	格林鲍姆	有	放	向下	那些	耳环	和	那些	手镯

[ænd; ənd] [ðæt] [bæl'mɒrəl][skɜːt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

and	that	Balmoral	skirt	for	three	different	times	,
和	那	巴尔莫勒尔	裙子	为了	三	不同的	时代	,

格林鲍姆曾三次摘下那些耳环、手镯和巴尔莫勒尔裙。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , — [ɪf] [nɒt] ,

they	say	he	must	know	those	things	was	stolen	,	—	if	not	,
他们	说	他	必须	知道	那些	事物	曾是	被盗	,	—	如果	不是	,

他们说他肯定知道那些东西是偷来的，——否则，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [daʊn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

why	did	he	put	those	things	down	different	from	each	other	?
为什么	做过	他	放	那些	事物	向下	不同的	从	每个	其他	?

他为什么把这些东西放在不同的位置？

“ [bʌt; bət][səʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] !

“	But	so	help	me	gracious	!
”	但	所以	帮助	我	亲切	!

“但愿上帝保佑我！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] - , [laɪk][ðə; ði] ['beɪb] [ˌʌn'bɔːn] ,

”	he	added	,	presently	,	“	I	have	not	the	least	soospicions	,	like	the	babes	unborn	,
”	他	额外	,	目前	,	“	我	有	不是	这	至少	-	,	喜欢	这	宝贝们	未出生的	,

[ðəʊz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] .

those	goods	are	stolen	.
那些	商品	是	被盗	.

他补充道：“我丝毫不怀疑，就像未出生的婴儿一样，这些货物是偷来的。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][wɒz; wəz] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	man	that	brought	them	in	was	very	frank	,	and	very	much	of	a
这	男人	那	带来	他们	在	曾是	非常	坦率	,	和	非常	很多	的	一个

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

带他们进来的那个人非常坦率，而且很有绅士风度；

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - [pɪn] ,

and	he	lay	his	hand	upon	his	bosom	-	pin	,
和	他	躺	他的	手	之上	他的	怀	-	别针	,

他将手放在胸针上，

[ænd; ənd][sweə(r)][hi:; hi] [sel] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]

and	swear	he	sell	those	things	because	he	has	no	more	use	for
和	发誓	他	卖	那些	事物	因为	他	有	不	更多的	使用	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他发誓说，他卖掉那些东西是因为他再也用不着它们了。

— [hɪz; ɪz]['fæməli][ɔ:l] [sɪk] [ɒv; əv] - ['fi:və(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [wi:k] [aʊt] .

—	his	family	all	sick	of	tyvoid	fever	,	and	cannot	live	the	week	out	.
—	他的	家庭	全部生病的		的	-	发烧	,	和	不能	居住	这	星期	出去	.

—他的家人都得了伤寒，活不过这一周了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pə'li:smən] [dʒʌst][səʊ] - [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst]

But	I	suppose	there's	some	policemen	just	so	soospicious	to	say	I	must
但	我	认为	有	一些	警察	只是	所以	-	到	说	我	必须

[nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['stəʊlən] . ”

know	those	things	are	stolen	.	”
知道	那些	事物	是	被盗	.	”

但我猜想，有些警察疑心太重，总说我肯定那些东西是偷来的。

“ [ænd; ənd][səʊ]['kru:əl] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] ,

“	And	so	cruel	soospicions	,	”	said	Mrs	.	Isaacs	,
“	和	所以	残忍的	-	,	”	说	太太	.	艾萨克斯	,

“真是残酷的猜疑啊，”艾萨克斯太太说道。

— “ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] - ['bʊzəm] .

—	“	and	your	heart	so	pure	and	white	like	your	shirt	-	bosom	.
—	“	和	你的	心	所以	纯的	和	白色的	喜欢	你的	衬衫	-	怀	.

—“你的心像你衬衫的胸脯一样纯洁洁白。

” [ʃi:; ʃi] [ment] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] [ʃɜ:t] - ['bʊzəm] .

”	She	meant	his	ideal	shirt	-	bosom	.
”	她	意思是	他的	理想的	衬衫	-	怀	.

她指的是他理想的衬衫胸膛形状。

“ [dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] [pə'li:smən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Just	like	those	evil	-	minded	policemen	,	”	he	said	.
“	只是	喜欢	那些	邪恶的	-	有思想	警察	,	”	他	说	.

“就像那些心怀不轨的警察一样，”他说。

“ [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɒk] [ʌp]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['eɪbrəˌhæmsən] ?

“	You	remember	how	they	lock	up	our	old	friend	Abrahamson	?
“	你	记住	如何	他们	锁	向上	我们的	老的	朋友	亚伯拉罕森	?

你还记得他们是怎么把我们的老朋友亚伯拉罕森关起来的吗?

[səʊ][help][ˌem 'i:] ['greɪʃəs] !

So	help	me	gracious	!
所以	帮助	我	亲切	!

老天保佑!

[sent] [ðæt] [gʊd] [əʊld][mæn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

sent	**that**	**good**	**old**	**man**	**to**	**prison**	**,**
发送	那	好的	老的	男人	到	监狱	,

把那个善良的老人送进监狱。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bai] [tuː] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][gəʊld]['spektək(ə)lz]

just	**because**	**he**	**buy**	**two**	**gold**	**watches**	**and**	**two**	**pairs**	**of**	**gold**	**spectacles**
只是	因为	他	买	二	金子	手表	和	二	对	的	金子	眼镜

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri] - ['hændld] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['empti] ['pɒkɪt] - [bʊks] [ænd; ənd] [tuː] [sɪlk]

and	**an**	**ivory**	**-**	**handled**	**knife**	**and**	**two**	**empty**	**pocket**	**-**	**books**	**and**	**two**	**silk**
和	一个	象牙	-	处理	刀	和	二	空的	口袋	-	图书	和	二	丝绸

[ʌm'breləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [tuː] [blæk] [wɪgz]

umbrellas	**and**	**a**	**seal**	**ring**	**and**	**two**	**bunches**	**of**	**keys**	**and**	**two**	**black**	**wigs**
雨伞	和	一个	海豹	戒指	和	二	成捆	的	钥匙	和	二	黑色的	假发

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

from	**a**	**red**	**-**	**headed**	**laboring**	**man**	**;**
从	一个	红色的	-	标题	劳动	男人	;

仅仅因为他从一位红头发的劳动者那里买了两个金表、两副金眼镜、一把象牙柄刀、两个空钱包、两把丝绸雨伞、一枚印章戒指、两串钥匙和两顶黑色假发；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ðæt]

they	**say**	**he**	**must**	**know**	**that**	**two**	**old**	**gentlemen**	**were**	**robbed**	**of**	**that**
他们	说	他	必须	知道	那	二	老的	先生们	是	被抢劫	的	那

['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

personal	**property**	**.**
个人的	财产	.

他们说他肯定知道有两位老先生的个人财物被抢了。

” [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [men] , ['siːmən] [tuː; tə]

”	**But**	**here**	**his**	**attention**	**was**	**diverted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**two**	**men**	**,**	**seamen**	**to**
”	但	这里	他的	注意力	曾是	改道	经过	这	视线	的	二	男人	,	海员	到

[ə'pɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

“但这时他的注意力被两个男人吸引了，从外表上看像是水手。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] .

who	**were**	**looking**	**into**	**the**	**show**	**-**	**window**	**.**
WHO	是	寻找	进入	这	展示	-	窗户	.

他们正看着橱窗里的商品。

“ [ai][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]

“	**I**	**like**	**so**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**see**	**the**	**public**	**enjoying**	**themselves**	**in**	**my**
“	我	喜欢	所以	很多	,	”	他	说	,	“	到	看	这	民众	享受	他们自己	在	我的

['wɪndəʊ] ;

window	**;**
窗户	;

“我非常喜欢，”他说，“看到公众在我的橱窗前享受快乐时光；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] ['hæpi] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ;

it	**give**	**them**	**so**	**happy**	**pleasure**	**to**	**see**	**those**	**lovely**	**things**	**;**
它	给	他们	所以	快乐的	乐趣	到	看	那些	迷人的	事物	;

看到这些美好的事物，他们会感到无比快乐；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

and	**often**	**they**	**comes**	**in**	**and**	**buy**	**somethings**	**.**
和	经常	他们	来	在	和	买	有些	.

他们经常进来买东西。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [siːm] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] [ðəʊz] [brɔːd]

This	young	man	,	”	he	added	,	after	a	pause	,	“	seem	to	admire	those	broad
这	年轻的	男人	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	,	“	似乎	到	钦佩	那些	广阔

[nek] - [weə(r)] ;

neck	-	wear	;
脖子	-	穿	;

“这位年轻人，”他停顿了一下，补充道，“似乎很欣赏那种宽领饰；

[hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [ðəʊz] [tuː] , — [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɒlɪk] . ”

he	look	at	both	those	two	,	—	the	Four	-	in	-	hand	and	the	Frolic	.	”
他	看	在	两个都	那些	二	,	—	这	四	-	在	-	手	和	这	嬉戏	.	”

他看了看那两匹马——“四手马”和“嬉戏马”。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊk] [məʊst][æt; ət][diː][ˈfrɒlɪk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈaɪzɪks] ;

“	I	think	he	look	most	at	de	Frolic	,	”	said	Mrs	.	Isaacs	;
“	我	思考	他	看	最多	在	德	嬉戏	,	”	说	太太	.	艾萨克斯	;

“我觉得他最关注的是德·弗罗利克，”艾萨克斯夫人说；

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][baɪ][diː][ɑːm] [laɪk][ə; eɪ]

“	I	think	he	would	come	in	if	you	go	outside	and	take	him	by	de	arm	like	a
“	我	思考	他	会	来	在	如果	你	去	外部	和	拿	他	经过	德	手臂	喜欢	一个

[truː] - ,

true	frient	,
真的	-	,

“我觉得如果你走到外面，像对待真正的朋友一样挽着他的胳膊，他就会进来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

and	bring	him	in	.
和	带来	他	在	.

把他带进来。

[maɪ]['broʊdər]['məʊzɪz] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd][diː] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,

My	broder	Moses	walk	outside	de	whole	day	long	,
我的	兄弟	摩西	走	外部	德	所有的	天	长的	,

我的哥哥摩西整天都在外面走来走去，

[ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [mæn] [wen] [hiː; hi][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['broʊdər] ,

and	take	each	man	when	he	go	by	and	talk	to	him	like	his	own	broder	,
和	拿	每个	男人	什么时候	他	去	经过	和	讲话	到	他	喜欢	他的	自己的	兄弟	,

每次有人路过，都要像对待自己的兄弟一样和他交谈。

[wɪd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌdiː iː ˈem] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bai] - .

wid	tears	in	his	eyes	,	and	make	dem	come	in	and	buy	somedings	.
宽	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	制作	民主	来	在	和	买	-	.

他眼里含着泪，让他们进来买东西。

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] ['əʊnli] [ræpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊt][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn]

”	But	Mr	.	Isaacs	only	wrapped	the	long	coat	more	closely	about	his	linen
”	但	先生	.	艾萨克斯	仅有的	包装	这	长的	外套	更多的	密切	关于	他的	亚麻布

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

“但艾萨克斯先生只是把长外套裹得更紧了，盖住了里面的亚麻衣服。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	watched	the	younger	man	as	he	turned	his	eyes	away	from	the
和	观看	这	年轻	男人	作为	他	转向	他的	眼睛	离开	从	这

[fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['frɒlɪk][ænd; ənd][bent][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Four	-	in	-	hand	and	the	Frolic	and	bent	them	on	the	trays	in	which
四	-	在	-	手	和	这	嬉戏	和	弯曲	他们	在	这	托盘	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

were	glittering	tiers	of	rings	and	pins	,
是	闪闪发光	层级	的	戒指	和	别针	,

然后看着那个年轻人把目光从四手马和嬉戏马身上移开，转向摆放着闪闪发光的戒指和胸针的托盘。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] ['leɪbld] “ ['wɒrəntɪd] ['dʒenjuɪn] , $14 ; ”

and	rows	of	watches	labelled	“	Warranted	genuine	,	$14	;	”
和	行	的	手表	标签	“	有保证	真的	,	$14	;	”

还有一排排标有"保证正品，14美元"的手表；

“ [dɜːt] - [tʃiːp] , $8 . - ; ”

“	Dirt	-	cheap	,	$8	.	75	;	”
“	污垢	-	便宜的	,	$8	.	-	;	”

"价格极其低廉，仅售8.75美元;"

“ - [wɒtʃ] , [pʊls] - ['kaʊntɪŋ] , $19 . - . ”

“	Doct's	Watch	,	Puls	-	counting	,	$19	.	50	.	”
“	-	手表	,	脉冲	-	计数	,	$19	.	-	.	”

"Doc's Watch，脉搏计数表，19.50美元。"

“ [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .

“	He	look	like	he	had	some	money	,	”	said	Mrs	.	Isaacs	.
“	他	看	喜欢	他	有	一些	钱	,	”	说	太太	.	艾萨克斯	.

"他看上去好像有点钱，"艾萨克斯太太说。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm][ɪn]

“	Perhaps	he	would	come	in	and	buy	a	watch	if	you	go	out	and	pull	him	in
“	也许	他	会	来	在	和	买	一个	手表	如果	你	去	出去	和	拉	他	在

.

:

.

"如果你出去把他拉进来，他或许就会进来买块手表。"

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [baɪ] - [θruː] [diː] [glɑːs] ?

How	can	he	buy	someding	through	de	glass	?
如何	能	他	买	-	通过	德	玻璃	?

他怎么能透过玻璃买到东西呢?

[maɪ]['broʊdər]['məʊzɪz] [seɪ] , - [səʊ] ['meni] [fəʊks][ɪz] ['bæʃfl] . -

My	broder	Moses	say	,	'	So	many	folks	is	bashful	.	'
我的	兄弟	摩西	说	,	-	所以	许多	各位	是	害羞的	.	-

我哥哥摩西说："很多人都很害羞。"

” [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][men] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]

”	But	at	last	the	men	,	after	talking	awhile	,	apparently	of	the	goods	in	the
”	但	在	最后的	这	男人	,	后	说	一会儿	,	显然	的	这	商品	在	这

['wɪndəʊ] , [keɪm] [ɪn] .

window	,	came	in	.
窗户	,	来了	在	.

"但最后，这些人聊了一会儿，显然是在谈论橱窗里的货物，然后走了进来。"

“ [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **What's** **the** **price** **of** **some** **of** **those** **ear** **-** **rings** **in** **the** **window** **?** **”** **said** **the**
“ 是什么 这 价格 的 一些 的 那些 耳朵 - 戒指 在 这 窗户 ? ” 说 这
['jʌŋgə] .
younger **.**
年轻 .

“橱窗里那些耳环多少钱？”年轻人问道。

“ [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [səʊ] . ”
“ **Let's** **see** **what** **you've** **got** **for** **a** **couple** **of** **dollars** **or** **so** **.** **”**
“ 我们来吧 看 什么 你已经 得到 为了 一个 夫妻 的 美元 或者 所以 . ”

“让我看看你花两块钱能买到什么。”

“ [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] ,
“ **So** **help** **me** **gracious** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Isaacs** **,**
“ 所以 帮助 我 亲切 ! ” 说 先生 . 艾萨克斯 ,

“老天保佑！”艾萨克斯先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kɑːdz] [ɒv; əv] ['pleɪtɪd] [ɪə(r)] - [rɪŋz]
as **he** **took** **from** **the** **show** **-** **window** **three** **or** **four** **cards** **of** **plated** **ear** **-** **rings**
作为 他 采取 从 这 展示 - 窗户 三 或者 四 牌 的 镀 耳朵 - 戒指
.
:
.

他从橱窗里拿出三四张镀金耳环的图片。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I** **knew** **you** **would** **come** **in** **to** **buy** **somethings** **.**
“ 我 知道 你 会 来 在 到 买 有些 .

“我知道你会进来买东西。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊmənt] — [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,
When **I** **saw** **you** **look** **in** **—** **the** **very** **first** **moment** **—** **I** **say** **to** **my** **wife** **,**
什么时候 我 锯 你 看 在 — 这 非常 第一的 片刻 — 我 说 到 我的 妻子 ,

当我看到你往里看的时候——就在那一刻——我对妻子说：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi]
' **There** **is** **a** **good** **young** **man** **that** **will** **give** **a** **present** **to** **some** **lovely** **young** **lady**
- 那里 是 一个 好的 年轻的 男人 那 将要 给 一个 展示 到 一些 迷人的 年轻的 女士
. -
: **'**
. -

“有一位优秀的年轻人将送给一位可爱的年轻女士一份礼物。”

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['seərə] . ”
Yes **,** **sir** **,** **the** **very** **words** **I** **said** **to** **Sarah** **.** **”**
是的 , 先生 , 这 非常 字 我 说 到 莎拉 . ”

是的，先生，我正是对莎拉说的那些话。

“ [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] ?
“ **What's** **the** **price** **of** **this** **pair** **?**
“ 是什么 这 价格 的 这 一对 ?

“这双鞋多少钱？”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [gɜːl] [tuː; tə] [triːt] ,
I **haven't** **got** **any** **girl** **to** **treat** **,**
我 还没有 得到 任何 女孩 到 对待 ,

我没有女孩要招待，

[bʌt; bət] [aɪ] - [viː] [dʒʌst] [gɒt] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
but **I** **'** **ve** **just** **got** **paid** **off** **for** **a** **whaling** **voyage** **,**
但 我 - ve 只是 得到 有薪酬的 离开 为了 一个 捕鲸 航程 ,

但我刚刚拿到了捕鲸航行的报酬。

[ænd; ənd][maɪ][leɪ] ['fɪgəd] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][bɪl] [ə'bʌv] [wɒt] [ai][ɪk'spektɪd] ,

and	my	lay	figured	up	a	twenty	-	dollar	bill	above	what	I	expected	,
和	我的	躺	想	向上	一个	二十	-	美元	账单	多于	什么	我	预期的	,

我的律师算出的账单比我预期的多了二十美元。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][du:; də] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ][waɪf] [bɪ'saɪdz]

and	I	don't	care	if	I	do	lay	out	a	couple	of	dollars	on	my	wife	besides
和	我	不	关心	如果	我	做	躺	出去	一个	夫妻	的	美元	在	我的	妻子	除了

[wɒt] [ai] - [vi:] [brɔ:t] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”

what	I	'	ve	brought	home	for	her	.	”
什么	我	-	ve	带来	家	为了	她	.	”

除了我挣的钱之外，我再多花点钱给我老婆我也无所谓。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] , “ [ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dʒu:əlri] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Mr	.	Isaacs	,	“	the	good	wife	is	the	very	best	jewelry	.
“	出色地	,	先生	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	,	“	这	好的	妻子	是	这	非常	最好的	珠宝	.

“嗯，先生，”艾萨克斯先生说，“贤惠的妻子是最好的珠宝。”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [d'ɒləz] .

Those	are	two	dollars	.
那些	是	二	美元	.

那是两美元。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['stʌdi] [ðɪs] [peə(r)] .

But	only	study	this	pair	.
但	仅有的	学习	这	一对	.

但只需研究这对组合。

[həʊld] [ðəʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [θru:] [ðəʊz] ['lʌvli]

Hold	those	up	to	the	light	and	take	a	bird's	-	eye	view	through	those	lovely
抓住	那些	向上	到	这	光	和	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	通过	那些	迷人的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

把它们举到光下，透过这些美丽的石头，像鸟儿一样俯瞰四周。

[səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [laɪk] [gri:n] ['pi:z] .

so	round	and	large	like	green	peas	.
所以	圆形的	和	大的	喜欢	绿色的	豌豆	.

又圆又大，像青豌豆一样。

[naʊ] [lʊk] .

Now	look	.
现在	看	.

现在看。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[naʊ] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [lʊk] ! ”

Now	let	your	friend	look	!	”
现在	让	你的	朋友	看	!	”

现在让你的朋友看看！

“ [ai] - [em][nəʊ][dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [pli:z] [ˌem 'i:] — [ðæts] [ɔ:l] .

“	I	'	m	no	judge	,	”	said	the	other	man	,	“	I	know	what	pleases	me	—	that's	all	.
“	我	-	米	不	法官	,	”	说	这	其他	男人	,	“	我	知道	什么	请	我	—	那就是	全部	.

“我不是法官，”另一个人说，“我只知道什么能让我开心——仅此而已。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] , ['deɪvɪd] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ”

But	them	would	make	a	great	display	,	David	,	wouldn't	they	?	”
但	他们	会	制作	一个	伟大的	展示	,	大卫	,	不会	他们	?	”

但他们要是出现在公众视野里，肯定会很精彩，大卫，不是吗?

“ [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] .

“	You	'	re	right	,	sir	,	”	said	Mr	.	Isaacs	.
“	你	-	关于	正确的	,	先生	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	.

“您说得对，先生，”艾萨克斯先生说。

“ - [dɪ'spleɪ] - [ɪz][ðə; ði]['veri] [wɜ:d] .

“	'	Display	'	is	the	very	word	.
“	-	展示	-	是	这	非常	单词	.

“‘展示’正是这个词。”

[maɪ][waɪf][weə(r)][dʒʌst][ðə; ði][twɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['evri] [wi:k] .

My	wife	wear	just	the	twins	of	this	pair	to	the	congregation	,	every	week	.
我的	妻子	穿	只是	这	双胞胎	的	这	一对	到	这	会众	,	每一个	星期	.

我妻子每周都穿着这对耳环中的一对去教堂。

” ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] : [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['daɪəməndz] .

”	Mrs	.	Isaacs	raised	her	eyebrows	:	she	wore	nothing	but	diamonds	.
”	太太	.	艾萨克斯	提高	她	眉毛	:	她	穿着	没有什么	但	钻石	.

艾萨克斯太太挑了挑眉毛：她身上除了钻石什么都没戴。

“ [wʌts] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ði:z] [gri:n] [wʌnz] ? ” [ɑ:skt] ['deɪvɪd] .

“	What's	the	price	of	these	green	ones	?	”	asked	David	.
“	是什么	这	价格	的	这些	绿色的	一个	?	”	问	大卫	.

“这些绿色的多少钱？”大卫问道。

['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	Isaacs	shrugged	his	shoulders	.
先生	.	艾萨克斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

艾萨克斯先生耸了耸肩。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] , ”

“	I	suppose	those	are	the	finest	articles	of	the	kind	in	the	whole	creation	,	”
“	我	认为	那些	是	这	最好的	文章	的	这	种类	在	这	所有的	创建	,	”

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我想这些应该是世间同类物品中最精美的了，”他说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]

“	We	can	let	you	have	those	to	-	day	,	”	and	he	lowered	his
“	我们	能	让	你	有	那些	到	-	天	,	”	和	他	降低	他的

[vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

voice	to	a	whisper	,
嗓音	到	一个	耳语	,

“我们今天就可以把那些东西给你，”他压低声音，几乎是耳语般地说。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , “ [tu:; tə][kləʊz] [aʊt] [stɒk] — [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

and	put	his	hand	up	beside	his	mouth	,	“	to	close	out	stock	—	for	six
和	放	他的	手	向上	旁	他的	嘴	,	“	到	关闭	出去	库存	—	为了	六

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

他把手举到嘴边，“清仓甩卖——六美元。”

[ðeɪ] [kɒst][ˌjuː 'es]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [eɪt] - ['fɪfti] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'djuːs]

They	cost	us	only	last	week	eight	-	fifty	,	but	we	are	obliged	to	reduce
他们	成本	我们	仅有的	最后的	星期	八	-	五十	,	但	我们	是	有义务	到	减少

[stɒk] ['praɪə(r)][tuː; tə][rɪ'muːv(ə)l] .

stock	prior	to	removal	.
库存	事先的	到	移动	.

它们上周的成本才8.50美元，但我们必须在搬走之前减少库存。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] . ”

The	building	is	to	be	taken	down	.	”
这	建筑	是	到	是	已采取	向下	.	”

这座建筑将被拆除。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðəʊz] [tɪp] - [tɒp] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]

“	I	would	like	those	tip	-	top	;	but	I	don't	know	—	it's	a	good	deal	of	money
“	我	会	喜欢	那些	提示	-	顶部	;	但	我	不	知道	—	它是	一个	好的	交易	的	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['gjuːgɔː] ;

for	gewgaws	;
为了	小玩意	;

“我想要最好的那些；但是我不知道——花这么多钱买些小玩意儿有点不值；

[maɪ][waɪf] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

my	wife	would	take	me	to	do	for	it	;
我的	妻子	会	拿	我	到	做	为了	它	;

我妻子会带我去做这件事；

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['dɒlə(r)][wʌnz] .

I	guess	I	must	keep	to	the	two	-	dollar	ones	.
我	猜测	我	必须	保持	到	这	二	-	美元	一个	.

看来我只能买两美元的了。

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [hɑːd][baɪ][maɪ] [d'ɒləz] ,

I	come	pretty	hard	by	my	dollars	,
我	来	漂亮的	难的	经过	我的	美元	,

我的钱来之不易。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] . ”

and	a	dollar	means	a	good	deal	to	me	just	now	.	”
和	一个	美元	方法	一个	好的	交易	到	我	只是	现在	.	”

对我来说，现在一美元意义重大。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] [lʊk] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] ,

“	But	just	once	look	again	,	”	said	Mr	.	Isaacs	,
“	但	只是	一次	看	再次	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	,

“但请再仔细看一下，”艾萨克斯先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][held] [ʌp][æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [tuː; tə]

and	he	stepped	briskly	behind	his	wife	and	held	up	an	ear	-	ring	to
和	他	步	轻快地	在后面	他的	妻子	和	握住	向上	一个	耳朵	-	戒指	到

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

each	of	her	ears	.
每个	的	她	耳朵	.

他快步走到妻子身后，把一只耳环分别举到她的耳朵前。

“ [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːm] .

“	See	them	on	a	chaste	and	lovely	form	.
“	看	他们	在	一个	贞洁	和	迷人的	形式	.

“看看她们纯洁美丽的模样。”

[wɪð] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] .

With	these	your	wife	will	be	still	more	lovely	.
和	这些	你的	妻子	将要	是	仍然	更多的	迷人的	.

有了这些，你的妻子会更加可爱。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [wɪl] [seɪ] , - [weə(r)] [dɪd] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] [faɪnd] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ? -

All **those** **other** **men** **will** **say** **,** **'** **Where** **did** **that** **graceful** **lady** **find** **so** **rich** **ear** **-** **rings** **?** **'**

全部 那些 其他 男人 将要 说 , - 在哪里 做过 那 优美 女士 寻找 所以 富有的 耳朵 - 戒指 ? -

其他男人都会问："那位优雅的女士是从哪里找到这么贵重的耳环的？"

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] : [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] ['bʊzəm] [frendz] [wɪl] [heɪt]

You **will** **see** **they** **are** **a** **great** **success** **:** **her** **most** **bosom** **friends** **will** **hate**

你 将要 看 他们 是 一个 伟大的 成功 : 她 最多 怀 朋友们 将要 恨

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her **;**

她 ;

你会发现他们取得了巨大的成功：她最亲密的朋友都会恨她；

[ðeɪ] [wɪl] [tɜ:n] [səʊ] [gri:n] [laɪk] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['envi] .

they **will** **turn** **so** **green** **like** **the** **grass** **on** **the** **ground** **with** **envy** **.**

他们 将要 转动 所以 绿色的 喜欢 这 草 在 这 地面 和 嫉妒 .

他们会嫉妒得像地上的草一样绿。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wen] [maɪ] [waɪf] [weəz] [ðəʊz] [kaɪnd] :

It **is** **a** **great** **pleasure** **when** **my** **wife** **wears** **those** **kind** **:**

它 是 一个 伟大的 乐趣 什么时候 我的 妻子 穿着 那些 种类 :

我妻子穿那种衣服时，我感到非常高兴：

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['sɪstəz] ['kænɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] ,

her **very** **sisters** **cannot** **speak** **for** **anger** **,**

她 非常 姐妹 不能 说话 为了 愤怒 ,

她的姐妹们都愤怒得说不出话来。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [lʊks] [səʊ] ['rɪdʒɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:dɪf] ['dʒaɪənt] . ”

and **her** **own** **mother** **looks** **so** **rigid** **like** **the** **Cardiff** **Giant** **.** **”**

和 她 自己的 母亲 看起来 所以 死板的 喜欢 这 卡迪夫 巨大的 . ”

她自己的母亲看起来僵硬得像个卡迪夫巨人。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“ **Well** **,** **I** **guess** **I** **shall** **have** **to** **take** **them** **,** **”** **said** **David** **,**

“ 出色地 , 我 猜测 我 将 有 到 拿 他们 , ” 说 大卫 ,

“好吧，看来我得带上它们了。”大卫说道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - ['el'el] [hæv; həv] [tu:; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] :

“ **and** **you** **'** **ll** **have** **to** **wrap** **them** **right** **up** **:**

“ 和 你 - 二 有 到 裹 他们 正确的 向上 :

“你得把它们包好：

[wi:; wi] [hæv; həv] [nt] [gɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [treɪn] , [hæv; həv] [wi:; wi] , ['kælvɪn]

we **have** **n't** **got** **more** **than** **about** **time** **to** **get** **the** **train** **,** **have** **we** **,** **Calvin**

我们 有 不 得到 更多的 比 关于 时间 到 得到 这 火车 , 有 我们 , 加尔文

? ”

? **”**

? ”

我们时间不多了，快要赶上火车了，对吧，卡尔文？

“ [səʊ] [help] [ˌem 'i:] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] ,

“ **So** **help** **me** **gracious** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Isaacs** **,**

“ 所以 帮助 我 亲切 ! ” 说 先生 . 艾萨克斯 ,

“老天保佑！”艾萨克斯先生说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sel] ['aʊə(r)] [frend] ['kælvɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] ?

“ **is** **there** **no** **time** **to** **sell** **our** **friend** **Calvin** **a** **pair** **?**

“ 是 那里 不 时间 到 卖 我们的 朋友 加尔文 一个 一对 ?

“难道没有时间卖给我们的朋友卡尔文一双鞋吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [nɒt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [peə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;

He	will	repent	not	to	secure	those	other	pair	,	until	his	dying	day	;
他	将要	悔改	不是	到	安全的	那些	其他	一对	,	直到	他的	垂死	天	;

他至死都不会后悔去得到另外那对夫妇;

[səʊ] ['sɒri] [laɪk] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [rɒks] .

so	sorry	like	he	lose	his	ship	some	day	upon	those	rocks	.
所以	对不起	喜欢	他	失去	他的	船	一些	天	之上	那些	岩石	.

真遗憾，就像他有一天会把船撞到那些礁石上一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

I	suppose	there	is	no	others	like	those	in	the	whole	creation	.
我	认为	那里	是	不	其他的	喜欢	那些	在	这	所有的	创建	.

我想，整个宇宙中应该没有其他生物能与它们相提并论了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] ['deɪvɪd]

"	But	he	wrapped	the	purchase	up	in	a	bit	of	white	paper	and	gave	David
"	但	他	包装	这	购买	向上	在	一个	少量	的	白色的	纸	和	给予	大卫

[prɪns] [fɔː(r)] [treɪd] [d'ɒləz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

Prince	four	trade	dollars	in	change	for	a	ten	-	dollar	bill	,
王子	四	贸易	美元	在	改变	为了	一个	十	-	美元	账单	,

但他用一张白纸把买的东西包好，然后找给大卫·普林斯4美元作为零钱，换取了一张10美元的钞票。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [went] [aʊt] ,

and	the	two	men	went	out	,
和	这	二	男人	去	出去	,

于是两人出去了。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]

leaving	Mr	.	Isaacs	free	to	attend	to	a	timid	woman	in	black	who	had	just
离开	先生	.	艾萨克斯	自由的	到	出席	到	一个	胆小	女士	在	黑色的	WHO	有	只是

[kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [reɪz] ['fɪfti] [sents] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

come	in	to	raise	fifty	cents	upon	a	ring	,
来	在	到	增加	五十	分	之上	一个	戒指	,

这样一来，艾萨克斯先生就可以腾出手来招待一位穿着黑衣、略显胆怯的女士了，她刚刚进来想筹集五毛钱买一枚戒指。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [edʒ] -

while	Mrs	.	Isaacs	looked	after	a	carpenter	who	proposed	to	pawn	his	edge	-
尽管	太太	.	艾萨克斯	看起来	后	一个	木匠	WHO	建议的	到	典当	他的	边缘	-

[tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rent] - ['mʌni] .

tools	for	rent	-	money	.
工具	为了	租	-	钱	.

艾萨克斯太太照顾一位木匠，这位木匠打算典当他的刀具来换取房租。

['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Isaacs	waved	his	hand	and	smiled	as	the	men	went	out	of	the
先生	.	艾萨克斯	挥手	他的	手	和	微笑	作为	这	男人	去	出去	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

艾萨克斯先生挥了挥手，微笑着看着男人们走出门口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	You	will	find	they	are	a	success	,	to	surprise	yourself	,	"	he	called	out	:
"	你	将要	寻找	他们	是	一个	成功	,	到	惊喜	你自己	,	"	他	称为	出去	:

"你会发现它们很成功，这会让你自己都感到惊讶，"他喊道:

" [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['bʊzəm] [frendz] [wɪl] [raɪð] [ænd; ənd] [skriːm] [wɪð] ['envi] .

"	her	most	bosom	friends	will	writhe	and	scream	with	envy	.
"	她	最多	怀	朋友们	将要	翻腾	和	尖叫	和	嫉妒	.

"她最亲密的朋友都会嫉妒得扭动尖叫。"

" [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ɪts] ['swiːpɪŋ]

"	The	winding	line	of	the	long	New	England	coast	faces	the	sea	,	in	its	sweeping
"	这	绕线	线	的	这	长的	新的	英格兰	海岸	面孔	这	海	,	在	它是	扫荡

[kɜːrvz] ,

curves	,
曲线	,

"新英格兰漫长海岸线蜿蜒曲折，面向大海，呈现出优美的曲线，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

各个方向。

[frɒm; fræm] [ðə; ði] ['kælɛndər] [pleɪs] , [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

From	the	Callender	place	,	the	ocean	lay	to	the	south	.
从	这	卡伦德	地方	,	这	海洋	躺	到	这	南	.

从卡伦德家往南看，就是大海。

[ðəʊ] [ˌels'weə(r)] [iːst] [wɪndz; waɪndz] [maɪt] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [hɑːʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [hɪə(r)] ,

Though	elsewhere	east	winds	might	be	blowing	harsh	upon	the	coast	,	here	,
尽管	别处	东方	风	可能	是	吹	残酷的	之上	这	海岸	,	这里	,

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

almost	every	day	,
几乎	每一个	天	,

虽然其他地方可能会刮起强劲的东风吹拂海岸，但在这里，几乎每天

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frɒm; fræm] [ðə; ði]

and	all	day	long	,	in	summer	,	the	southwest	wind	came	pouring	in	from	the
和	全部	天	长的	,	在	夏天	,	这	西南	风	来了	浇注	在	从	这

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

expanse	of	waters	,
广阔	的	水	,

整个夏天，西南风都从广阔的水面上呼啸而来。

[freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , ['bɔɪstərəs] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tʃɪl] ;

fresh	and	cool	,	boisterous	often	,	but	never	chill	;
新鲜的	和	凉爽的	,	喧闹的	经常	,	但	绝不	寒意	;

清新凉爽，活泼热闹，但绝不冷漠；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [iːst] [lɒst] [edʒ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] -

and	even	winds	from	the	east	lost	edge	in	crossing	miles	of	pitch	-
和	甚至	风	从	这	东方	丢失的	边缘	在	过境	英里	的	沥青	-

[paɪn] [wʊdz] ,

pine	woods	,
松树	树林	,

即使是来自东方的风，在穿越数英里的松树林时也会减弱。

[ɒv; əv] ['plɑːntɪd] ['fiːldz] , [ɒv; əv] ['sændi] [pɒndz] , [ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['sɔfənd] [daʊn]

of	planted	fields	,	of	sandy	ponds	,	of	pastures	,	and	came	in	softened	down
的	已种植	字段	,	的	沙	池塘	,	的	牧场	,	和	来了	在	软化	向下

[ænd; ənd] ['frendli] .

and	friendly	.
和	友好的	.

开垦过的田野，沙质的池塘，牧场，一切都变得柔和友好起来。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [frɒm; fræm] [siː] .

A	gentle	breeze	was	drifting	in	from	sea	.
一个	温和的	微风	曾是	漂流	在	从	海	.

一阵微风从海上吹来。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]
All **day** **long** **it** **had** **been** **blowing** **,** **salt** **and** **strong** **and** **riotous** **,** **tossing** **the**
全部 天 长的 它 有 到过 吹 , 盐 和 强的 和 暴乱的 , 抛掷 这
[paɪn] - [tɒps] ,
pine **-** **tops** **,**
松树 - 最高额 ,

整整一天，狂风呼啸，咸涩的风劲吹得松树梢飞舞。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
bending **the** **corn** **,** **swaying** **the** **trees** **in** **the** **orchards** **,** **but** **now** **it** **was**
弯曲 这 玉米 , 摇晃 这 树木 在 这 果园 , 但 现在 它 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,
preparing **to** **die** **away** **,**
准备 到 死 离开 ,

玉米秆弯曲，果园里的树木摇曳，但现在这一切即将消逝。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
as **was** **its** **wont** **,** **at** **sundown** **,** **to** **give** **to** **the** **woods** **,**
作为 曾是 它是 惯于 , 在 日落 , 到 给 到 这 树林 ,

就像往常一样，日落时分，它把水倾泻到树林里。

[ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]
the **cornfields** **and** **the** **orchards** **a** **little** **space** **of** **rest** **and** **peace** **before** **it**
这 玉米地 和 这 果园 一个 小的 空间 的 休息 和 和平 前 它
[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tɒs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] .
should **rise** **again** **in** **the** **early** **evening** **to** **toss** **them** **all** **night** **long** **.**
应该 上升 再次 在 这 早期的 晚上 到 折腾 他们 全部 夜晚 长的 .

玉米地和果园是短暂的休憩和宁静之地，之后在傍晚时分，它们又将再次苏醒，整夜翻腾。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
The **blue** **of** **the** **sky** **was** **blue** **in** **the** **water** **.**
这 蓝色的 的 这 天空 曾是 蓝色的 在 这 水 .

天空的蓝色在水中也呈现出蓝色。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Every **object** **stood** **out** **sharp** **and** **clear** **.**
每一个 目的 站立 出去 锋利的 和 清除 .

每个物体都清晰锐利，格外醒目。

[daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] , [kɜ:rvɪŋ] [ʃɔ:(r)] - [laɪn] , [kɜ:rlz][ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm]['dɪstənt] [ru:fs] ,
Down **the** **low** **,** **curving** **shore** **-** **line** **,** **curls** **of** **smoke** **rose** **from** **distant** **roofs** **,**
向下 这 低的 , 弯曲 支撑 - 线 , 卷发 的 抽烟 玫瑰 从 遥远 屋顶 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,
and **on** **the** **headland** **,**
和 在 这 海岬 ,

沿着低矮弯曲的海岸线，远处屋顶上升起缕缕炊烟，在海岬上，

[ʌp][ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði]['feəri] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
up **the** **coast** **,** **the** **fairy** **forest** **in** **the** **air** **was** **outlined** **with** **precision** **.**
向上 这 海岸 , 这 仙女 森林 在 这 空气 曾是 概述 和 精确 .

沿着海岸线向上，空中仙境般的森林轮廓清晰可见。

['dɪstənt] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] , [laɪk] [stɪl] ['pɪktʃəz] , [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Distant **ships** **were** **moving** **,** **like** **still** **pictures** **,** **on** **the** **horizon** **,**
遥远 船舶 是 移动 , 喜欢 仍然 图片 , 在 这 地平线 ,

远处的船只像静止的画面一样在地平线上移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [spel] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hʌʃt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['pæləs] .
as **if** **that** **spell** **were** **laid** **on** **them** **which** **hushed** **the** **enchanted** **palace** **.**
作为 如果 那 拼写 是 铺设 在 他们 哪个 静静地 这 迷人的 宫殿 .

仿佛他们被施了魔法，让这座神秘的宫殿鸦雀无声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [siː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˈdʒentli] ,

There	was	just	sea	enough	to	roll	the	bell	-	buoy	gently	,
那里	曾是	只是	海	足够的	到	卷	这	钟	-	浮标	轻轻地	,

海面风平浪静，刚好足以轻轻摇晃钟形浮标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .

and	now	and	then	was	rung	an	idle	note	of	warning	.
和	现在	和	然后	曾是	梯子	一个	闲置的	笔记	的	警告	.

偶尔会响起一声闲置的警告铃声。

[θriː] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] [leɪ] [ˈæŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,

Three	fishing	-	boats	lay	anchored	off	the	Spindle	,	rising	and	falling	,
三	钓鱼	-	船	躺	锚定	离开	这	主轴	,	上升	和	坠落	,

三艘渔船停泊在斯宾德尔河附近，随着河水起伏。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siː] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

and	every	now	and	then	a	sea	broke	on	the	rock	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	海	打破	在	这	岩石	.

不时地，海水会拍打在岩石上。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] , [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

On	the	white	sand	beach	,	waves	were	rolling	in	,	dying	softly	away	along	the
在	这	白色的	沙	海滩	,	波浪	是	滚动	在	,	垂死	轻轻	离开	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

白色的沙滩上，海浪翻滚而来，沿着海岸线轻轻地消退。

[ɔː(r)] [ˈhevɪli] [ˈbreɪkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] .

or	heavily	breaking	,	with	a	long	,	flying	line	of	foam	.
或者	重度	打破	,	和	一个	长的	,	飞行	线	的	泡沫	.

或者猛烈破碎，激起长长的泡沫飞溅。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [dɪˈsendɪŋ] .

The	sun	was	fast	descending	.
这	太阳	曾是	快速地	下降	.

太阳正在迅速西沉。

[ˈdiːljə] [prɪns] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Delia	Prince	went	out	to	the	corner	of	the	house	and	shaded	her	eyes
德莉娅	王子	去	出去	到	这	角落	的	这	房子	和	阴影	她	眼睛

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .

to	look	at	the	sunset	.
到	看	在	这	日落	.

德莉娅·普林斯走到房子角落，用手遮住眼睛，欣赏日落。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [red] ,

The	white	clouds	turned	to	a	flaming	red	,
这	白色的	云	转向	到	一个	炽盛	红色的	,

白云变成了火红色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [daɪd] [tuː; tə] [ˈkrɪmz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːks] ;

and	the	reflection	dyed	to	crimson	the	surface	of	the	creeks	;
和	这	反射	染色	到	赤红	这	表面	的	这	小溪	;

溪水的倒影染成了深红色；

[ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [blʌf] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] [beɪ] , [sent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

the	sun	descended	toward	the	wooded	bluff	that	flanked	the	bay	,	sent	a	thousand
这	太阳	下降	朝向	这	树木繁茂的	虚张声势	那	侧翼	这	湾	,	发送	一个	千

['ʃætəd] ,

shattered	,
破碎	,

太阳缓缓西沉，落向海湾边树木葱郁的悬崖，将无数碎片击碎。

['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

dazzling	**rays**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
耀眼的	射线	通过	这	树木	,	和	消失	.

耀眼的阳光穿过树林，消失了。

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [greɪ] .

The	**red**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**the**	**red**	**of**	**the**	**water**	**gave**	**place**	**to**	**gray**	**.**
这	红色的	的	这	云	和	这	红色的	的	这	水	给予	地方	到	灰色的	.

云的红色和水的红色渐渐被灰色取代。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] .

The	**wind**	**died**	**down**	**.**
这	风	死亡	向下	.

风停了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	**silence**	**was**	**intense**	**,**
这	沉默	曾是	激烈的	,

寂静令人窒息。

— [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɑːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːp] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

—	**all**	**the**	**more**	**marked**	**because**	**of**	**the**	**few**	**sharp**	**sounds**	**that**	**broke**	**it**	**now**
—	全部	这	更多的	标记	因为	的	这	很少	锋利的	声音	那	打破	它	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

——偶尔传来的几声尖锐声响更突显了这一点。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] ;

Across	**the**	**bay**	**,**	**near**	**shore**	**,**	**a**	**man**	**was**	**raking**	**oysters**	**;**
穿过	这	湾	,	靠近	支撑	,	一个	男人	曾是	耙草	牡蛎	;

海湾对岸，靠近岸边，一个男人正在耙牡蛎；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

he	**stood**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**his**	**skiff**	**,**	**and**	**the**	**bow**	**was**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	站立	在	这	船尾	的	他的	小艇	,	和	这	弓	曾是	向上	在	这	空气	.

他站在小艇的船尾，船头高高翘起。

[nɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['slʌgɪʃ] [kaʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Near	**by**	**a**	**girl**	**was**	**driving**	**sluggish**	**cows**	**along**	**the**	**beach**	**,**
靠近	经过	一个	女孩	曾是	驾驶	迟缓	牛	沿着	这	海滩	,

附近有个女孩正赶着一群行动迟缓的牛沿着海滩走。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [kraɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

and	**her**	**shrill**	**cries**	**came**	**over**	**the**	**water**	**;**
和	她	尖锐	哭泣	来了	超过	这	水	;

她尖锐的叫声传过水面；

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [brʌʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blɒk] ,

by	**a**	**cottage**	**on**	**the**	**bank**	**a**	**boy**	**was**	**chopping**	**brush**	**upon**	**a**	**block**	**,**
经过	一个	小屋	在	这	银行	一个	男生	曾是	切碎	刷子	之上	一个	堵塞	,

河岸边的一间小屋旁，一个男孩正在一块木板上砍灌木。

[ænd; ənd] ['diːljə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [bləʊz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

and	**Delia**	**watched**	**the**	**silent**	**blows**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**sound**	**come**	**after**	**.**
和	德莉娅	观看	这	沉默的	打击	,	和	听到	这	声音	来	后	.

德莉娅看着无声的击打，然后听到了随后传来的声音。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ;

He	**smiled**	**as**	**she**	**looked**	**;**
他	微笑	作为	她	看起来	;

她看着他，他笑了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm] ,

for	every	night	she	saw	the	boy's	mother	stand	at	the	door	to	call	him	,
为了	每一个	夜晚	她	锯	这	男孩们	母亲	站立	在	这	门	到	称呼	他	,

每天晚上，她都看到男孩的母亲站在门口叫他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	saw	him	come	reluctant	to	his	task	.
和	锯	他	来	不情愿的	到	他的	任务	.

并看到他很不情愿地来执行任务。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['həʊmli] [saɪts] [ænd; ənd]

There	was	a	sense	of	friendly	companionship	in	all	these	homely	sights	and
那里	曾是	一个	感觉	的	友好的	友谊	在	全部	这些	家常的	景点	和

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

这些温馨的景象和声音都给人一种友好的陪伴感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

It	was	different	from	the	old	house	,
它	曾是	不同的	从	这	老的	房子	,

它和老房子不一样，

[ʃʌt] [ɪn][kləʊz][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][əʊk] .

shut	in	close	by	a	second	growth	of	birch	and	oak	.
关闭	在	关闭	经过	一个	第二	生长	的	桦木	和	橡木	.

附近还有一片桦树和橡树林。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] .

The	table	was	standing	ready	for	a	late	supper	.
这	桌子	曾是	常设	准备好	为了	一个	晚的	晚餐	.

餐桌已经摆好，准备享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

The	children	had	gone	for	berries	to	the	Island	,	and	they	would	soon
这	孩子们	有	已消失	为了	浆果	到	这	岛	,	和	他们	会	很快

[kʌm] [həʊm] ,

come	home	,
来	家	,

孩子们去岛上采浆果了，他们很快就会回家。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][djuː] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	David	was	due	,	too	,	with	his	money	.
和	大卫	曾是	到期的	,	也	,	和	他的	钱	.

大卫的钱也该到账了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

She	smiled	as	he	appeared	.
她	微笑	作为	他	出现	.

他出现时，她笑了。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [fɜːst][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][hæt]

The	ascent	to	the	brow	of	the	hill	was	so	sharp	that	first	you	saw	a	hat
这	上升	到	这	眉头	的	这	爬坡道	曾是	所以	锋利的	那	第一的	你	锯	一个	帽子

[ɪn] ['muːvmənt] ,

in	movement	,
在	移动	,

爬上山顶的坡度非常陡峭，以至于你首先看到的是一顶帽子在晃动。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] , [ðen] ['ʃəuldəz] , ['bɒdi] , [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

then	a	head	,	then	shoulders	,	body	,	legs	,	and	feet	.
然后	一个	头	,	然后	肩膀	,	身体	,	腿	,	和	脚	.

然后是头部，然后是肩膀，身体，腿，脚。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	**ran**	**quickly**	**down**	**the**	**road**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**took**	**his**	**arm**	**.**
她	跑	迅速地	向下	这	路	到	见面	他	,	和	采取	他的	手臂	.

她快步跑下马路去迎接他，挽住了他的胳膊。

“ [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ?

“	**You**	**couldn't**	**catch**	**the**	**noon**	**train**	**?**
“	你	不能	抓住	这	中午	火车	?

你没赶上中午的火车吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ ['kæptɪn] [welz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm][wiː; wi]

“	**Captain**	**Wells**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**to**	**see**	**what**	**time**	**we**
“	队长	威尔斯	停止	在	这	门	一个	小的	尽管	前	到	看	什么	时间	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [diːd] ,

should	**be**	**down**	**to**	**get**	**the**	**deed**	**,**
应该	是	向下	到	得到	这	契据	,

“威尔斯船长刚才在门口停了一下，问我们什么时候下去取地契。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [daʊn] [ʌn'tɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**luckily**	**I**	**told**	**him**	**that**	**we**	**might**	**not**	**be**	**down**	**until**	**into**	**the**	**evening**	**.**
和	幸运的是	我	讲述	他	那	我们	可能	不是	是	向下	直到	进入	这	晚上	.

幸好我告诉他，我们可能要到晚上才能下去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [diː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] . ”

He	**said**	**he**	**'**	**d**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**wait**	**till**	**we**	**came**	**.**	**”**
他	说	他	-	d	停留	在	家	和	等待	直到	我们	来了	.	”

他说他会待在家里等我们来。

“ ['diːljə] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	**Delia**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**	**when**	**he**	**had**	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**house**	**,**
“	德莉娅	,	”	说	大卫	,	什么时候	他	有	坐着	他自己	在	这	房子	,

“黛莉娅，”大卫在屋里坐下后说道。

“ [ai] - [viː][gɒt][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**'**	**ve**	**got**	**bad**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**,**
“	我	-	ve	得到	坏的	消息	到	告诉	你	,

我有个坏消息要告诉你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五百美元》最初发表于《世(Five Hundred Dollars First published in the)

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][æz; əz][lɑːst] . ”

and	I	may	as	well	out	with	it	first	as	last	.	”
和	我	可能	作为	出色地	出去	和	它	第一的	作为	最后的	.	”

我不妨先把话说完，反正最后说也无妨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ? ”

“	You	have	n't	shipped	for	another	whaling	voyage	?	”
“	你	有	不	已发货	为了	其他	捕鲸	航程	?	”

“你们还没准备再次出海捕鲸吗？”

“ [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	;	that	would	be	nothing	,	”	he	said	.
“	不	;	那	会	是	没有什么	,	”	他	说	.

“不，那不算什么，”他说。

['diːljə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Delia	stood	and	looked	at	him	.
德莉娅	站立	和	看起来	在	他	.

德莉娅站起身，看着他。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ? ”

“	Well	,	”	she	said	,	“	didn't	you	get	as	much	as	you	counted	on	?	”
“	出色地	,	”	她	说	,	“	没有	你	得到	作为	很多	作为	你	计数	在	?	”

“唉，”她说，“你没得到你预期的那么多吗？”

“ [jes] , — ['twenti] [mɔː(r)] . ”

“	Yes	,	—	twenty	more	.	”
“	是的	,	—	二十	更多的	.	”

“是的，还有二十个。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	It	isn't	anything	about	the	children	?
“	它	不是	任何事物	关于	这	孩子们	?

“这跟孩子没有任何关系吗？”

[ai][ɪk'spekt][ðem; ðəm][həʊm] ['evri] ['mɪnɪt] . ”

I	expect	them	home	every	minute	.	”
我	预计	他们	家	每一个	分钟	.	”

我希望他们每时每刻都能回家。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['diːljə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

“	Delia	,	”	he	said	,	“	you	was	a	great	fool	ever	to	have	me	.
“	德莉娅	,	”	他	说	,	“	你	曾是	一个	伟大的	傻子	曾经	到	有	我	.

“德莉娅，”他说，“你真是个大傻瓜，竟然嫁给了我。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][əd'vaɪs] . ”

You	ought	to	have	taken	advice	.	”
你	应该	到	有	已采取	建议	.	”

你本该听取别人的建议。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ”
“ Why don't you tell me ? ”
“ 为什么 不 你 告诉 我 ? ”

“你为什么不告诉我? ”

“ [ai] - [vi:] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I ' ve lost the money , ” he said .
“ 我 - ve 丢失的 这 钱 , ” 他 说 .

“我把钱都赔光了,”他说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [haʊ] [æpt][ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [mæn][ɪz][tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] ;
“ The Captain warned me how apt a seafaring man is to lose money ;
“ 这 队长 警告 我 如何 易于 一个 航海 男人 是 到 失去 钱 ;

“船长警告我说，水手很容易赔钱;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nt] [teɪk] ['eni] [hi:d] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒf] [wɪð] ['kælvɪn] [gri:n] — ”
but I did n't take any heed , and I went off with Calvin Green — ”
但 我 做过 不 拿 任何 注意 , 和 我 去 离开 和 加尔文 绿色的 — ”

但我没理会，就和卡尔文·格林一起走了——”

“ [wɪð] ['kælvɪn] [gri:n] !
“ With Calvin Green !
“ 和 加尔文 绿色的 !

“和卡尔文·格林一起! ”

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ] !
What did I tell you !
什么 做过 我 告诉 你 !

我跟你说过什么来着!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ai] [stɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒu:əlri][stɔ:(r)][ænd; ənd] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ Wait a minute — and I stopped into a jewelry store and bought you a
“ 等待 一个 分钟 — 和 我 停止 进入 一个 珠宝 店铺 和 买 你 一个
[peə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
pair of ear - rings ,
一对 的 耳朵 - 戒指 ,

“等等——我刚才去了一家珠宝店，给你买了一副耳环，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [maɪ] ['wɒlɪt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
and I came off and left my wallet on the counter ,
和 我 来了 离开 和 左边 我的 钱包 在 这 柜台 ,

我下了车，把钱包落在了柜台上。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [fu:l] [dʒəʊ] ['bæsɪt] [dɪd] , [tu:; tə] ['glɒstə(r)] .
the way that fool Joe Bassett did , to Gloucester .
这 方式 那 傻子 乔 巴塞特 做过 , 到 格洛斯特 .

就像那个傻瓜乔·巴塞特那样，去了格洛斯特。

[wen] [ai] [went] [bæk] ,
When **I** **went** **back** **,**
什么时候 我 去 后退 ,

当我回去的时候，

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [kleɪmd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] — [sed] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm]
the **rascal** **claimed** **he** **never** **saw** **me** **before** **—** **said** **he** **didn't** **know** **me** **from**
这 恶棍 声称 他 绝不 锯 我 前 — 说 他 没有 知道 我 从
[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sæmjʊəl] ,
the **Prophet** **Samuel** **,**
这 先知 塞缪尔 ,

那家伙声称他以前从未见过我——他说他连先知撒母耳都不认识我。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðæt] ['mɪnɪt] .
as **if** **I** **was** **born** **that** **minute** **.**
作为 如果 我 曾是 出生 那 分钟 .

仿佛我就是在那一瞬间诞生的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðel] [ɔ:l] [seɪ] — [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] — [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] ,
And **now** **they'll** **all** **say** **—** **and** **it's** **true** **—** **that** **I'm** **a** **chip** **of** **the** **old** **block** **,**
和 现在 他们会 全部 说 — 和 它是 真的 — 那 我是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ,

现在他们都会说——而且确实如此——我继承了她父亲的基因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] - [em] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] .
and **that** **I** **'** **m** **bound** **to** **come** **out** **at** **the** **little** **end** **.**
和 那 我 - 米 边界 到 来 出去 在 这 小的 结尾 .

而我注定要垫底。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] .
" **he** **said** **,** **as** **he** **opened** **a** **little** **parcel** **and** **took** **out** **the** **earrings** **.**
" 他 说 , 作为 他 打开 一个 小的 包裹 和 采取 出去 这 耳环 .

"他一边说着，一边打开一个小包裹，取出耳环。"

" [ðeə(r)] - [es] [wɒt] - [es] [left] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] ,
" **There** **'** **s** **what** **'** **s** **left** **of** **five** **hundred** **and** **twenty** **dollars** **,**
" 那里 - s 什么 - s 左边 的 五 百 和 二十 美元 ,

"这是剩下的五百二十美元。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and **you** **must** **make** **the** **most** **of** **'** **em** **.**
和 你 必须 制作 这 最多 的 - 呃 .

你必须充分利用它们。

[həʊld] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Hold **'** **em** **up** **to** **the** **light** **and** **see** **how** **handsome** **they** **are** **.**
抓住 - 呃 向上 到 这 光 和 看 如何 英俊的 他们 是 .

把它们举到光下看看，它们有多漂亮。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
I **don't** **know** **,** **after** **all** **,**
我 不 知道 , 后 全部 ,

我也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪtʃ] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [keɪp] [hɔːn]

but	they	are	worth	while	for	a	man	to	pitch	overboard	off	Cape	Horn
但	他们	是	值得	尽管	为了	一个	男人	到	沥青	落水	离开	岬	喇叭

[ænd; ənd] [hɑː'puːn] [weɪlz] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] .

and	harpoon	whales	two	years	for	.
和	鱼叉	鲸鱼	二	年	为了	.

但对于一个男人来说，从合恩角跳入海中，花两年时间用鱼叉捕鲸，都是值得的。

[ɔːl] [ɪz] , [dʒʌst] [tel] [fəʊks] [ðeɪ] [kɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

All	is	,	just	tell	folks	they	cost	five	hundred	dollars	,
全部	是	,	只是	告诉	各位	他们	成本	五	百	美元	,

总之，就告诉大家这些东西要五百美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['el'el][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɛnz] - [eg] ['daɪəməndz] .

and	they	'	ll	be	just	as	good	as	hen's	-	egg	diamonds	.
和	他们	-	二	是	只是	作为	好的	作为	母鸡的	-	蛋	钻石	.

它们会和鸡蛋里产出来的钻石一样好。

“ [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

“	In	fact	,	I	don't	know
“	在	事实	,	我	不	知道

“事实上，我不知道

[bʌt; bət][ai] [sɔːt] [əʊ] - [laɪk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	I	sort	o	'	like	the	situation	,	”	he	went	on	,	in	a	moment	.
但	我	种类	o	-	喜欢	这	情况	,	”	他	去	在	,	在	一个	片刻	.

但他过了一会儿又说：“但我还挺喜欢这种情况的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] .

“	It	seems	sort	of	natural	and	home	-	like	.
“	它	似乎	种类	的	自然的	和	家	-	喜欢	.

“感觉很自然，很有家的感觉。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['həʊmsɪk] [ɪf] [ai] - [diː] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [peɪd]

I	should	have	felt	homesick	if	I	'	d	really	succeeded	in	getting	this	place	paid
我	应该	有	毛毡	想家	如果	我	-	d	真的	成功了	在	获得	这	地方	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

如果我真的成功筹到了这地方的钱，我应该感到想家才对。

- [tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['getɪŋ] [praʊd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

'	T	would	have	seemed	like	getting	proud	,	and	going	back	on	my	own	relations	.
-	T	会	有	似乎	喜欢	获得	自豪的	,	和	去	后退	在	我的	自己的	关系	.

那样做就像是骄傲自满，背叛了自己的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [pliːz] ['evribɒdi] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -

And	then	it	'	ll	please	everybody	to	say	,	'	I	told	you	so	.	'
和	然后	它	-	二	请	大家	到	说	,	-	我	讲述	你	所以	.	-

然后大家都会很高兴地说：“我早就告诉过你们了。”

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi] [haɪ] [spɔːt] [raʊnd] [taʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [aʊt] ,

There	'	ll	be	high	sport	round	town	,	when	it	gets	out	,
那里	-	二	是	高的	运动	圆形的	镇	,	什么时候	它	获得	出去	,

消息传开后，城里肯定会热闹非凡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bæk] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .

and	we	back	water	down	to	the	old	place	.
和	我们	后退	水	向下	到	这	老的	地方	.

我们把水倒流到老地方。

“ [kʌm] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['diːljə] !
“ Come , say something , Delia !
“ 来 , 说 某物 , 德莉娅 !

“来，说句话啊，德莉娅！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” he said , in a moment .
” 他 说 , 在 一个 片刻 .

“他片刻后说道。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why don't you say something about it ?
“ 为什么 不 你 说 某物 关于 它 ?

你为什么不就此事说点什么呢?

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌniz] [lɒst] , [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]
Don't you care that the money's lost , that you stand there and don't say a
不 你 关心 那 这 钱的 丢失的 , 那 你 站立 那里 和 不 说 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

你难道不在乎钱丢了吗？你站在那里一句话也不说。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ? ”
and look at nothing ? ”
和 看 在 没有什么 ? ”

什么也不看?

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ I don't want to say anything now , ” she said , “ I want to think . ”
“ 我 不 想 到 说 任何事物 现在 , ” 她 说 , “ 我 想 到 思考 . ”

“我现在什么都不想说，”她说，“我想好好想想。”

“ [wel] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ ['diːljə] - [es][gɒt][mɔː(r)]
“ Well ! ” said Captain Bennett , the next day , to his wife , “ Delia ' s got more
“ 出色地 ! ” 说 队长 贝内特 , 这 下一个 天 , 到 他的 妻子 , “ 德莉娅 - s 得到 更多的
[spʌŋk] !
spunk !
胆量 !

“哎呀！”第二天，贝内特船长对妻子说，“迪莉娅比我更有活力！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [laɪk] ['leɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;
I should have felt like laying right down in the shafts , in her place ;
我 应该 有 毛毡 喜欢 躺下 正确的 向下 在 这 轴 , 在 她 地方 ;

我当时应该恨不得立刻躺在矿井里，代替她的位置；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
but instead of that ,
但 反而 的 那 ,

但事实并非如此，

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ][kæl] - ['lendə(r)]
to actually go and talk them into letting her keep the Cal - lender
到 实际上 去 和 讲话 他们 进入 出租 她 保持 这 卡尔 - 贷款机构
[pleɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
place and pay for it so much a month !
地方 和 支付 为了 它 所以 很多 一个 月 !

居然真的去说服他们让她保留Cal-lender的房子，并且每月支付那么多钱!

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
And David's signed a paper to do it . ”
和 大卫的 签名 一个 纸 到 做 它 . ”

大卫已经签了文件，同意这么做。

“ [ai] [ges] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['benət] , ['nɪtɪŋ] [ɒn] ,
“ I guess if the truth was known , ” said Mrs . Bennett , knitting on ,
“ 我 猜测 如果 这 真相 曾是 已知 , ” 说 太太 . 贝内特 , 针织 在 ,

“我想，如果真相大白的话，”贝内特太太一边织毛衣一边说。

“ [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
“ that , come to think it over ,
“ 那 , 来 到 思考 它 超过 ,

“仔细想想，确实如此。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skeəd] [ɒv; əv]['deɪvɪdz]['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ]
she was more scared of David's settling back than she was for losing
她 曾是 更多的 害怕的 的 大卫的 安顿 后退 比 她 曾是 为了 输
[ðə; ði] ['mʌni] . ”
the money . ”
这 钱 . ”

她更害怕大卫安于现状，而不是害怕失去那笔钱。

“ [ʃiː; ʃi] - [es][gɒt][ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][hɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['eniweɪ] ,
“ She ' s got a pull on him now , ” said the Captain , “ anyway ,
“ 她 - s 得到 一个 拉 在 他 现在 , ” 说 这 队长 , “ 反正 ,

“她现在对他很有影响力，”船长说，“总之，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [ə'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
for if he once agrees to a thing he always does it .
为了 如果 他 一次 同意 到 一个 事物 他 总是 做 它 .

因为他一旦答应了某件事，就一定会做到。

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[nəʊ][wʌn] ['fʊli] [nəʊz] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ɔːtəm] [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ɪts] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði]
No one fully knows the New England autumn who has not seen its colors on the
不 一 完全 知道 这 新的 英格兰 秋天 WHO 有 不是 已见 它是 颜色 在 这
[ɪk'striːm] [əʊld] ['kɒləni] [siː] - [bɔːd] .
extreme Old Colony sea - board .
极端 老的 殖民地 海 - 木板 .

凡是没见过新英格兰老殖民地沿海地区秋色的人，都不能真正了解新英格兰的秋天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [m'eɪpəlz] ;
There are no mountain ranges , opening out far reaches of burning maples ;
那里 是 不 山 范围 , 开幕 出去 远的 到达 的 燃烧 枫树 ;

没有连绵的山脉，只有一望无际的燃烧的枫树林；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪlz][ɒv; əv][sɔːlt] - [mɑːʃ] , ['spredɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]
but there are miles of salt - marsh , spreading as far as the eye can
但 那里 是 英里 的 盐 - 沼泽 , 传播 作为 远的 作为 这 眼睛 能
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

但这里有绵延数英里的盐沼，一眼望不到边。

[kʌt][baɪ] ['kaʊntləs] [kriːks] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ɪk'spæns][ɒv; əv] [spɒft] , [rɪtʃ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] ;
cut by countless creeks , displaying a vast expanse of soft , rich shades of brown ;
切 经过 无数 小溪 , 显示 一个 广阔的 广阔 的 柔软的 , 富有的 色调 的 棕色的 ;

无数溪流蜿蜒穿过，展现出一片广袤的柔和、浓郁的棕色调；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['krænbəri] - [medəuz] [ɒv; əv] ['twenti] , ['θɜːti] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['levə(ə)l]['eɪkəz] ,
there are cranberry - meadows of twenty , thirty , or fifty level acres ,
那里 是 蔓越莓 - 草地 的 二十 , 三十 , 或者 五十 等级 英亩 ,

这里有20英亩、30英亩或50英亩的平坦蔓越莓草甸，

['kʌvəd] [wɪð] ['mætɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['beriz] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] ['pɑ:stʃəz] ,

covered	with	matted	vines	and	crimson	with	berries	;	there	are	deserted	pastures	,
涵盖	和	哑光	藤蔓	和	赤红	和	浆果	;	那里	是	荒凉的	牧场	,

[braɪt] [wɪð] ['gəʊldən] - [rɒd] [ænd; ənd] ['æstə(r)] .

bright	with	golden	-	rod	and	asters	.
明亮的	和	金的	-	杆	和	紫菀	.

上面爬满了缠绕的藤蔓，结满了鲜红的浆果；还有荒芜的牧场，上面开满了金鸡菊和紫菀。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [paɪn] [wʊdz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði]

And	everywhere	along	the	shores	,	against	the	dark	pine	woods	,	are	the
和	到处	沿着	这	海岸	,	反对	这	黑暗的	松树	树林	,	是	这

['veərid] [redz] [ɒv; əv] [əʊks] ,

varied	reds	of	oaks	,
多种多样	红色	的	橡树	,

沿岸各处，在幽暗的松树林映衬下，是色彩斑斓的红色橡树。

[ɒv; əv] ['blækbəri] [vaɪnz] , [ɒv; əv] ['wu:dˌbaɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['su:mæk] .

of	blackberry	vines	,	of	woodbine	,	and	of	sumach	.
的	黑莓	藤蔓	,	的	伍登宾	,	和	的	漆树	.

黑莓藤、金银花和漆树。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [fɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪ]

It	was	a	bright	fall	afternoon	;	most	of	the	boats	were	in	,	and	lay
它	曾是	一个	明亮的	落下	下午	;	最多	的	这	船	是	在	,	和	躺

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

那是一个阳光明媚的秋日午后；大部分船只都已入港或停泊在附近。

[ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪl] - [lɒft] [dɔ:(r)] ; [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

shore	before	the	sail	-	loft	door	;	the	sails	were	up	to	dry	,	—	for	it
支撑	前	这	帆	-	阁楼	门	;	这	帆	是	向上	到	干燥	,	—	为了	它

[hæd; həd] [bi:n] [wet] [ˌaʊt'saɪd] ,

had	been	wet	outside	,
有	到过	湿的	外部	,

帆篷房门前的岸边；帆已经晾干了，——因为外面下过雨。

— ['lʊkɪŋ] ['dʌbli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

—	looking	doubly	white	against	the	colors	of	the	shore	.
—	寻找	双倍	白色的	反对	这	颜色	的	这	支撑	.

在海岸的映衬下，显得格外洁白。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪl] - [lɒft] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] .

In	the	sail	-	loft	they	were	telling	stories	.
在	这	帆	-	阁楼	他们	是	讲述	故事	.

在帆篷作坊里，他们正在讲故事。

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self] , ” [sed] ['di:kən] [lu:s] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

“	No	,	I	don't	think	myself	,	”	said	Deacon	Luce	,	from	the	rocking	-	chair	,
“	不	,	我	不	思考	我	,	”	说	执事	露西	,	从	这	摇滚	-	椅子	,

“不，我自己并不这么认为，”卢斯执事坐在摇椅上说道。

“ [ðæt] ['mɪnɪstər] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɔ:s] [sens] .

“	that	ministers	always	show	what	we	call	horse	sense	.
“	那	部长们	总是	展示	什么	我们	称呼	马	感觉	.

“部长们总是表现出我们所谓的‘常识’。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['pɑ:sn] ['ælən] , [ðæt] [pri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] ,

They	used	to	tell	a	story	of	Parson	Allen	,	that	preached	in	the	Old	Town	,
他们	用过的	到	告诉	一个	故事	的	牧师	艾伦	,	那	布道	在	这	老的	镇	,

他们过去常讲一个关于艾伦牧师的故事，他曾在老城区布道。

[ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [taɪm] , [ðæt] [pli:zd] [ˌem 'i:] .

in	my	father's	time	,	that	pleased	me	.
在	我的	父亲的	时间	,	那	高兴	我	.

在我父亲的年代，这让我很高兴。

[wʌn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][pɪg] .

One	spring	the	parson	took	a	notion	to	raise	a	pig	.
一	春天	这	牧师	采取	一个	概念	到	增加	一个	猪	.

某年春天，牧师突发奇想，决定养头猪。

[səʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][dʒɪm] ['bærəʊz] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['hændi][baɪ] , [ænd; ənd] [sez]

So	he	went	down	to	Jim	Barrows	,	that	lived	there	handy	by	,	and	says
所以	他	去	向下	到	吉姆	巴罗斯	,	那	居住地	那里	便利	经过	,	和	说道

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

于是他去找了住在附近的吉姆·巴罗斯，吉姆说：

- ['mɪstə(r)] . ['bærəʊz] , [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] ,

'	Mr	.	Barrows	,	I	hear	you	have	a	litter	of	young	pigs	,
-	先生	.	巴罗斯	,	我	听到	你	有	一个	垃圾	的	年轻的	猪	,

巴罗斯先生，我听说您家有一窝小猪崽，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][tu:; tə] [reɪz] . -

and	I	should	like	to	have	one	to	raise	.	'
和	我	应该	喜欢	到	有	一	到	增加	.	-

我想养一个孩子。

[səʊ][dʒɪm][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wei] [hɪm][aʊt][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

So	Jim	he	got	his	stilyards	and	weighed	him	out	one	,	and	the	minister
所以	吉姆	他	得到	他的	斯蒂尔亚德	和	称重	他	出去	一	,	和	这	部长

[peɪd] [hɪm] ,

paid	him	,
有薪酬的	他	,

于是吉姆拿来秤，称了一根线，牧师付给他钱。

[ænd; ənd][dʒɪm][hi:; hi][sent][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	Jim	he	sent	it	up	.
和	吉姆	他	发送	它	向上	.

吉姆把它发了上去。

[wel] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kep] - [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ,

Well	,	the	minister	kep	'	it	some	three	months	,
出色地	,	这	部长	保持	-	它	一些	三	几个月	,

部长保留了大约三个月。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [teɪk]

and	he	used	to	go	out	every	day	and	put	on	his	spectacles	and	take
和	他	用过的	到	去	出去	每一个	天	和	放	在	他的	眼镜	和	拿

[hɪz; ɪz] [saɪð] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd] [məʊ] [pɪg] - [wi:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

his	scythe	down	from	the	apple	-	tree	and	mow	pig	-	weed	for	him	,
他的	镰	向下	从	这	苹果	-	树	和	刈	猪	-	杂草	为了	他	,

他过去每天都会出去，戴上眼镜，从苹果树上取下镰刀，帮他割除苋菜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [kɔ:n] - [mi:l] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm][ʌp] [wɪð] ,

and	he	bought	corn	-	meal	to	feed	him	up	with	,
和	他	买	玉米	-	一顿饭	到	喂养	他	向上	和	,

于是他买了玉米粉来喂饱他。

[ænd; ənd][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hi:; hi][leɪd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn][hɪm] .

and	one	way	and	another	he	laid	out	a	good	deal	on	him	.
和	一	方式	和	其他	他	铺设	出去	一个	好的	交易	在	他	.

他用各种方法给了他一笔不错的交易。

[ðə; ði][pɪg] ['fætn] [wel] ,
The pig fattened well ,
这 猪 肥胖的 出色地 ,

这头猪长得很肥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'ses(ə)nt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['ru:tɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪtɪŋ] ['ɪntu:]
but the whole incessant time he was either rooting out and gitting into
但 这 所有的 不停歇 时间 他 曾是 任何一个 根 出去 和 gitting 进入
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

但他却一直不停地在花园里挖来挖去，

[ɔ:(r)] [id] [ketʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd] [skwi:l] [laɪk][mæd] ,
or he'd ketch his foot in behind the trough and squeal like mad ,
或者 他会 双体帆船 他的 脚 在 在后面 这 槽 和 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

否则他会把脚卡在食槽后面，然后像疯了一样尖叫。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] -
or something else , so that the minister had to keep leaving his sermon -
或者 某物 别的 , 所以 那 这 部长 有 到 保持 离开 他的 讲道 -
['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪm] [aʊt] ,
writing to straighten him out ,
写作 到 拉直 他 出去 ,

或者其他什么原因，以至于牧师不得不放下讲道稿来调整自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
and the minister's wife complained of the squealing when she had company .
和 这 部长 妻子 抱怨 的 这 尖叫 什么时候 她 有 公司 .

部长的妻子抱怨说，当有客人来访时，家里会发出尖叫声。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pɑ:sn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌp] ,
And so the parson decided to heave the enterprise up ,
和 所以 这 牧师 决定 到 举 这 企业 向上 ,

于是，牧师决定重振这项事业。

[ænd; ənd][dʒɪm] [sent] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] [bæk] .
and Jim sent up and took the pig back .
和 吉姆 发送 向上 和 采取 这 猪 后退 .

吉姆派人把猪取了回去。

[kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] , - [haʊ] [du:; də][wi:; wi][stænd] ? -
Come to settle , ' How do we stand ? '
来 到 定居 , - 如何 做 我们 站立 ? -

最终，我们该如何抉择?

[sez] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . -
says the minister . '
说道 这 部长 . -

部长说道。

[əʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [sez] [dʒɪm] , - [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Oh , just as you say , ' says Jim , ' I'll leave it to you . '
哦 , 只是 作为 你 说 , - 说道 吉姆 , - 患病的 离开 它 到 你 . -

“哦，正如你所说，”吉姆说，“我会把这件事交给你。”

- [wel] , - [sez] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
' Well , ' says the minister ,
- 出色地 , - 说道 这 部长 ,

“嗯，”部长说道，

- [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [juːv] [gɒt] [bæk] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [juːv] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
' on the one hand you've got back a pig that you've been paid for ;
- 在 这 一 手 你已经 得到 后退 一个 猪 那 你已经 到过 有薪酬的 为了 ;

一方面，你拿回了一头已经付过钱的猪；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] - [viː][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː]
but , on the other hand , I ' ve had the use of him for some three
但 , 在 这 其他 手 , 我 - ve 有 这 使用 的 他 为了 一些 三
[mʌnθs] , — [ænd; ənd]
months , — and
几个月 , — 和

但另一方面，我已经使用他大约三个月了，——而且

[səʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][skweə(r)] . - ”
so I guess we ' re square . ' ”
所以 我 猜测 我们 - 关于 正方形 . - ”

所以我想我们算是扯平了。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['priːtʃə] , ” [sed] ['keɪləb]['pɑːkə(r)] ,
“ Talking of preachers , ” said Caleb Parker ,
“ 说 的 传道者 , ” 说 卡莱布 帕克 ,

“说到传教士，”卡莱布·帕克说道，

“ [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['siːfəs] ['bæskəm] , [ɒv; əv] [nɔrθhevən] .
“ reminds me of a story they tell of Uncle Cephas Bascom , of Northhaven .
“ 提醒 我 的 一个 故事 他们 告诉 的 叔叔 头足类 巴斯康 , 的 北黑文 .

“这让我想起了他们讲述的关于诺斯黑文的塞法斯·巴斯康叔叔的故事。

['ʌŋk(ə)l] ['siːfəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ,
Uncle Cephas was a shoemaker , and he never went to sea much ,
叔叔 头足类 曾是 一个 鞋匠 , 和 他 绝不 去 到 海 很多 ,

塞法斯叔叔是个鞋匠，他很少出海。

['əʊnli][tuː; tə]['æŋkə(r)][hɪz; ɪz] [skɪft] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
only to anchor his skift in the Narrows abreast of his house ,
仅有的 到 锚 他的 滑雪板 在 这 狭窄处 并排 的 他的 房子 ,

只是为了把他的小艇停泊在他家旁边的狭窄水道里，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [skʌp] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pəʊl] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɔːlt] - [heɪ] [frɒm; frəm]
and catch a mess of scup , or to pole a load of salt - hay from
和 抓住 一个 混乱 的 鲷 , 或者 到 极 一个 加载 的 盐 - 干草 从
[sæn; sɑːn] - [kwit] ['aɪlənd] .
San - quitt Island .
圣 - 奎特 岛 .

捕捞大量的鲷鱼，或者从圣奎特岛用撑杆运一车盐草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [və'mɒnt] ,
But he used to visit his married daughter , in Vermont ,
但 他 用过的 到 访问 他的 已婚 女儿 , 在 佛蒙特 ,

但他以前经常去佛蒙特州探望他已婚的女儿。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [bɔːd] ,
and up there they knew he come from the sea - board ,
和 向上 那里 他们 知道 他 来 从 这 海 - 木板 ,

上面的人都知道他来自沿海地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - ['kæptɪn] ['bæskəm] . -
and they used to call him ' Captain Bascom . '
和 他们 用过的 到 称呼 他 - 队长 巴斯康 . -

他们过去都叫他“巴斯康船长”。

[səʊ] , [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['kɒnsət] ,

So	,	one	time	when	he	was	there	,	they	had	a	Sabbath	-	school	concert	,
所以	,	一	时间	什么时候	他	曾是	那里	,	他们	有	一个	安息日	-	学校	音乐会	,

所以，有一次他在那里的时候，他们举办了一场安息日学校音乐会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] - ['kæptɪn] ['bæskəm] - [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

and	nothing	would	do	but	'	Captain	Bascom	'	must	talk	to	the	boys	,
和	没有什么	会	做	但	-	队长	巴斯康	-	必须	讲话	到	这	男孩们	,

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [siː] - [jɑːn] ,

and	tell	a	sea	-	yarn	,
和	告诉	一个	海	-	纱	,

唯一办法就是让"巴斯康船长"跟孩子们讲讲海上故事。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['diːkən] , [hɪə(r)] , [dʌz] .

and	draw	a	moral	,	the	way	the	Deacon	,	here	,	does	.
和	画	一个	道德	,	这	方式	这	执事	,	这里	,	做	.

并像这里的执事一样，从中引申出一个道德教训。

" [ðə; ðɪ] ['diːkən] ['greɪvlɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	The	Deacon	gravely	smiled	,	and	stroked	his	beard	.
"	这	执事	严重地	微笑	,	和	抚摸	他的	胡须	.

执事神情严肃地笑了笑，抚摸着胡须。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['siːfəs] [wɒz; wəz] ['rʌðər] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] - ['kæptɪn] ['bæskəm] ,

"	Well	,	Uncle	Cephas	was	ruther	pleased	with	his	name	of	'	Captain	Bascom	,
"	出色地	,	叔叔	头足类	曾是	拉瑟	高兴	和	他的	姓名	的	-	队长	巴斯康	,

"嗯，塞法斯叔叔对他的绰号'巴斯康船长'相当满意，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	he	did	n't	like	to	go	back	on	it	,
-	和	他	做过	不	喜欢	到	去	后退	在	它	,

他不喜欢食言。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] - [raʊnd] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

and	so	he	flaxed	round	to	git	up	something	.
和	所以	他	-	圆形的	到	git	向上	某物	.

于是他四处奔走，想办法弄点东西来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] [tɔːk] [ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] , [æt; ət]

It	seems	he	had	heard	a	summer	boarder	talk	in	Sabbath	-	school	,	at
它	似乎	他	有	听到	一个	夏天	边境	讲话	在	安息日	-	学校	,	在

[nɔrθhevən] ;

Northhaven	;
北黑文	;

他似乎在诺斯黑文的安息日学校里听到了一位暑期寄宿生的讲话；

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [tuː; tə] [tend]

he	told	how	a	poor	boy	minded	his	mother	,	and	then	got	to	tend
他	讲述	如何	一个	贫穷的	男生	有思想	他的	母亲	,	和	然后	得到	到	趋向

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

他讲述了一个穷男孩如何照顾母亲，后来又如何帮忙照看商店的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [kep] - [stɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	then	kep	'	store	himself	,	and	then	he	jumped	it	on	them	.
和	然后	保持	-	店铺	他自己	,	和	然后	他	跳了起来	它	在	他们	.

然后他自己守着商店，然后跳到他们身上。

- [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -

'	That	poor	boy	,	'	says	he	,	'	now	stands	before	you	.	'
-	那	贫穷的	男生	,	-	说道	他	,	-	现在	站立	前	你	.	-

"那个可怜的孩子，"他说，"现在就站在你们面前。"

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['siːfəs] [θɔːt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [jɑːn] .

So	Uncle	Cephas	thought	him	up	a	similar	yarn	.
所以	叔叔	头足类	想法	他	向上	一个	相似的	纱	.

于是，塞法斯叔叔给他编了一个类似的故事。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd]

Well	,	he	had	never	spoke	in	meeting	before	,	and	he	hemmed	and
出色地	,	他	有	绝不	辐	在	会议	前	,	和	他	包边	和

[hɔː] [sʌm; səm] ,

hawed	some	,
犹豫不决	一些	,

他以前从未在会议上发言，所以发言时支支吾吾了一阵。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɒn][kwaɪt] [wel] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

but	he	got	on	quite	well	while	he	was	telling	about	a	certain	poor	boy	,
但	他	得到	在	相当	出色地	尽管	他	曾是	讲述	关于	一个	肯定	贫穷的	男生	,

但他在讲述某个可怜男孩的故事时，气氛却变得很融洽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət] [siː] ,

and	all	that	,	and	how	the	boy	when	he	grew	up	was	out	at	sea	,
和	全部	那	,	和	如何	这	男生	什么时候	他	生长	向上	曾是	出去	在	海	,

以及所有的一切，还有那个男孩长大后在海上漂泊的故事，

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [spɔːd] - [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [heɪl]

in	an	open	boat	,	and	saw	a	great	sword	-	fish	making	for	the	boat	Hail
在	一个	打开	船	,	和	锯	一个	伟大的	剑	-	鱼	制作	为了	这	船	冰雹

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

在一艘敞篷船上，我看到一条巨大的剑鱼朝船游来。向哥伦比亚致敬！

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪv] [raɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)] ,

and	bound	to	stave	right	through	her	and	sink	her	,
和	边界	到	五线谱	正确的	通过	她	和	下沉	她	,

势必会刺穿她，让她沉没。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

—	and	how	this	man	he	took	an	oar	,	and	give	it	a	swing	,
—	和	如何	这	男人	他	采取	一个	桨	,	和	给	它	一个	摇摆	,

——这个人拿起船桨，挥动了一下，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['krɪtərz] [spɔːd] [skweə(r)] [ɒf] ;

and	broke	the	critter's	sword	square	off	;
和	打破	这	小动物的	剑	正方形	离开	;

然后把那怪物的剑柄折断了；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['siːfəs] — [hiː; hi] - [diː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] — [hiː; hi] [stɒps]

and	then	Uncle	Cephas	—	he	'	d	begun	to	git	a	little	flustered	—	he	stops
和	然后	叔叔	头足类	—	他	-	d	开始	到	git	一个	小的	慌乱	—	他	停止

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

然后，塞法斯叔叔——他开始有点慌乱了——突然停了下来，

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

and	waves	his	arms	,	and	says	he	,	'	Boys	,	what	do	you	think	!
和	波浪	他的	武器	,	和	说道	他	,	-	男孩们	,	什么	做	你	思考	!

他挥舞着手臂说："孩子们，你们觉得怎么样！"

[ðæt] [spɔːd] - [fɪʃ] [naʊ] [stændz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ! -

That	sword	-	fish	now	stands	before	you	!	'
那	剑	-	鱼	现在	站立	前	你	!	-

那条剑鱼现在就站在你面前！

[ai] - [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
I cal'late that brought the house down .
我 - 那 带来 这 房子 向下 .

我打电话过去，结果把房子都掀翻了。

" ['kæptɪn] ['fɪləʊ] , [hu:] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:nəd] [seɪl] - ['ni:d(ə)l] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" Captain Philo , who had laid down his three - cornered sail - needle , to listen
" 队长 菲洛 , WHO 有 铺设 向下 他的 三 - 被逼到绝境 帆 - 针 , 到 听
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] ,
to this exciting story ,
到 这 激动人心 故事 ,

"菲洛船长放下手中的三角帆针，聆听这个激动人心的故事。"

[,ri:ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['θɪmbl] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][pɑ:m] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [səʊ] [ə'gen] .
readjusted the leather thimble that covered his palm , and began to sew again .
重新调整 这 皮革 顶针 那 涵盖 他的 棕榈 , 和 开始 到 缝 再次 .

他重新调整了一下套在手掌上的皮顶针，又开始缝纫起来。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['əʊvərɔ:lz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brest]
Uncle Silas , sitting near the water door , in his brown overalls made with a breast
叔叔 西拉斯 , 坐着 靠近 这 水 门 , 在 他的 棕色的 连体工作服 制成 和 一个 胸部
- ['eɪprən][ænd; ənd][sə'spendə(r)] - [stræps] ,
- apron and suspender - straps ,
- 围裙 和 背带 - 肩带 ,

西拉斯叔叔坐在水门附近，穿着棕色的连体工作服，工作服有胸前围裙和背带。

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊts] .
looked out at the boats .
看起来 出去 在 这 船 .

向外望去，可以看到那些船只。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A silence fell on the company .
一个 沉默 跌倒 在 这 公司 .

公司里一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['kælvɪn] [gri:n] .
It was broken by Calvin Green .
它 曾是 破碎的 经过 加尔文 绿色的 .

它被卡尔文·格林打破了。

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔ:ri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" A man was telling me rather a curious story , the other night , " he said .
" 一个 男人 曾是 讲述 我 相当 一个 好奇的 故事 , 这 其他 夜晚 , " 他 说 .

"那天晚上，一个男人跟我讲了一个相当奇怪的故事，"他说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] - [ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['deɪvɪd] [prɪns] [lɒst] [hɪz; ɪz]
" I was just explaining to him exactly how ' t was that David Prince lost his
" 我 曾是 只是 解释 到 他 确切地 如何 - t 曾是 那 大卫 王子 丢失的 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

"我当时只是在向他解释大卫·普林斯究竟是怎么赔钱的。"

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][təʊld] [ðɪs] : —
and so he told this : —
和 所以 他 讲述 这 : —

于是他讲述了以下这段话：——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)] ,
" There was a boy that was clerk in a store ,
" 那里 曾是 一个 男生 那 曾是 职员 在 一个 店铺 ,

"有个男孩在一家商店当店员，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] ['mʌni] .

and	one	day	they	sent	him	over	to	the	bank	to	git	some	money	.
和	一	天	他们	发送	他	超过	到	这	银行	到	git	一些	钱	.

有一天，他们派他去银行取钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [geɪv] [hɪm] ['twenti] [ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld]

It	was	before	the	war	,	and	the	bank	gave	him	twenty	ten	-	dollar	gold
它	曾是	前	这	战争	,	和	这	银行	给予	他	二十	十	-	美元	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

那是在战争之前，银行给了他二十枚十美元的金币。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ʃɔːt] .

But	when	he	got	back	to	the	store	there	was	one	short	.
但	什么时候	他	得到	后退	到	这	店铺	那里	曾是	一	短的	.

但当他回到店里时，发现少了一件。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .

The	boy	hadn't	nothin	'	to	say	.
这	男生	之前没有	什么也没有	-	到	说	.

男孩一句话也没说。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [drɒpt] [nʌn] ,

He	admitted	he	had	n't	dropped	none	,
他	承认	他	有	不	掉落	没有任何	,

他承认自己一个也没掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [diː][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [luːz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

because	he	'	d	put	'	em	in	a	leather	bag	where	he	could	n't	lose	one	without
因为	他	-	d	放	-	呃	在	一个	皮革	包	在哪里	他	可以	不	失去	一	没有

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ,

he	lost	all	,
他	丢失的	全部	,

因为他会把它们放在一个皮袋里，这样如果丢了一个，就会全部丢掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] .

and	the	cashier	knew	he	had	n't	made	any	mistake	.
和	这	出纳员	知道	他	有	不	制成	任何	错误	.

收银员知道自己没有犯任何错误。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz]

The	storekeeper	he	heard	the	story	,	and	then	he	put	his	hand	on	the	boy's
这	店主	他	听到	这	故事	,	和	然后	他	放	他的	手	在	这	男孩们

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

店主听了这个故事，然后把手放在男孩的肩膀上。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [əʊ] - [ðɪs] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

and	says	he	,	'	I	don't	know	what	to	make	o	'	this	;	but	I	believe	this	boy	,
和	说道	他	,	-	我	不	知道	什么	到	制作	o	-	这	;	但	我	相信	这	男生	,

他说："我不知道该如何看待这件事；但我相信这个男孩。"

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][wiː; wi] - ['el'el][dʒʌst][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	says	he	,	'	and	we	'	ll	just	drop	it	,	and	say	no	more	about	it	.	'
-	说道	他	,	-	和	我们	-	二	只是	降低	它	,	和	说	不	更多的	关于	它	.	-

他说："我们就此作罢，不再谈论此事。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

So	it	run	along	,	and	the	next	day	that	it	rained	,
所以	它	跑步	沿着	,	和	这	下一个	天	那	它	下雨了	,

于是事情就这样发展下去了，第二天就下雨了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [əmbɝɛlə] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	clerks	in	the	store	took	down	an	old	umberella	,	and	,
一	的	这	职员	在	这	店铺	采取	向下	一个	老的	雨伞	,	和	,

店里的一名店员取下一把旧雨伞，然后

[kʌm] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [fɔːls] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .

come	to	unfurl	it	,	out	falls	a	ten	-	dollar	gold	piece	.
来	到	展开	它	,	出去	瀑布	一个	十	-	美元	金子	片	.

当他展开它时，掉出来一枚价值十美元的金币。

[siːm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðæt] [əmbɝɛlə] [ðæt] [deɪ] ,

Seems	that	the	boy	had	that	umberella	that	day	,
似乎	那	这	男生	有	那	雨伞	那	天	,

那天男孩好像带了那把雨伞。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	hooked	it	on	to	the	counter	in	the	bank	,	by	the	handle	,
和	钩子	它	在	到	这	柜台	在	这	银行	,	经过	这	处理	,

然后他用把手把包钩在了银行的柜台上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][slɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	one	of	the	coins	must	have	slid	off	into	it	when	he	was
和	一	的	这	硬币	必须	有	滑行	离开	进入	它	什么时候	他	曾是

['kaʊntɪn] - - [ɪm] ,

countin	'	'	em	,
计数	-	-	呃	,

他数硬币的时候，肯定有一枚滑进了那个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nt] [spred] [ðə; ði] [əmbɝɛlə] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	then	he	probably	did	n't	spread	the	umberella	coming	back	.
和	然后	他	大概	做过	不	传播	这	雨伞	未来	后退	.

然后他可能就没有把雨伞带回来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

And	,	as	this	man	said	that	was	telling	me	,
和	,	作为	这	男人	说	那	曾是	讲述	我	,

正如这个人告诉我的那样，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə][bet] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

it	don't	do	to	bet	too	much	on	suspicion	.
它	不	做	到	赌注	也	很多	在	怀疑	.

过分依赖怀疑是不可取的。

[naʊ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒuːz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd]['kærəktə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	only	for	that	Jew's	being	such	a	hard	character	,	according	to	the
现在	,	仅有的	为了	那	犹太人的	存在	这样的	一个	难的	特点	,	根据	到	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

现在，仅仅因为那个犹太人性格如此强硬，据报纸报道，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['teɪkɪŋ] ['deɪvɪdz] ['mʌni] ;

I	should	be	loath	to	charge	him	with	taking	David's	money	;
我	应该	是	厌恶	到	收费	他	和	采取	大卫的	钱	;

我不愿指控他拿了大卫的钱；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['deɪvɪd] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] .

I	should	say	David	might	have	lost	it	somewhere	else	.
我	应该	说	大卫	可能	有	丢失的	它	某处	别的	.

应该说，大卫可能把它弄丢在别的地方了。

" ['nəʊbədi] [spəʊk] .
" Nobody spoke .
" 无人 辐 .

没有人说话。

['kæptɪn] ['benət] ['hwisl] ['sɒftli] .
Captain Bennett whistled softly .
队长 贝内特 吹口哨 轻轻 .

贝内特船长轻轻吹了声口哨。

“ [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [bæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [kən'tɪnju:d] [gri:n] ,
“ I never felt so bad in my life , ” continued Green ,
“ 我 绝不 毛毡 所以 坏的 在 我的 生活 , ” 持续 绿色的 ,

格林继续说道：“我这辈子从来没有感觉这么糟糕过。”

“ [æz; əz] [ai] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
“ as I did when he missed his money .
“ 作为 我 做过 什么时候 他 错过 他的 钱 .

“就像他丢了钱时我做的那样。”

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['depəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
When we come up into the depot he was telling me a kind of a
什么时候 我们 来 向上 进入 这 仓库 他 曾是 讲述 我 一个 种类 的 一个
['kɒmɪk(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [əʊld] [dʒɪm] ['tɔ:ri] ,
comical story about old Jim Torrey ,
滑稽 故事 关于 老的 吉姆 托里 ,

当我们来到车站时，他给我讲了一个关于老吉姆·托里（Jim Torrey）的滑稽故事。

[haʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [henz] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] ,
how he wanted to find out if all his hens was laying ,
如何 他 通缉 到 寻找 出去 如果 全部 他的 母鸡 曾是 躺下 ,

他想知道他所有的母鸡是否都在下蛋。

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ʃɜ:k] ,
or if any of ' em was disposed to shirk ,
或者 如果 任何 的 - 呃 曾是 处置 到 推脱 ,

或者如果他们中有人想逃避责任，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [pɑ:s] - [bʊk] [ru:ld] [ɪn] ['kɒləmz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)]
and he got him a pass - book ruled in columns , and opened a ledger
和 他 得到 他 一个 经过 - 书 裁决 在 列 , 和 打开 一个 账簿
[ə'kaʊnt] [wɪð] ['evri] [hen] ,
account with every hen ,
帐户 和 每一个 母鸡 ,

他给他买了一本横格记账簿，并为每只母鸡都开了一个账簿账户。

[baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wɪndəʊ] ,
by a name he give her ; and we got up to the ticket - window ,
经过 一个 姓名 他 给 她 ; 和 我们 得到 向上 到 这 票 - 窗户 ,

他给她取了个名字；然后我们走到售票窗口。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] — [baɪ] [dʒɔ:dʒ]
and he put his hand into his breast - pocket for his wallet — by George
和 他 放 他的 手 进入 他的 胸部 - 口袋 为了 他的 钱包 — 经过 乔治
!
!
!

他把手伸进胸前的口袋里去掏钱包——我的天哪！

[ai] - [vi:] [si:n] [hɪm] [tʃæf; tʃɑ:f] [ænd; ənd] [dʒəʊk] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,
I ' ve seen him chaff and joke , sort of quiet ,
我 - ve 已见 他 糠 和 开玩笑 , 种类 的 安静的 ,

我见过他闲聊开玩笑，也见过他比较安静的样子。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['ʌndə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ;
when we was going to ride under every minute ;
什么时候 我们 曾是 去 到 骑 在下面 每一个 分钟 ;

当我们每分钟都要骑车经过的时候;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [ðen] [æz; əz] [ðæt] [njuː]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi]
but he turned as white then as that new mainsail , and off he
但 他 转向 作为 白色的 然后 作为 那 新的 主帆 , 和 离开 他
[went] ,
went ,
去 ,

但他随即变得像那面新主帆一样惨白，然后就飞走了。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
like a shot But ' t was no use .
喜欢 一个 射击 但 - t 曾是 不 使用 .

就像射门一样，但却毫无用处。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['dʒuːəlri]['felə(r)] [wʊd] [nt] [dɪs'gɔːdʒ] [ɒn]['deɪvɪdz] [seɪ] - [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [pruːf]
Of course , the jewelry feller would n't disgorge on David's say - so , without no proof
的 课程 , 这 珠宝 伙计 会 不 吐出 在 大卫的 说 - 所以 , 没有 不 证明
. ”
: ”
. ”

当然，珠宝商不会在没有证据的情况下，仅凭大卫的一面之词就信以为真。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ; “ [ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , — [ænd; ənd]['deɪvɪd]
“ It was like this , ” he went on ; “ the counter was here , — and David
“ 它 曾是 喜欢 这 , ” 他 去 在 ; “ 这 柜台 曾是 这里 , — 和 大卫
[stʊd] [hɪə(r)] , — [ænd; ənd]
stood here , — and
站立 这里 , — 和

“当时是这样的，”他继续说道，“柜台在这里，——大卫站在这里，——而且

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , — [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
I was here , — and we both come off together .
我 曾是 这里 , — 和 我们 两个都 来 离开 一起 .

我当时在这里，——我们俩一起下来了。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , — [ðə; ði] [wei] ['deɪvɪd] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But I tell you , — the way David looked when he put in his hand for his
但 我 告诉 你 , — 这 方式 大卫 看起来 什么时候 他 放 在 他的 手 为了 他的
['wɒlɪt] !
wallet !
钱包 !

但我告诉你，大卫伸手去拿钱包时的表情！

[hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [ai][kænt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed]
He stopped laughing , as if he see a ghost ; I can't get it out of my head
他 停止 笑 , 作为 如果 他 看 一个 鬼 ; 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头
.
:
.

他突然停止了笑声，仿佛看到了鬼魂；这件事一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ai][kænt]['fɪgə(r)] [aʊt] . ”
And how the man that stole the money can stand it I can't figure out . ”
和 如何 这 男人 那 偷窃 这 钱 能 站立 它 我 不能 数字 出去 . ”

我实在想不明白，偷了钱的那个人是怎么忍受得住的。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] - [es] ['kæləst] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,
“ Perhaps he ' s calloused , ” said the Deacon ,
“ 也许 他 - s 粗糙的 , ” 说 这 执事 ,

“或许他已经麻木了，”执事说道。

“ [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz]
“ by what the paper said the other night about his buying a parcel of clothes
“ 经过 什么 这 纸 说 这 其他 夜晚 关于 他的 购买 一个 包裹 的 衣服
[hʊkt] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][mænz] ['entri] .
hooked out of some man's entry .
钩子 出去 的 一些 男人的 入口 .

“根据报纸前几天晚上报道的内容，他买了一包从某个男人家门口扒下来的衣服。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] - [twɒz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] . ”
We concluded ' twas the same man — by the name . ”
我们 结束 - 那是 这 相同的 男人 — 经过 这 姓名 . ”

我们断定，这确实是同一个人——只是名字一样。

“ [kænt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” [sed] [pə'rɛz] [tɒd] ;
“ Can't believe all that's in the paper , ” said Perez Todd ;
“ 不能 相信 全部 那就是 在 这 纸 , ” 说 佩雷斯 托德 ;

“简直不敢相信报纸上写的这些，”佩雷斯·托德说道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [wʌns] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
“ you know the paper had me to be married , once ; the boys put it in
“ 你 知道 这 纸 有 我 到 是 已婚 , 一次 ; 这 男孩们 放 它 在
[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
for fun ;
为了 乐趣 ;

“你知道报纸上曾经刊登过我已婚的消息；那是小伙子们为了好玩而写的；

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [aɪ] [ges] ,
they made up the name for the female , I guess ,
他们 制成 向上 这 姓名 为了 这 女性 , 我 猜测 ,

我猜，这个名字是他们给那个女性角色编的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] - [viː] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] - - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ten] [jɪə(r)] ,
for I ' ve been kind of shyin ' round for her this ten year ,
为了 我 - ve 到过 种类 的 - - 圆形的 为了 她 这 十 年 ,

因为这十年来我一直有点躲着她，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] . ”
and have n't seen no such woman . ”
和 有 不 已见 不 这样的 女士 . ”

我从未见过这样的女人。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tɪkɪt] , ” [sed] [griːn] ; “ [ðæts] [səʊ] , ['evri] [taɪm] .
“ Yes , sir , he's a hard ticket , ” said Green ; “ that's so , every time .
“ 是的 , 先生 , 他是 一个 难的 票 , ” 说 绿色的 ; “ 那就是 所以 , 每一个 时间 .

“是的，先生，他是个难缠的对手，”格林说；“每次都是这样。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ; [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][help] ['ɛlˌbrɪdʒ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɑːf]
Well , I must be going ; I agreed to go and help Elbridge over at half
出色地 , 我 必须 是 去 ; 我 同意 到 去 和 帮助 埃尔布里奇 超过 在 一半
[flʌd] . ”
flood . ”
洪水 . ”

好了，我得走了；我答应去半洪区帮埃尔布里奇的忙。

“ [hɑ:f] [flʌd] [ə'baʊt] [faɪv] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] ['eni] [greɪt] [taɪm] [tu:; tə]
“ Half flood about five , ” said Captain Bennett ; “ you have n't any great time to
“ 一半 洪水 关于 五 , ” 说 队长 贝内特 ; “ 你 有 不 任何 伟大的 时间 到
[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

“大约五点钟左右洪水就会退去一半，”贝内特船长说；“你们没有太多时间可以浪费了。”

” [gri:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['rætld] [ə; eɪ] [skɪf] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
” Green went to the shore , rattled a skiff down over the beach to the
” 绿色的 去 到 这 支撑 , 摇晃 一个 小艇 向下 超过 这 海滩 到 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

格林走到岸边，驾着一艘小艇驶过沙滩，来到水边。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] , [wɪð] [kwɪk] , [ʃɔ:t] [strəʊks] .
and pulled away , with quick , short strokes .
和 拉 离开 , 和 快的 , 短的 笔画 .

然后迅速、短促地划水，将船拉开。

[fɜ:st] [ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:ʃ] - [bæŋk] ;
First the skiff was cut off from sight by the marsh - bank ;
第一的 这 小艇 曾是 切 离开 从 视线 经过 这 沼泽 - 银行 ;

首先，小船被沼泽岸边挡住了视线；

[ðen] [ðə; ði] [roʊɝz] [hed] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:l] [braʊn] [græs] ;
then the rower's head alone was seen above the tall brown grasses ;
然后 这 划船运动员的 头 独自的 曾是 已见 多于 这 高的 棕色的 草 ;

然后，只见高高的棕色草丛上方露出了划船者的头；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
and then he pulled around the bend and was lost to view behind a
和 然后 他 拉 大约 这 弯曲 和 曾是 丢失的 到 看法 在后面 一个
[mæs] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wu:dˌbaɪn] ;
mass of flaming woodbine ;
大量的 的 炽盛 伍登宾 ;

然后他绕过弯道，消失在一片燃烧的金银花丛后；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and still , in the distance ,
和 仍然 , 在 这 距离 ,

远处，依然

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [θəʊl] - [pɪnz] .
could be heard across the water the rattle of his oars in the thole - pins .
可以 是 听到 穿过 这 水 这 嘎嘎作响 的 他的 桨 在 这 洞 - 别针 .

隔着水面都能听到他桨在船坞桩上的嘎嘎声。

“ [wel] , ['saɪləs] ? ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .
“ Well , Silas ? ” said Captain Bennett .
“ 出色地 , 西拉斯 ? ” 说 队长 贝内特 .

“怎么样，西拉斯？”贝内特船长问道。

“ [wel] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .
“ Well ? ” said Uncle Silas .
“ 出色地 ? ” 说 叔叔 西拉斯 .

“怎么样？”西拉斯叔叔问道。

“ [əʊ] ! [aɪ] - [vi:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət]
“ Oh ! I ' ve nothing to say , ” said Captain Bennett
“ 哦 ! 我 - ve 没有什么 到 说 , ” 说 队长 贝内特

“哦！我没什么好说的，”贝内特船长说道。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .

“	**Nor**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Silas**	**.**
“	也不	我	,	”	说	叔叔	西拉斯	.

“我也是，”西拉斯叔叔说。

“ ['kælvɪnz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪləʊ] , “ [sɪns] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . ”

“	**Calvin's**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**good**	**-**	**hearted**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Philo**	**,**	**“**	**since**	**he's**	**lived**	**here**	**.**	**”**
“	卡尔文的	总是	似乎	到	是	一个	好的	-	心地	同伴	,	”	说	队长	菲洛	,	“	自从	他是	居住地	这里	.	”

“自从卡尔文住在这里以来，他一直看起来都是个心地善良的人，”菲洛船长说。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] ; “ [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] [sə'praɪzɪŋli] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Bennett**	**;**	**“**	**seems**	**to**	**feel**	**for**	**David**	**surprisingly**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	说	队长	贝内特	;	“	似乎	到	感觉	为了	大卫	出奇	.

“哦，是的，”贝内特上尉说；“他似乎对大卫很有同情心，这令人惊讶。”

[təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [təʊld][maɪ][waɪf] , [təʊld][maɪ] [bɔɪ] ,

Told	**me**	**all**	**about**	**the**	**losing**	**of**	**the**	**money**	**,**	**told**	**my**	**wife**	**,**	**told**	**my**	**boy**	**,**
讲述	我	全部	关于	这	输	的	这	钱	,	讲述	我的	妻子	,	讲述	我的	男生	,

他把赔钱的事都告诉我了，告诉了我妻子，也告诉了我的儿子。

[təʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [təʊld]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [təʊld]['zɪmˌraɪ] [kɒb] , [təʊld]['saɪrəs] [beɪs] ,

told	**Uncle**	**Joe**	**,**	**told**	**our**	**minister**	**,**	**told**	**the**	**Doctor**	**,**	**told**	**Zimri**	**Cobb**	**,**	**told**	**Cyrus**	**Bass**	**,**
讲述	叔叔	乔	,	讲述	我们的	部长	,	讲述	这	医生	,	讲述	齐姆里	科布	,	讲述	赛勒斯	低音	,

告诉了乔叔叔，告诉了我们的牧师，告诉了医生，告诉了齐姆里·科布，告诉了赛勒斯·巴斯，

[təʊld] ['kæptɪn] [dʒɒn] [welz] , [təʊld] ['pætrɪk] [koʊn] ;

told	**Captain**	**John**	**Wells**	**,**	**told**	**Patrick**	**Coan**	**;**
讲述	队长	约翰	威尔斯	,	讲述	帕特里克	科恩	;

告诉约翰·威尔斯上尉，告诉帕特里克·科恩；

[ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒuː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**proves**	**it**	**out**	**to**	**'**	**em**	**all**	**that**	**'**	**t**	**was**	**the**	**Jew**	**that**	**did**	**it**	**.**	**”**
和	证明	它	出去	到	-	呃	全部	那	-	t	曾是	这	犹	那	做过	它	.	”

他向所有人证明，就是那个犹太人干的。

“ [kaɪnd][ɒv; əv] ['zeləs] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

“	**Kind**	**of**	**zealous**	**,**	**like**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**supplying**	**the**	**pulpit**	**to**	**the**	**Gentiles**	**,**
“	种类	的	热心	,	喜欢	这	使徒	保罗	供应	这	讲坛	到	这	外邦人	,

“有点像使徒保罗那样热忱，他把讲坛提供给外邦人。”

” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ; “ [woʊnt][let][ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

”	**said**	**the**	**Deacon**	**;**	**“**	**won't**	**let**	**alone**	**of**	**a**	**man**	**,**
”	说	这	执事	;	“	惯于	让	独自的	的	一个	男人	,

执事说：“不会放过一个男人，

[tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn] - [tiː][ðə; ði] [-] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . ”

till	**he**	**gives**	**in**	**'**	**t**	**the**	**Hebrew's**	**in**	**the**	**wrong**	**.**	**”**
直到	他	给予	在	-	t	这	希伯来语的	在	这	错误的	.	”

直到他屈服为止，难道希伯来人就错了吗?

“ [bʌt; bət][ai] - [viː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benət] .

“	**But**	**I**	**'**	**ve**	**nothing**	**to**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Bennett**	**.**
“	但	我	-	ve	没有什么	到	说	,	”	说	队长	贝内特	.

“但我没什么要说的，”贝内特上尉说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɔː(r)][ai] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .

“	Oh	,	no	,	nor	I	,	”	said	Uncle	Silas	.
“	哦	,	不	,	也不	我	,	”	说	叔叔	西拉斯	.

“哦，不，我也不是，”西拉斯叔叔说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

From	the	distance	,	borne	on	the	gentle	breeze	,
从	这	距离	,	出生	在	这	温和的	微风	,

从远处，随微风飘来，

[ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pʌls] - [biːt] [keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

a	click	as	even	as	a	pulse	-	beat	came	faintly	over	the	water	.
一个	点击	作为	甚至	作为	一个	脉冲	-	打	来了	淡淡的	超过	这	水	.

水面上隐约传来一声咔哒声，就像脉搏跳动一样。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

“	He	may	be	a	good	-	hearted	fellow	,	”	said	the	Deacon	,
“	他	可能	是	一个	好的	-	心地	同伴	,	”	说	这	执事	,

“他或许是个心地善良的人，”执事说道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai]['hæŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [skɪf] .

“	but	I	don't	know	as	I	hanker	to	be	the	man	that's	pulling	that	skiff	.
“	但	我	不	知道	作为	我	渴望	到	是	这	男人	那就是	拉	那	小艇	.

“但我不知道，因为我渴望成为那个拉着小艇的人。”

[bʌt; bət] [ðen] , — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][heə(r)] - [klɒθ]

But	then	,	—	that	may	be	simply	and	solely	because	I	prefer	a	hair	-	cloth
但	然后	,	—	那	可能	是	简单地	和	仅	因为	我	更喜欢	一个	头发	-	布

['rɒkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [skɪf] . ”

rocker	to	a	skiff	.	”
摇滚乐	到	一个	小艇	.	”

但是，——这可能仅仅是因为我更喜欢毛绒摇滚乐而不是小艇。”

“ ['diːljə] , ” [sed] ['deɪvɪd] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	Delia	,	”	said	David	Prince	to	his	wife	,	one	afternoon	,
“	德莉娅	,	”	说	大卫	王子	到	他的	妻子	,	一	下午	,

“德莉娅，”一天下午，大卫·普林斯对妻子说。

“ ['kælvɪn] [griːn] [hæz; həz] [bɔːt] [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ʃəʊ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	Calvin	Green	has	bought	four	tickets	to	that	stereopticon	show	that's	going	to
“	加尔文	绿色的	有	买	四	门票	到	那	立体镜	展示	那就是	去	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [west] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

be	in	the	West	Church	to	-	night	,
是	在	这	西方	教会	到	-	夜晚	,

“卡尔文·格林买了四张今晚在西教堂举行的立体幻灯机表演的门票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

and	he	gave	me	two	,	for	you	and	me	.	”
和	他	给予	我	二	,	为了	你	和	我	.	”

他给了我两份，一份给你，一份给我。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['aɪənɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] .

“	I	don't	want	his	tickets	,	”	she	replied	,	ironing	away	at	the	sunny	window	.
“	我	不	想	他的	门票	,	”	她	回复	,	熨烫	离开	在	这	阳光明媚	窗户	.

“我不要他的机票，”她一边在阳光明媚的窗边熨衣服一边回答道。

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [æz; əz] [mʌtʃ]

“	Now	,	what's	the	use	of	talking	that	way	?	”	said	her	husband	,	“	as	much
“	现在	,	是什么	这	使用	的	说	那	方式	?	”	说	她	丈夫	,	“	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] — ”

as	to	say	—	”
作为	到	说	—	”

“现在，那样说话有什么用呢？”她丈夫说，“就好像——”

“ [ai][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I have my opinion , ” she said .
“ 我 有 我的 观点 ， ” 她 说 .

“我有我的看法，”她说。

“ [wel] ， ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ， “ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:d] [wei] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][mæn] ,
“ Well , ” said her husband , “ I think it's a hard way to use a man ,
“ 出色地 ， ” 说 她 丈夫 ， “ 我 思考 它是 一个 难的 方式 到 使用 一个 男人 ，

“嗯，”她丈夫说，“我认为这是一种利用男人的残酷方式。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] . ”
just because he happened to be by when I lost my money . ”
只是 因为 他 发生 到 是 经过 什么时候 我 丢失的 我的 钱 . ”

就因为他碰巧在我丢钱的时候在旁边。

“ [ai] - ['el'el] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['di:ljə] , ['stɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ; “ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] ,
“ I ' ll tell you , ” said Delia , stopping her work ; “ we will go ,
“ 我 - 二 告诉 你 ， ” 说 德莉娅 ， 停止 她 工作 ； “ 我们 将要 去 ，

“我告诉你，”德莉娅停下手里的活儿说，“我们会去的。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ai] - ['el'el] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [-] ['əʊvə(r)][hi:; hi] [dʌz] [nt]
and all I ' ll say is this — you see if after the lecture's over he does n't
和 全部 我 - 二 说 是 这 — 你 看 如果 后 这 讲座的 超过 他 做 不
[faɪnd][ə; eɪ][tekst][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['mʌni] .
find a text in it to talk about our money .
寻找 一个 文本 在 它 到 讲话 关于 我们的 钱 .

我只想说——看看讲座结束后，他是不是能从中找到一些可以谈论我们钱财的内容。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] — [ðæts] [ɔ:l] . ”
Now , you just wait and see — that's all . ”
现在 ， 你 只是 等待 和 看 — 那就是 全部 . ”

现在，你们就等着瞧吧——就这么简单。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ， ” [sed] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] ,
“ Ladies and gentlemen , ” said the lecturer ,
“ 女士们 和 先生们 ， ” 说 这 讲师 ，

“女士们，先生们，”讲师说道，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [lait] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
standing by a great circle of light thrown on the wall , behind the pulpit ,
常设 经过 一个 伟大的 圆圈 的 光 抛掷 在 这 墙 ， 在后面 这 讲坛 ，

站在讲坛后面的墙上，一圈巨大的光圈投射在墙上，

“ [ai][hæv; həv] [naʊ] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ， [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]
“ I have now , with a feeling of awe befitting this sacred place , thus given you
“ 我 有 现在 ， 和 一个 感觉 的 敬畏 合适 这 神圣 地方 ， 因此 给定 你
,
,
,

“现在，我怀着与这神圣之地相称的敬畏之情，将这份礼物赠予你们，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] , [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
in the first part of my lecture , a succinct view of the origin ,
在 这 第一的 部分 的 我的 演讲 ， 一个 简洁 看法 的 这 起源 ，

在讲座的第一部分，我将简要概述其起源。

[raɪz] , [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz]['dʒʌstli] [sed] , -
rise , and growth of the globe on which , as the poet has justly said , '
上升 ， 和 生长 的 这 地球 在 哪个 ， 作为 这 诗人 有 公正地 说 ， -
[wi:; wi] [dwel] . -
we dwell . '
我们 住 . -

正如诗人所言，“我们居住的地球”正在崛起和发展。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] — [kə'rɔbə,reɪtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] — [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd]
I have shown you — corroborating Scripture — the earth , without form and void
我 有 所示 你 — 证实 圣经 — 这 地球 , 没有 形式 和 空白
, [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'ljuərɪən; si-] [eɪdʒ] ,
, the awful monsters of the Silurian age ,
, 这 可怕 怪物 的 这 志留纪 年龄 ,

我已向你们展示了——并引用圣经——大地，空虚混沌，以及志留纪时期可怕的怪物，

[ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
and Man in the Garden of Eden .
和 男人 在 这 花园 的 伊甸园 .

以及伊甸园中的人。

“ [ai] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [sed] — - [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ I now invite you to journey with me — as one has said — ' across the
“ 我 现在 邀请 你 到 旅行 和 我 — 作为 一 有 说 — - 穿过 这
['kɒntɪnənt] . -
continent . '
大陆 . -

“现在我邀请你们与我一起踏上旅程——正如有人所说——‘穿越大陆’。”

“ ['trævəlɪŋ] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [vjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ Travelling has ever been viewed as a means of education .
“ 旅行 有 曾经 到过 已查看 作为 一个 方法 的 教育 .

“旅行一直被视为一种教育方式。”

[ðʌs] [ə'θiːniən] ['seɪdʒɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
Thus Athenian sages sought the learning of the Orient .
因此 雅典 智者 寻求 这 学习 的 这 东方 .

因此，雅典的智者们开始向东方求学。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔː(r)] ['perəl] ,
Thus may we this evening , without toil or peril ,
因此 可能 我们 这 晚上 , 没有 辛劳 或者 危险 ,

今晚，愿我们都能平安无事，免受劳苦和危险。

[ɔː(r)] [ɪk'spens] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - [fiː] ,
or expense beyond the fifteen cents already incurred for the admission - fee ,
或者 费用 超过 这 十五 分 已经 已发生 为了 这 入学 - 费用 ,

或除已支付的15美分入场费之外的其他费用，

['dʒɜːni] [ɪn] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] [kəʊst] .
journey in spirit from the wild Atlantic to the sunset coast .
旅行 在 精神 从 这 荒野 大西洋 到 这 日落 海岸 .

从狂野的大西洋到落日海岸，开启一段精神之旅。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['lɪrɪst] , ['edgə(r)] [ə; eɪ] . [pəʊ] , - [maɪ] ['kʌntri] , - [tiː] [ɪz] [ɒv; əv]
In the words of the sacred lyrist , Edgar A . Poe , ' My country , ' t is of
在 这 字 的 这 神圣 抒情诗人 , 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , - 我的 国家 , - t 是 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

用神圣的抒情诗人埃德加·爱伦·坡的话来说，“我的祖国，属于你”，

- [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [v'juːz] .
' that I shall now display some views .
- 那 我 将 现在 展示 一些 浏览 .

接下来我将展示一些观点。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
“ Of course we start from Boston .
“ 的 课程 我们 开始 从 波士顿 .

“当然，我们从波士顿开始。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
On the way to New York ,
在 这 方式 到 新的 约克 ,

前往纽约的途中，

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['pʌtnəm] ['gæləp] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
we will first pause to view the scene where Putnam galloped down a flight of steps ,
我们 将要 第一的 暂停 到 看法 这 场景 在哪里 普特南 疾驰 向下 一个 航班 的 步骤 ,

我们先暂停一下，观看普特南策马飞奔下台阶的场景。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['faɪə(r)] .
beneath the hostile fire .
下面 这 敌对的 火 .

在敌军火力之下。

[siː] [bəuθ] [meɪn] [ænd; ənd] [kəʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
See both mane and coat - tails flying in the wind ,
看 两个都 鬃毛 和 外套 - 尾巴 飞行 在 这 风 ,

只见鬃毛和长尾在风中飞扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [stiːd] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] ['waɪldli] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and the eyes of steed and rider wildly dilated with excitement .
和 这 眼睛 的 骏马 和 骑士 疯狂地 扩张 和 激动 .

马和骑手的眼睛都兴奋地睁得大大的。

“ [nekst] [wiː; wi] [pɔːz] [ɪn] ['brʊklɪn] .
“ Next we pause in Brooklyn .
“ 下一个 我们 暂停 在 布鲁克林 .

“接下来我们在布鲁克林稍作停留。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪ'mens] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
And from my immense variety of scenes in the City of Churches ,
和 从 我的 巨大 种类 的 场景 在 这 城市 的 教堂 ,

而从我在“教堂之城”所见的形形色色的景象中，

[ai] [tʃuːz] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['griːnwʊd] ['semətri] .
I choose the firemen's monument in Greenwood Cemetery .
我 选择 这 消防员的 纪念碑 在 格林伍德 公墓 .

我选择格林伍德公墓的消防员纪念碑。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [ləʊ] [huː] [reɪzd] [ðeə(r)] ['lædəz] [haɪ] ;
' Here they lie low who raised their ladders high ;
- 这里 他们 说谎 低的 WHO 提高 他们的 梯子 高的 ;

“那些曾经高举梯子的人，如今却躺在这里；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , — [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] ['kænɒt] [daɪ] ! -
Here they still live , — for heroes cannot die ! '
这里 他们 仍然 居住 , — 为了 英雄 不能 死 ! -

他们依然生活在这里，因为英雄永不消亡！

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] ? ”]
[A voice : “ How many are buried there ? ”]
[一个 嗓音 : “ 如何 许多 是 埋葬 那里 ? ”]

【一个声音：“那里埋葬了多少人？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] .
“ I should say , at a venture , eighteen .
“ 我 应该 说 , 在 一个 风险投资 , 十八 .

“我应该说，在一次冒险中，十八岁。”

[[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .]
[A rustle of sympathy among the women .]
[一个 沙沙 的 同情 之中 这 女性 .]

女人们之间响起一阵同情的低语。

“ ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ai][ˌeɪ 'em]
“ Passing on , and coming thence to the metropolis of New York , I am
“ 通过 在 , 和 未来 因此 到 这 都会 的 新的 约克 , 我 是
['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,
greatly embarrassed ,
非常 尴尬的 ,

“继续前行，来到纽约这座大都市，我感到非常尴尬。”

[səʊ][vɑːst][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [v'juːz] .
so vast is the richness and variety of views .
所以 广阔的 是 这 丰富 和 种类 的 浏览 .

观点之丰富多样，令人叹为观止。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [fɜːst][ðə; ði] - [faɪv] [pɔɪnts] . -
But I will show first the ' Five Points . '
但 我 将要 展示 第一的 这 - 五 积分 . -

但我首先要展示“五点”。

[[greɪt] ['iːgənəs] , [ænd; ənd][kraɪz] , “ [daʊn] [frʌnt] ! ”] [ɒv; əv] [leɪt] , [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]
[Great eagerness , and cries , “ Down front ! ”] Of late , philanthropy and
[伟大的 渴望 , 和 哭泣 , “ 向下 正面 ! ”] 的 晚的 , 慈善事业 和
[rɪ'lɪdʒən] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [swiːt] [kən'vɜːs] ,
religion , walking in sweet converse ,
宗教 , 步行 在 甜的 交谈 ,

[人们热情高涨，高喊着：“冲到前面去！”] 近来，慈善事业和宗教，步调一致，

[hænd][ɪn][hænd] , [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
hand in hand , have relieved the horrors of this region ,
手 在 手 , 有 松了口气 这 恐怖 的 这 地区 ,

携手并肩，我们解除了这片地区的苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [meɪ] [wɔːk] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
and now one may walk there comparatively safe .
和 现在 一 可能 走 那里 比较 安全的 .

现在人们可以相对安全地步行前往那里。

[['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]]
[Sudden cessation of interest]
[突然 停止 的 兴趣]

【突然停止投资】

“ [ai] [wɪl] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] : [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɪn] ['sentrəl]
“ I will give even another view of the metropolis : a charming scene in Central
“ 我 将要 给 甚至 其他 看法 的 这 都会 : 一个 迷人 场景 在 中央
[pɑːk] .
Park .
公园 .

“我再给大家展示一下大都市的另一番景象：中央公园的迷人景色。”

[[hɪə(r)] ['weivə] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [faɪv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
[Here wavered dimly on the screen five bushes , and a nursery - maid with a
[这里 犹豫不决 依稀 在 这 屏幕 五 灌木丛 , 和 一个 苗圃 - 女佣 和 一个
['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .]
baby - carriage .]
婴儿 - 运输 .]

[屏幕上隐约出现五丛灌木和一个推着婴儿车的保姆。]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn][sʌm; səm][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]

From	this	exquisite	picture	you	may	gain	some	faint	idea	of	the	charms	of
从	这	精美的	图片	你	可能	获得	一些	头晕的	主意	的	这	魅力	的

[ðæt] ['pærədaɪs] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɒnd][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['ærɪd][sændz]

that	Paradise	raised	by	the	wand	of	taste	and	skill	in	a	waste	of	arid	sands
那	天堂	提高	经过	这	魔杖	的	品尝	和	技能	在	一个	浪费	的	干旱	沙子

.

:

.

从这幅精美的画作中，你可以隐约感受到那片由品味和技艺的魔杖在干旱的沙地上建造起来的天堂的魅力。

“ ['pɑ:sɪŋ] ['westwəd] , [aɪ][nekst]['prez(ə)nt][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət][naɪˌægrə] ,

“	Passing	westward	,	I	next	present	the	Suspension	Bridge	at	Niagara	,
“	通过	向西	,	我	下一个	展示	这	暂停	桥	在	尼亚加拉	,

“继续向西，接下来我将介绍尼亚加拉大桥。”

[ɪ'rektɪd] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [stri:m] [ə; eɪ] [kɔ:d] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊp] , [ðen] [ə; eɪ]

erected	by	drawing	over	the	majestic	stream	a	cord	,	a	small	rope	,	then	a
竖立	经过	绘画	超过	这	雄伟	溪流	一个	绳索	,	一个	小的	绳索	,	然后	一个

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

先用绳索，再用细绳，最后用铁丝，将一根细绳搭在雄伟的溪流上，架起了这座设施。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] ['freɪmwɜ:k] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

until	the	whole	vast	framework	was	complete	.
直到	这	所有的	广阔的	框架	曾是	完全的	.

直到整个庞大的框架建成。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdərz][web] .

The	idea	was	taken	from	the	spider's	web	.
这	主意	曾是	已采取	从	这	蜘蛛的	网站	.

这个想法来源于蜘蛛网。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hʌmbl] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [ɪn] [ðɪs]

Thus	the	humblest	may	guide	the	highest	;	and	I	love	to	recall	,	in	this
因此	这	最谦逊的	可能	指导	这	最高	;	和	我	爱	到	记起	,	在	这

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

因此，最卑微的人也能引导最高贵的人；在这方面，我喜欢回忆起.....

[ðæt] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['lɪŋkən] , [sʌm; səm] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

that	the	lamented	Lincoln	,	some	years	before	signing	the	Emancipation	Proclamation	,
那	这	哀叹	林肯	,	一些	年	前	签名	这	解放	公告	,

[hɜ:d] [ˌem 'i:]['lektʃə(r)][ɒn]['sleɪvəri] ,

heard	me	lecture	on	slavery	,
听到	我	演讲	在	奴隶制	,

令人惋惜的是，已故的林肯总统在签署《解放奴隶宣言》几年前，曾听过我关于奴隶制的演讲。

[ɪn] [pi'ɔ:riə] .

in	Peoria	.
在	皮奥里亚	.

在皮奥里亚。

“ [nekst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['kli:vlənd] ;

“	Next	we	come	to	Cleveland	;
“	下一个	我们	来	到	克利夫兰	;

“接下来我们来到克利夫兰；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [si:zd] [baɪ] [θri:] ['kænənz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɒn]
and **our** **attention** **is** **seized** **by** **three** **cannons** **taken** **in** **the** **famous** **naval** **battle** **on**
和 我们的 注意力 是 查获 经过 三 大炮 已采取 在 这 著名的 海军 战斗 在
[ðə; ði] [leɪk] .
the **lake** **.**
这 湖 .

我们的注意力被从那场著名的湖上海战中缴获的三门大炮所吸引。

['evri] ['vɪzɪtə(r)] ['pɔ:zɪz] [hɪə(r)] ,
Every **visitor** **pauses** **here** **,**
每一个 游客 停顿 这里 ,

每个游客都会在这里驻足。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [sə'fju:z] [wɪð] [tɪəz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]
and **with** **uncovered** **head** **and** **eyes** **suffused** **with** **tears** **recalls** **the** **sacrifices**
和 和 裸露 头 和 眼睛 弥漫 和 眼泪 召回 这 牺牲
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] .
of **the** **Fathers** **.**
的 这 父亲们 .

她头戴斗篷，双眼噙满泪水，缅怀先辈的牺牲。

“ [nekst][wi:; wi] [vju:] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ɒn] ['evri] [hænd][ɑ:(r); ə(r)]
“ **Next** **we** **view** **Chicago** **the** **morning** **after** **the** **fire** **;** **on** **every** **hand** **are**
“ 下一个 我们 看法 芝加哥 这 早晨 后 这 火 ; 在 每一个 手 是
['blækənd] ['ru:ɪnz] ,
blackened **ruins** **,**
变黑 废墟 ,

“接下来，我们看到的是火灾后的第二天早晨的芝加哥；到处都是烧焦的废墟，

— ['peɪnf(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['fɔ:tʃu:n] !
— **painful** **proofs** **of** **the** **vicissitudes** **of** **human** **fortune** **!**
— 痛苦 证明 的 这 变迁 的 人类 财富 !

——这是人生际遇无常的痛苦证明！

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
[**A** **voice** **:** **“** **I** **was** **there** **at** **the** **time** **.**
[一个 嗓音 : “ 我 曾是 那里 在 这 时间 .

[一个声音：“我当时就在那里。

”] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [spɒn'teɪniəs] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” **]** **I** **am** **delighted** **to** **know** **it** **Such** **spontaneous** **corroboration** **from** **the**
”] 我 是 高兴极了 到 知道 它 这样的 自发的 证实 从 这
['ɔ:diəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [drɑ:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['bɑ:kə] .
audience **is** **to** **the** **lecturer's** **heart** **as** **a** **draught** **from** **the** **well** **of** **Baca** **.**
观众 是 到 这 讲师的 心 作为 一个 草稿 从 这 出色地 的 巴卡 .

”] 我很高兴知道这一点。听众如此自发的赞同，对演讲者来说，就像从巴卡之井中汲取甘霖一样令人欣喜。

[['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wɒt] ['beɪkə(r)] ? ”]
[**Laughter** **,** **and** **a** **voice** **:** **“** **What** **Baker** **?** **”** **]**
[笑声 , 和 一个 嗓音 : “ 什么 贝克 ? ”]

[笑声，以及一个声音：“什么面包师？”]

“ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [krɒs] [səʊ] [brɔ:d] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['dæli] ,
“ **But** **,** **in** **order** **to** **cross** **so** **broad** **a** **continent** **,** **we** **must** **not** **dally** **,**
“ 但 , 在 命令 到 叉 所以 广阔 一个 大陆 , 我们 必须 不是 玩弄 ,

“但是，为了横跨如此广袤的大陆，我们不能耽搁，

[ænd; ənd][nekst][ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɔ:mən] ['temp(ə)l][ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ,
and **next** **I** **show** **you** **the** **Mormon** **Temple** **in** **Salt** **Lake** **City** **,**
和 下一个 我 展示 你 这 摩门教 寺庙 在 盐 湖 城市 ,

接下来我将带你们参观盐湖城的摩门教圣殿。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sɪn] .

the	seat	of	a	defiant	system	of	sin	.
这	座位	的	一个	桀骜不驯	系统	的	罪	.

罪恶体系的根基。

[ɔːl] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

All	things	,	however	,	have	their	uses	,
全部	事物	,	然而	,	有	他们的	用途	,

然而，万物皆有其用处。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [huː] [dʌz] [nɒt]

and	I	can	recommend	this	religion	to	any	young	lady	present	who	does	not
和	我	能	推荐	这	宗教	到	任何	年轻的	女士	展示	WHO	做	不是

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['helpmeɪt] .

find	it	easy	to	secure	a	helpmeet	.
寻找	它	简单的	到	安全的	一个	帮手	.

我可以向在场任何一位难以找到伴侣的年轻女士推荐这种宗教。

[[ə'priːʃətɪv] ['lɑːftə(r)] .]

[	Appreciative	laughter	.	]
[	欣赏的	笑声	.	]

[赞赏的笑声。]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] , [ai] [tʃuːz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	And	now	,	for	a	view	of	the	Pacific	States	,	I	choose	two	of	the
“	和	现在	,	为了	一个	看法	的	这	太平洋	各州	,	我	选择	二	的	这

[feɪmd] [bɪg] [triːz] .

famed	Big	Trees	.
著名的	大的	树木	.

“现在，为了展现太平洋沿岸各州的风貌，我选择了两棵著名的参天大树。”

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stænd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪts] , [bɪ'saɪd]

Judge	of	them	by	the	two	men	who	stand	,	like	the	Widow's	mites	,	beside
法官	的	他们	经过	这	二	男人	WHO	站立	,	喜欢	这	寡妇的	螨虫	,	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看站在他们旁边的那两个人，就像寡妇的奉献一样，就能判断出他们是谁了。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] . -

These	trees	are	called	'	Father	and	Daughter	.	'
这些	树木	是	称为	-	父亲	和	女儿	.	-

这些树叫做“父与女”。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wɪtʃ] [ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɔːtə(r)] ? ”] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'fɔːmd] ,

[	A	voice	:	“	Which	is	Father	,	and	which	is	Daughter	?	”	]	I	am	not	informed	,
[	一个	嗓音	:	“	哪个	是	父亲	,	和	哪个	是	女儿	?	”	]	我	是	不是	知情的	,

【一个声音：哪个是父亲，哪个是女儿？】我不知道。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ai][dʒʌdʒ] [ðæt][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

but	from	their	appearance	I	judge	that	the	nearer	is	the	Father	.
但	从	他们的	外貌	我	法官	那	这	更近	是	这	父亲	.

但从他们的外表来看，我认为离得更近的是父亲。

[[dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] .]

[	Derisive	laughter	.	]
[	嘲讽的	笑声	.	]

（嘲笑声）

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

“	And	now	we	approach	a	climax	.
“	和	现在	我们	方法	一个	高潮	.

“现在我们即将迎来高潮。”

“ [wen] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðeə(r)] ['stɔːrid] [mɑːtʃ] , [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz]

“	When	the	Ten	Thousand	,	in	their	storied	march	,	reached	at	last	the	blue	waters
“	什么时候	这	十	千	,	在	他们的	有故事的	行进	,	达到	在	最后的	这	蓝色的	水

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] ,

of	the	Euxine	,
的	这	欧辛	,

“当那万名勇士在他们传奇般的行军中，最终抵达黑海之滨时，

[θrɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['laʊdli] [kraɪd] : - [ðə; ði] [siː] !

thrilled	with	joy	they	loudly	cried	:	'	The	Sea	!
激动不已	和	喜悦	他们	高声	哭	:	-	这	海	!

他们欣喜若狂，大声喊道：“大海！”

[ðə; ði] [siː] ! -

The	Sea	!	'
这	海	!	-

大海！

[səʊ][wiː; wi] , ['trævələz] ['laɪkwaɪz] , [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ;

So	we	,	travellers	likewise	,	reach	at	last	the	Western	Ocean	;
所以	我们	,	旅行者	同样地	,	抵达	在	最后的	这	西	海洋	;

所以，我们这些旅行者最终也到达了西洋；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [siːn] [ə'pɒn][ɪts] ['wɔːtəz] ,

and	for	a	striking	scene	upon	its	waters	,
和	为了	一个	引人注目	场景	之上	它是	水	,

以及其水域上令人惊叹的景色，

[aɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]

I	present	a	Pacific	Mail	steamer	at	her	dock	in	the	harbor	of	San
我	展示	一个	太平洋	邮件	汽船	在	她	码头	在	这	港口	的	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

我向大家展示停泊在旧金山港码头的太平洋邮轮。

[ɪn][ðə; ði][left] ['fɔːgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] .

In	the	left	foreground	is	a	Chinese	laundry	.
在	这	左边	前景	是	一个	中国人	洗衣店	.

左前景是一家中国洗衣店。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

And	now	I	can	hardly	restrain	myself	from	passing	on	to	Asia	;
和	现在	我	能	几乎	抑制	我	从	通过	在	到	亚洲	;

[fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	imagination	,
为了	想像力	,

现在我几乎无法抑制自己想要前往亚洲的冲动；为了想象力，

['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , ['bekən] [tuː; tə] [naɪfɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .

taking	fire	,	beckons	to	Niphon	and	the	Flowery	Kingdom	.
采取	火	,	招手	到	尼丰	和	这	如花	王国	.

燃起火焰，召唤尼丰和花之王国。

[bʌt; bət] [rɪ'mɔːsləs] [taɪm] [sez] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

But	remorseless	Time	says	no	,	and	we	pause	at	the	Golden	Gate	.
但	冷酷无情	时间	说道	不	,	和	我们	暂停	在	这	金的	门	.

但无情的时间说不，我们停在了金门大桥前。

“ [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [gɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɒrəl] [v'juːz] ,

“	In	closing	,	now	,	I	will	,	as	is	usual	,	give	one	or	two	moral	views	,
“	在	结束	,	现在	,	我	将要	,	作为	是	通常	,	给	一	或者	二	道德	浏览	,

最后，我将照例谈谈我的一两个道德观点。

[rɪ'li:vd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pleɪf(ə)l]['kærəktə(r)] .
relieved by others of a somewhat playful character .
松了口气 经过 其他的 的 一个 有些 顽皮的 特点 .

其他人则表现出略带玩世不恭的性格。

“ [fɜ:st] [ɪz] [nə'poʊliənz] [greɪv] .
“ First is Napoleon's grave .
“ 第一的 是 拿破仑的 严重 .

“首先是拿破仑的墓地。”

[hi:; hi] [hu:] [held] ['jʊərəp] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [daɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][s'ɒlɪtj,u:dz] [rɪ'məʊt] ,
He who held Europe struggling in his hand , died a prisoner in solitudes remote ,
他 WHO 握住 欧洲 挣扎 在 他的 手 , 死亡 一个 囚犯 在 孤独 偏僻的 ,

他曾将挣扎中的欧洲握在手中，最终却死于偏远孤独的囚徒之手。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] [in'diəmənt] .
far from home endearments .
远的 从 家 爱称 .

远离家乡的亲昵之语。

“ [nekst][ju:; jʊ] [si:] ['dænjəl] ['læmbət] , [hu:z] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɒlɪd][kɑ:st] .
“ Next you see Daniel Lambert , whose greatness was of a more solid cast .
“ 下一个 你 看 丹尼尔 兰伯特 , 谁 伟大 曾是 的 一个 更多的 坚硬的 投掷 .

“接下来你会看到丹尼尔·兰伯特，他的伟大之处在于更强大的阵容。

[les] ['grɑ:spɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən][nə'pəʊlɪən] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ɒnəd] [laɪf] ,
Less grasping in his pretensions than Napoleon , he lived an honored life ,
较少的 抓握 在 他的 虚荣心 比 拿破仑 , 他 居住地 一个 荣幸 生活 ,
[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

他不像拿破仑那样贪婪自负，过着受人尊敬的生活，最终也安然离世。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
I understand , among his relatives .
我 理解 , 之中 他的 亲属 .

据我所知，在他的亲戚中。

“ [nekst][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪlətɪ:n] , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [s'ɛvəd] [hedz]
“ Next is a picture of the guillotine , calling up thoughts of severed heads
“ 下一个 是 一个 图片 的 这 断头台 , 呼叫 向上 想法 的 切断 头部
[frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['klɔistə] .
from memory's cloisters .
从 记忆的 修道院 .

“接下来是一张断头台的图片，让人想起记忆深处被砍下的头颅。

[ɒn][ðə; ðɪ][left][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [hed] ; [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [trʌŋk] .
On the left you see a ghastly head ; on the right the decapitated trunk .
在 这 左边 你 看 一个 阴森 头 ; 在 这 正确的 这 被斩首 树干 .

左边是一颗可怕的头颅；右边是被斩首的躯干。

[baɪ][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][stænd][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['æktəz][ɪn][ðə; ðɪ]['trædʒədi] .
By the victim stand the bloody actors in the tragedy .
经过 这 受害者 站立 这 血腥 演员 在 这 悲剧 .

受害者身旁站着这场悲剧中血淋淋的参与者。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
Ladies and gentlemen !
女士们 和 先生们 !

女士们，先生们!

[wen] [ai] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gɪlt] [ɒv; əv] [mə'rɑːt] [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

When	I	review	the	awful	guilt	of	Marat	and	Robespierre	,
什么时候	我	审查	这	可怕	有罪	的	马拉特	和	罗伯斯庇尔	,

当我回顾马拉和罗伯斯庇尔的滔天罪行时，

['hʌmbli] [duː; də] [ai] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

humbly	do	I	give	thanks	that	I	have	been	kept	from	yielding	,	like	them	,
谦卑地	做	我	给	谢谢	那	我	有	到过	保留	从	屈服	,	喜欢	他们	,

我由衷地感谢上苍，让我免于像他们那样屈服。

[tuː; tə] [fɪəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

to	fierce	ambition	and	lust	of	power	,
到	凶猛的	志向	和	欲望	的	力量	,

对权力的强烈野心和贪婪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɪləʊ] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)]

and	that	I	can	lay	my	head	upon	a	peaceful	pillow	at	my	home	in	Fall	River
和	那	我	能	躺	我的	头	之上	一个	和平	枕头	在	我的	家	在	落下	河

.

:

.

我可以在福尔里弗的家中，安然地躺在舒适的枕头上。

“ [nekst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .

“	Next	is	the	Serenade	.
“	下一个	是	这	小夜曲	.

“接下来是小夜曲。”

[pɑːt] [wʌn] : [ðə; ði] ['spæniʃ] ['lʌvə(r)] [wɪð] [baʊ; bəʊ] - [nɒt] ['ʃuːz] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [ænd; ənd] ['mænt(ə)l]

Part	one	:	The	Spanish	lover	with	bow	-	knot	shoes	,	pointed	hat	,	and	mantle
部分	一	:	这	西班牙语	情人	和	弓	-	结	鞋	,	尖	帽子	,	和	地幔

['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	shoulder	,
超过	肩膀	,

第一部分：一位穿着蝴蝶结鞋、戴着尖顶帽、肩披斗篷的西班牙情人

[stændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['wɔːtə(r)] - [bʌt] ,

stands	,	with	his	lute	,	on	the	covered	water	-	butt	,
站立	,	和	他的	琵琶	,	在	这	涵盖	水	-	屁股	,

他抱着鲁特琴，站在盖着盖子的水桶上。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə'bʌv] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] .

while	at	the	casement	above	is	his	lady's	charming	face	.
尽管	在	这	窗扇	多于	是	他的	女士的	迷人	脸	.

而从上面的窗户望出去，则是他爱人的迷人面容。

[pɑːt] [tuː] : [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bʌt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri]

Part	two	:	The	head	of	the	water	-	butt	has	given	way	,	and	the	angry
部分	二	:	这	头	的	这	水	-	屁股	有	给定	方式	,	和	这	生气的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

第二部分：水桶的桶盖塌了，愤怒的父亲，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [bi'həuld] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['lʌkləs] ['mɪzəri] .

from	his	window	,	beholds	a	scene	of	luckless	misery	.
从	他的	窗户	,	凝视	一个	场景	的	倒霉的	苦难	.

从他的窗户望出去，看到的是一幅令人痛心疾首的悲惨景象。

“ [ai] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [vjuː] , — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

“	I	turn	now	to	a	more	pleasing	view	,	—	the	Village	Blacksmith	.
“	我	转动	现在	到	一个	更多的	令人愉悦	看法	,	—	这	村庄	铁匠	.

“我现在转向一个更令人愉悦的景象——乡村铁匠。”

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The mighty man is at his work ,
这 强大的 男人 是 在 他的 工作 ,

这位伟人正在工作。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][faɪn] [fɪ'ziːk] [ɪn]
and by a triumph of art I am enabled to show his fine physique in
和 经过 一个 胜利 的 艺术 我 是 已启用 到 展示 他的 美好的 体质 在
['ækʃ(ə)n] :
action :
行动 :

凭借艺术的胜利，我得以展现他健美的体魄：

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˌʌp'lɪftɪd] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['aɪən] .
now you see his arm uplifted , — and now the hammer is on the iron .
现在 你 看 他的 手臂 提升 , — 和 现在 这 锤 是 在 这 铁 .

现在你看到他的手臂举了起来，——现在锤子已经放在铁上了。

[ʌp] — [daʊn] — [ʌp] — [daʊn] .
Up — down — up — down .
向上 — 向下 — 向上 — 向下 .

上—下—上—下。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raɪt] [ɑːmz] !
[A voice : “ There are two right arms !
[一个 嗓音 : “ 那里 是 二 正确的 武器 !

[一个声音：“这里有两条右臂！

”] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [slaɪt] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
”] That arises from some slight defect in the arrangement of the light ;
”] 那 出现 从 一些 轻微 缺点 在 这 安排 的 这 光 ;

这是由于灯光布置上的一些轻微缺陷造成的；

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd][ɑːm] [ə'pɪəz] .
the uplifted arm does not entirely vanish when the lowered arm appears .
这 提升 手臂 做 不是 完全 消失 什么时候 这 降低 手臂 出现 .

当放下的手臂出现时，抬起的手臂并不会完全消失。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] , [sʌtʃ] [slaɪt] ['kɔntræsts]['əʊnli] ['haɪt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
But to the thoughtful observer , such slight contrasts only heighten enjoyment .
但 到 这 周到 观察员 , 这样的 轻微 对比 仅有的 增高 享受 .

但对于细心的观察者来说，这种细微的对比只会增加乐趣。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
“ Ladies and gentlemen !
“ 女士们 和 先生们 !

“女士们，先生们！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] .
A single word in closing .
一个 单身的 单词 在 结束 .

最后一句话。

['aʊə(r)][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dʒɜːni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [endid] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
Our transcontinental journey this evening ended at the Golden Gate .
我们的 跨大陆 旅行 这 晚上 结束 在 这 金的 门 .

今晚我们的跨大陆之旅在金门大桥结束。

[wen] [laɪfs] ['dʒɜːni] [endz] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [səʊ] [pɔːz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['dʒʌdsn]
When life's journey ends , may we not so pause , but , as the poet Judson
什么时候 生活的 旅行 结束 , 可能 我们 不是 所以 暂停 , 但 , 作为 这 诗人 贾德森
['bækəs] ['swiːtli] [sɪŋz] : —
Backus sweetly sings : —
巴克斯 甜蜜地 唱歌 : —

当人生旅程走到尽头，愿我们不要停下脚步，而是像诗人贾德森·巴克斯甜美地吟唱的那样：

- [meɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [weɪt]
' May we find an angel wait
- 可能 我们 寻找 一个 天使 等待

愿我们能找到一位天使等待

[tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] “ ['gəʊldən] [geɪt] . ” -
To lead us through the “ golden gate . ” '
到 带领 我们 通过 这 “ 金的 门 . ” -

带领我们穿过“金门”。

“ ['miːnwaɪl] , [ə'djuː] .
“ Meanwhile , adieu .
“ 同时 , 再见 .

“与此同时，再见。”

” ['deɪvɪd] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [kəʊld] ['muːnlaɪt] .
” David Prince and his wife walked slowly home in the clear , cold moonlight .
” 大卫 王子 和 他的 妻子 步行 缓慢地 家 在 这 清除 , 寒冷的 月光 .

“大卫·普林斯和他的妻子在清冷的月光下缓缓走回家。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , ” [sed] ['diːljə] ,
“ Did you notice , ” said Delia ,
“ 做过 你 注意 , ” 说 德莉娅 ,

“你注意到了吗？”德莉娅说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
“ how the man kept saying that he didn't know just what to pick out , to show
“ 如何 这 男人 保留 说 那 他 没有 知道 只是 什么 到 挑选 出去 , 到 展示
?
?
?

“那个人一直说他不知道该挑选什么来展示？”

[wel] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['keli] [bɔɪ] , [ðæt] [helpt] [æt; ət] [ðə; ði] [læmps] ,
Well , I heard the Kelley boy , that helped at the lamps ,
出色地 , 我 听到 这 凯利 男生 , 那 帮助 在 这 灯 ,

我听说凯利家的那个男孩，就是帮忙照看路灯的那个，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['evri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
say that they showed every identical picture there was .
说 那 他们 显示 每一个 完全相同的 图片 那里 曾是 .

他们说他们展示了所有相同的图片。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən]
I suppose they are a lot of odds and ends he picked up at an
我 认为 他们 是 一个 很多 的 赔率 和 结束 他 挑选 向上 在 一个
['ɔːkʃ(ə)n] . ”
auction . ”
拍卖 . ”

我想这些都是他在拍卖会上淘来的各种零零碎碎的东西吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ” [sed] ['kælvɪn] [griːn] ,
“ I think he was a kind of a humbug , ” said Calvin Green ,
“ 我 思考 他 曾是 一个 种类 的 一个 骗子 , ” 说 加尔文 绿色的 ,

“我觉得他有点虚伪，”卡尔文·格林说道。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .
who , with his wife , had come up close behind .
WHO , 和 他的 妻子 , 有 来 向上 关闭 在后面 .

他和妻子紧随其后。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] ['drægɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] ,
“ See how he kept dragging in his morals ,
“ 看 如何 他 保留 拖拽 在 他的 德 ,

“看看他是如何不断地把道德观念强加于人的，

[dʒes][laɪk] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [trɔːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['hædək] , ['evri] [wʌns][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] . ”
jes like overhauling a trawl and taking off a haddock , every once in so often . ”
杰斯 喜欢 大修 一个 拖网 和 采取 离开 一个 黑线鳕 , 每一个 一次 在 所以 经常 . ”

就像偶尔翻修拖网，捕捞黑线鳕鱼一样。

“ [wɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [tuː; tə][gəʊ][kɜːr] - [dʒʌmp][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]
“ What away to travel , ” said his wife ; “ to go ker - jump from New York
“ 什么 离开 到 旅行 , ” 说 他的 妻子 ; “ 到 去 ker - 跳 从 新的 约克
['sɪti] [tuː; tə][naɪˌægrə] ,
City to Niagara ,
城市 到 尼亚加拉 ,

“去哪儿旅行啊，”他妻子说，“从纽约市跳伞到尼亚加拉瀑布，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kliːvlənd] .
and from there to Cleveland .
和 从 那里 到 克利夫兰 .

然后从那里飞往克利夫兰。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [stɪlts] . ”
He must have thought we had long stilts . ”
他 必须 有 想法 我们 有 长的 高跷 . ”

他肯定以为我们踩着高跷。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
“ The pictures were rather here and there and everywhere , to be sure
“ 这 图片 是 相当 这里 和 那里 和 到处 , 到 是 当然
, ” ,
, ” ,
, ” ,

“照片确实零零散散，到处都是。”

[sed] ['deɪvɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] ;
said David ; “ but I have a good deal of charity for these men ;
说 大卫 ; “ 但 我 有 一个 好的 交易 的 慈善机构 为了 这些 男人 ;

大卫说：“但我对这些人怀有极大的同情心；

[aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] . ”
I s'pose they ' re put to it for bread and butter . ”
我 假设 他们 - 关于 放 到 它 为了 面包 和 黄油 . ”

我想他们是为了糊口才才做这件事的。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [griːn] ;
“ Well , I don't know , ” said Green ;
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 绿色的 ;

“嗯，我不知道，”格林说；

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I don't think it has a good influence on young people to show such a
“ 我 不 思考 它 有 一个 好的 影响 在 年轻的 人们 到 展示 这样的 一个
['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] ['məːdə] [baɪ]['slaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
picture as that man that they murdered by slicing his head off with that machine .
图片 作为 那 男人 那 他们 被谋杀 经过 切片 他的 头 离开 和 那 机器 .

“我认为向年轻人展示用机器砍掉一个人头这种谋杀画面，会对年轻人产生不好的影响。”

[ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] . ”
I don't like such things to be brought up . ”
我 不 喜欢 这样的 事物 到 是 带来 向上 . ”

我不喜欢提起这种事。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I should think the opposite , ” said his wife , laughing ,
“ 我 应该 思考 这 对面的 , ” 说 他的 妻子 , 笑 ,

“我倒觉得恰恰相反，”他妻子笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] - [viː][təʊld] ['evri] [mæn][ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['mʌni] ,
“ by the way you ' ve told every man in town about David's money ,
“ 经过 这 方式 你 - ve 讲述 每一个 男人 在 镇 关于 大卫的 钱 ,

“顺便说一句，你已经把大卫的钱的事告诉了镇上所有男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [blɑːntʃt] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the way he blanched when he missed it .
和 这 方式 他 焯水 什么时候 他 错过 它 .

当他错失良机时，脸色变得苍白。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I think you ' d better take a lesson yourself about bringing up dreadful things .
我 思考 你 - d 更好的 拿 一个 课 你自己 关于 带来 向上 可怕 事物 .

我认为你最好也吸取教训，不要再提起那些可怕的事情了。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [griːnz] [haʊs] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [blæk] ['kɒtɪdʒ] ,
” When they reached Green's house , a low , black cottage ,
” 什么时候 他们 达到 青菜 房子 , 一个 低的 , 黑色的 小屋 ,

”当他们到达格林家时，那是一座低矮的黑色小屋，

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kruːp] .
they stopped a moment for the women to finish a discussion about croup .
他们 停止 一个 片刻 为了 这 女性 到 结束 一个 讨论 关于 哮吼 .

他们停顿了一会儿，让女人们完成关于哮吼的讨论。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['deɪvɪd] ? ” [sed] [griːn] .
“ How did that look to you now , David ? ” said Green .
“ 如何 做过 那 看 到 你 现在 , 大卫 ? ” 说 绿色的 .

格林问道：“大卫，你现在怎么看这件事？”

“ [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][left] [ðæt]
“ Did n't you think it would have been a good deal better to have left that
“ 做过 不 你 思考 它 会 有 到过 一个 好的 交易 更好的 到 有 左边 那
['pɪktʃə(r)][aʊt] ? ”
picture out ? ”
图片 出去 ? ”

“你不觉得把那张照片删掉会更好吗？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Which one ? ” said David .
“ 哪个 一 ? ” 说 大卫 .

“哪一个？”大卫问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðeid] [tʃɒpt] [ðə; ði][mænz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,
“ Why , the one where they'd chopped the man's head off with that machine ,
“ 为什么 , 这 一 在哪里 他们会 切碎 这 男人的 头 离开 和 那 机器 ,

“就是他们用那台机器砍掉那个人头的那部电影，”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] .
and were standing by , looking at the corpse .
和 是 常设 经过 , 寻找 在 这 尸体 .

他们站在一旁，看着尸体。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌʃ] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] . ”

I	don't	like	to	see	such	things	,	for	my	part	.	”
我	不	喜欢	到	看	这样的	事物	,	为了	我的	部分	.	”

就我个人而言，我不喜欢看到这样的事情。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	don't	know	,	”	said	David	.
“	我	不	知道	,	”	说	大卫	.

“我不知道，”大卫说。

“ [ai][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] .

“	I	did	n't	think	about	it	particularly	.
“	我	做过	不	思考	关于	它	特别	.

“我并没有特别考虑过这个问题。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] . ”

I	understood	it	was	in	the	French	Revolution	.	”
我	理解	它	曾是	在	这	法语	革命	.	”

我了解到这发生在法国大革命时期。

“ [wel] , [siː] [ɔːl] [ðæt] ['flʌmər] - ['dɪdl] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [griːn] ;

“	Well	,	see	all	that	flummer	-	diddle	he	got	off	about	it	,	”	said	Green	;
“	出色地	,	看	全部	那	弗卢默	-	滴答	他	得到	离开	关于	它	,	”	说	绿色的	;

“瞧瞧他为此得意洋洋的样子，”格林说道；

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['eni] [fuːl] [dɪd] [nt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nt] [sliːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd]

“	just	as	if	any	fool	did	n't	know	that	a	man	could	n't	sleep	that	was	haunted
“	只是	作为	如果	任何	傻子	做过	不	知道	那	一个	男人	可以	不	睡觉	那	曾是	闹鬼的

[baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

by	a	thing	like	that	.	”
经过	一个	事物	喜欢	那	.	”

“好像哪个傻瓜不知道，被这种事缠身的人是无法入睡的。”

“ [wel] , [sʌm; səm][kæn; kən] ['stʌmək] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][kæn; kən] [sliːp] [ɒn]

“	Well	,	some	can	stomach	anything	,	and	I	suppose	some	can	sleep	on
“	出色地	,	一些	能	胃	任何事物	,	和	我	认为	一些	能	睡觉	在

['eniθɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

anything	,	”	said	David	.
任何事物	,	”	说	大卫	.

“嗯，有些人什么都能接受，我想有些人什么都能睡着，”大卫说。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['slaɪsɪŋ][wʌn][mænz] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dʒuː]

“	I	guess	it	would	take	more	than	slicing	one	man's	head	off	to	make	that	Jew
“	我	猜测	它	会	拿	更多的	比	切片	一	男人的	头	离开	到	制作	那	犹

[laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] .

lie	awake	nights	.
说谎	醒	夜晚	.

“我想，光砍掉一个人的头还不足以让那个犹太人夜不能寐。”

[ɪf] [hiː; hi] - [diː]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai] - [diː] [biːn] [ðeə(r)] !

If	he	'	d	only	admitted	that	I	'	d	been	there	!
如果	他	-	d	仅有的	承认	那	我	-	d	到过	那里	!

如果他承认我当时在场就好了！

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sed] [ai] - [diː][left] ['sʌmθɪŋ] ,

But	as	soon	as	I	said	I	'	d	left	something	,
但	作为	很快	作为	我	说	我	-	d	左边	某物	,

但我刚说完我留下了东西，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][kleɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] !

then	for	him	and	his	wife	to	claim	they	never	saw	me	!
然后	为了	他	和	他的	妻子	到	宣称	他们	绝不	锯	我	!

然后他和他的妻子竟然声称他们从未见过我！

[ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [kuːl] [wʌnz] ! ”
They ' re cool ones ! ”
他们 - 关于 凉爽的 一个 ! ”

它们很酷!

“ [wel] , [raɪt] [hɪə(r)] , — [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ][waɪf] [flʌŋ] [aʊt] , ” [sed] [griːn] ,
“ Well , right here , — about what my wife flung out , ” said Green ,
“ 出色地 , 正确的 这里 , 一 关于 什么 我的 妻子 扔 出去 , ” 说 绿色的 ,

“嗯，就在这里——关于我妻子扔掉的东西，”格林说道。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [bəuθ][æt; ət][wʌns]
glancing over his shoulder to where the women were talking , both at once
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 在哪里 这 女性 是 说 , 两个都 在 一次
,
,
,

他回头瞥了一眼两个女人说话的方向，两人同时说道：

['wʊmən] - ['fæʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [waɪfs] [wei] , — [juː; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [hɜːd] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk]
woman - fashion ; “ you know my wife's way , — you haven't ever heard any such talk
女士 - 时尚 ; “ 你 知道 我的 妻子的 方式 , — 你 还没有 曾经 听到 任何 这样的 讲话
['gəʊɪŋ] [raʊnd] ,
going round ,
去 圆形的 ,

女性时尚；“你知道我妻子的风格，——你从来没听说过这种说法，

[hæv; həv][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['haʊndɪŋ] [fəʊks] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] ?
have you , as that I was hounding folks about your bad luck ?
有 你 , 作为 那 我 曾是 追捕 各位 关于 你的 坏的 运气 ?

你是不是因为我一直到处跟人说你的霉运才这么说的?

[ai] [seɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [spiːks] [raɪt] [aʊt] , — [nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ]['feɪvə(r)] .
I say an honest man speaks right out , — no fear , no favor .
我 说 一个 诚实的 男人 说话 正确的 出去 , — 不 害怕 , 不 偏爱 .

我说，诚实的人会直言不讳，不畏惧，不偏袒。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
Ain't that so ?
不是 那 所以 ?

真是如此吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] , [klɪə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
” It was a bitterly cold , clear night , a few weeks later .
” 它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 , 清除 夜晚 , 一个 很少 周 之后 .

几周后的一个晴朗寒冷的夜晚。

['rʌnərz] [skwiːk] [ænd; ənd] [buːt] - [hiːlz] [krʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
Runners squeaked and boot - heels crunched in the road .
跑步者 吱吱作响 和 启动 - 高跟鞋 嘎吱作响 在 这 路 .

跑者发出吱吱声，靴子后跟踩在路上发出嘎吱声。

['deɪvɪd][hæd; həd] [pɑːst] [griːnz] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ;
David had passed Green's house at seven o'clock , going to the store ;
大卫 有 通过了 青菜 房子 在 七 点钟 , 去 到 这 店铺 ;

大卫七点钟路过格林家，去商店的路上；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sætədez] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'gen] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
he always went by there at that time , Saturdays , and passed again , returning
他 总是 去 经过 那里 在 那 时间 , 星期六 , 和 通过了 再次 , 返回
[həʊm] , [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] .
home , at about eight .
家 , 在 关于 八 .

他总是在那个时间，星期六，经过那里，大约八点钟回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [griːn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] .

When	he	reached	the	gate	,	on	his	return	,	Green	was	standing	there	,	apparently	waiting	.
什么时候	他	达到	这	门	,	在	他的	返回	,	绿色的	曾是	常设	那里	,	显然	等待	.

当他返回时，到达大门处，格林正站在那里，显然是在等他。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdeɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	into	the	house	a	minute	,	David	,	”	he	said	;	“	I	want	to	see	you	.
“	来	进入	这	房子	一个	分钟	,	大卫	,	”	他	说	;	“	我	想	到	看	你	.

“大卫，进屋来一下，”他说，“我想见你。”

” [hiː; hi] [led] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

”	He	led	him	into	the	kitchen	.
”	他	引领	他	进入	这	厨房	.

他领着他进了厨房。

“ [maɪ] [waɪfs] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈneɪθənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	wife's	gone	over	to	Aunt	Nathan's	for	the	evening	,	”	he	said	.
“	我的	妻子的	已消失	超过	到	阿姨	内森的	为了	这	晚上	,	”	他	说	.

“我妻子今晚去内森阿姨家了，”他说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	shut	the	door	,	and	locked	it	.
他	关闭	这	门	,	和	已锁定	它	.

他关上门，并锁上了。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ;

”	he	said	;	“	I	can't	stand	it	any	longer	;
”	他	说	;	“	我	不能	站立	它	任何	更长	;

他说：“我再也忍受不了了；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [æt; ət] [ˈdeɪvɪdz] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] .

”	and	he	laid	upon	a	table	at	David's	side	a	wallet	.
”	和	他	铺设	之上	一个	桌子	在	大卫的	边	一个	钱包	.

他把一个钱包放在大卫身旁的桌子上。

[ˈdeɪvɪd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .

David	took	it	up	and	opened	it	;	it	held	a	great	roll	of	bills	.
大卫	采取	它	向上	和	打开	它	;	它	握住	一个	伟大的	卷	的	账单	.

大卫拿起来打开，里面是一大卷钞票。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] — [ðɪs] [ɪz] [maɪn] !

“	What	does	this	mean	?	”	he	said	;	“	why	—	this	is	mine	!
“	什么	做	这	意思是	?	”	他	说	;	“	为什么	—	这	是	矿	!

“这是什么意思？”他说道，“为什么——这是我的！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — ”

You	don't	mean	—	”
你	不	意思是	—	”

你不是说——”

“ [ai] [miːn] [ai] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [griːn] .

“	I	mean	I	stole	it	,	”	said	Green	.
“	我	意思是	我	偷窃	它	,	”	说	绿色的	.

“我是说我偷的，”格林说。

['deɪvɪd][sæt] [daʊn] .
David **sat** **down** **.**
大卫 卫星 向下 .

大卫坐了下来。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
“ **I** **wish** **you** **had** **put** **it** **in** **the** **fire** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **never** **told** **me** **.**
“ 我 希望 你 有 放 它 在 这 火 , ” 他 说 , “ 和 绝不 讲述 我 .
”
”
”

“我真希望你把它扔进火里，”他说，“然后永远别告诉我。”

“ [ðeə(r)] - [es][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [griːn] .
“ **There** **'** **s** **just** **one** **thing** **I** **want** **to** **say** **,** **”** **said** **Green** **.**
“ 那里 - s 只是 一 事物 我 想 到 说 , ” 说 绿色的 .

格林说：“我只想说一句话。”

“ [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɜːst] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **I** **picked** **it** **up** **,** **first** **,** **to** **give** **it** **to** **you** **,**
“ 我 挑选 它 向上 , 第一的 , 到 给 它 到 你 ,

“我先把它捡起来，是为了给你。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] - [diː] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **I** **saw** **that** **you** **'** **d** **forgot** **it** **,**
和 什么时候 我 锯 那 你 - d 忘了 它 ,

当我发现你把它忘了的时候，

[ai] [θɔːt] [ai] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
I **thought** **I** **'** **d** **have** **a** **little** **joke** **on** **you** **for** **a** **while** **;**
我 想法 我 - d 有 一个 小的 开玩笑 在 你 为了 一个 尽管 ;

我想跟你开个小玩笑；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ai][kaɪnd][əʊ] - ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ]
and **then** **,** **when** **I** **saw** **how** **things** **was** **going** **,** **I** **kind** **o** **'** **drifted** **into** **keeping**
和 然后 , 什么时候 我 锯 如何 事物 曾是 去 , 我 种类 o - 漂移 进入 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

然后，当我看到事情的发展方向时，我就不知不觉地决定保留它。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kʌm] [həʊm] , — [ɔːl][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [iːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] -
You **know** **how** **I** **come** **home** **,** **—** **all** **my** **voyage** **eat** **up** **,** **and** **a** **hundred** **dollars** **'**
你 知道 如何 我 来 家 , — 全部 我的 航程 吃 向上 , 和 一个 百 美元 -
[dets] [bɪ'saɪdz] ,
debts **besides** **,**
债务 除了 ,

你知道我是怎么回家的，——旅途的开销全部花光，还欠了一百美元的债。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɪk] .
and **children** **sick** **.**
和 孩子们 生病的 .

以及生病的孩子。

[bʌt; bət] ['evri] ['dɒlə(r)] - [es][ðeə(r)] .
But **every** **dollar** **'** **s** **there** **.**
但 每一个 美元 - s 那里 .

但每一分钱都在那里。

“ [naʊ] , [wɒt] [ai][ɑːsk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz][fɔː(r)] [deɪz] - [taɪm][tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
“ **Now** **,** **what** **I** **ask** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **is** **four** **days** **'** **time** **to** **ship** **and** **get** **away** **.**
“ 现在 , 什么 我 问 , ” 他 额外 , “ 是 四 天 - 时间 到 船 和 得到 离开 .

“现在，我请求的是，”他补充道，“给我们四天时间发货并离开。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [dets] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Nothing**	**,**	**”**	**said**	**David**	**;**	**“**	**settle**	**your**	**debts**	**and**	**pay**	**me**	**when**	**you**	**can**	**.**
“	没有什么	,	”	说	大卫	;	“	定居	你的	债务	和	支付	我	什么时候	你	能	.

“没什么,”大卫说,“先还清你的债务,有钱了再还我。”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɒn]

”	**And**	**taking**	**five**	**twenty**	**-**	**dollar**	**bills**	**from**	**the**	**wallet**	**,**	**he**	**left**	**them**	**on**
”	和	采取	五	二十	-	美元	账单	从	这	钱包	,	他	左边	他们	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

the	**table**	**and**	**went**	**away**	**.**
这	桌子	和	去	离开	.

“然后他从钱包里拿出五张二十美元的钞票，放在桌子上就走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神